

INFO BLA1

°11 19

Den analytesche Bericht vun der Stad Déifferdeng

GEMENGEROTSSÄTZUNG
VUM 6. DEZEMBER 2019



ACCUEIL > VE POLITIQUE > INFOBLAT



Filtrer par année

Rechercher



- Conseil communal du 26 février 2020 >
- Conseil communal du 29 janvier 2020 >
- Conseil communal du 18 décembre 2019 >
- Conseil communal du 6 décembre 2019 >
- Conseil communal du 20 novembre 2019 >
- Conseil communal du 23 octobre 2019 >

L'AUDIO DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL EST DISPONIBLE SUR WWW.DIFFERDANGE.LU.

INFO BLAT^{°11 19}

COMPTE-RENDU DU 6 DÉCEMBRE 2019

4-49

ÉDITEUR Administration communale de la Ville de Differdange, B.P. 12, L-4501 Differdange
Tél.: 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210 | www.differdange.lu | mail@differdange.lu

RÉALISATION Service média et communication

IMPRIMEUR Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE 10 200 exemplaires

© PHOTOS Couverture: Lisa Bildgen

INFOBLAT imprimé sur du papier 100 % recyclé
L'INFOBLAT est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

ÉDITION 11/2019, ISSN: 1561-7262, titre clé: Informationsblatt

F Ville de Differdange

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2019

CONSEILLERS PRÉSENTS

Christiane Brassel-Rausch, bourgmestre (déi gréng)	François Meisch (DP)
Tom Ulveling, 1 ^{er} échevin (CSV)	Erny Muller (LSAP)
Paulo Aguiar, échevin remplaçant (déi gréng)	Laura Pregno (déi gréng)
Georges Liesch, échevin (déi gréng)	Yvonne Richartz-Nilles (déi gréng)
Robert Mangen, échevin (CSV)	Ali Ruckert (KPL)
Guy Altmeisch (LSAP)	Christiane Saeul (DP)
Fred Bertinelli (LSAP)	Fränz Schwachtgen (déi gréng)
Gary Diderich (déi Lénk)	Guy Tempels (CSV)
Jerry Hartung (CSV)	Nicole Wohl
Serge Goffinet (LSAP)	

Absente/excusée : Laura Pregno (déi gréng)

ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

1. Communication du collège des bourgmestre et échevins.
2. Finances communales : présentation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020 par le collège des bourgmestre et échevins.
3. Projets communaux : six décomptes des travaux d'aménagement d'une crèche forestière (Bëschcrèche), d'amélioration de l'acoustique à la maison relais Differdange-centre, de réaménagement des combles avec mise en place d'une bibliothèque à l'école des Filles à Differdange, de rénovation de l'école de Lasauvage, de mise en conformité de la centrale d'incendie de l'école des Filles à Niederkorn et d'aménagement d'un local de stockage à l'école Prince-Henri à Oberkorn.
4. Actes et conventions :
 - a. Contrats de bail d'un local de commerce et de deux emplacements de stationnement au n° 2-6 des terrasses de la Ville à Differdange ;
 - b. Contrats de bail d'un atelier d'artistes situé dans la maison Depienne à Lasauvage ;
 - c. Nouveau contrat de bail pour un espace de création et deux avenants à des baux existants au 1535° Creative Hub ;
 - d. Avenant à la convention signée avec le CIGL Differdange ASBL ;
 - e. Convention de réseau de chauffage urbain pour les Woiwerwisen.
5. Règlements communaux : règlements temporaires de circulation.
6. Changements au sein des commissions consultatives.

1. Communications / 2. Présentation du budget

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

constate que Saint-Nicolas a apporté des cadeaux pour tout le monde.

Elle informe les conseillers communaux de l'absence de madame Pregnò et annonce qu'il sera question du comité économique dans la séance non publique.

(Interruption de M. Diderich)

Christiane Brassel-Rausch propose de soumettre cette question au vote.

(Interruption de M. Diderich)

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe au budget rectifié 2019 et au budget 2020. Elle avoue avoir un peu le trac.

Les investissements de 2019 s'élèvent à quelque 71 millions d'euros, un chiffre montrant que la ville est dynamique sur tous les plans.

Le budget ordinaire se conclut par un boni de 36 millions d'euros. En incluant celui de 2018, le boni total est de 49 millions d'euros.

En tout, le budget 2019 se solde par un boni de sept-millions d'euros.

En 2020, les investissements sont estimés à 125 millions d'euros. Différence se montrera donc une nouvelle fois dynamique.

Le boni ordinaire restera constant à 36 millions d'euros et le boni définitif est estimé à 850 000 €. L'équilibre sera atteint. Pour opérer des investissements, il faut maîtriser le budget ordinaire.

La Ville de Differdange n'aura pas besoin d'emprunter de l'argent. Au 31 décembre 2019, le solde de l'emprunt s'élève à 78 millions d'euros et devrait baisser à 56,5 millions d'euros en 2020. La dette par tête d'habitant se montera à 2023 € pour une population estimée à 28 000 habitants.

Les recettes ordinaires se montent à 124,2 millions d'euros, dont 84 millions d'euros de dotation de l'État en 2019. Pour 2020, il s'agira de 129,8 millions d'euros et de 88,3 millions d'euros.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Dir Dammen an Dir Hären, schéine gudde Moien. Ech gesinn, Dir waart alleguerten immens brav, well de Kleeschen huet eis alleguerten eppes bruecht. Als Kommunikatioun wollt ech d'Madamm Pregnò haut entschellen. An ech wollt soen, dass mer herno an der Non-publique nach vläicht op de Comité économique ze schwätze kommen.

Ech géif mengen, mer kéinten zum Ordre du jour iwwergoen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ofstëmmen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Da stëmme mer of. Wien ass derfir, dass mer an der Séance non-publique ...

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Dat heescht, mir amendéieren elo den Ordre du jour?

MÉI STËMMEN:

Jo.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Wien ass dergéint? Wien enthält sech? Merci.

Da géife mer zum Budget rectifié vun 2019 an de Budget 2020 kommen – ech sinn e bëssen nervös. Dir Dammen an Dir Hären aus dem Schaffen- a Gemengerot, léif Journalisten, léif Nolauschterer, fir unzufänken, maachen ech a kuerze Wieder de Récapitulatif vum Budget rectifié vun 2019. Am Budget extraordinaire hu mer 2019 en Invest vu ronn 71 Milliounen Euro. E Chiffer, dee weist, dass mer eng dynamesch, eng aktiv Stad sinn. An dat op verschiddeste Pläng.

Nieft deem groussen Invest bleift ze ënnersträchen, dass am Budget ordinaire en Iwwerschoss vu ronn 36 Milliounen Euro bleift. Mam Boni vun 2018 hu mer e Gesamtiwwerschoss vun 49 Milliounen Euro fir an de Budget extraordinaire ze investéieren.

Mir schléissen den Ordinär of mat engem Boni vu ronn siwe Milliounen Euro.

Wat de Budget fir 2020 ugeet, hu mer am Extraordinär en Invest vu ronn 125 Milliounen Euro virgesinn. An anere Wieder: Och 2020 bleiwe mer eng dynamesch an eng aktiv Stad. An dat och erëm op de verschiddeste Pläng, op de verschiddesten Niveauen. Op déi ech a meng Kolleegen aus dem Schafferrot spéider nach agoe wäerten.

Och am ordinäre Budget vun 2020 bleift den Iwwerschoss konstant, bei ronn 36 Milliounen Euro. Ënnert dem Stréch bleift e Boni définitif vun 850.000 Euro. A kuerze Wieder: De Budget ass am Equiliber.

En Invest ka sech nëmmen dann droen, wann een den uerdentleche Budget gutt am Grëff huet. Wéi mer gesinn, bleift den Iwwerschoss am Budget ordinaire stabil, bei eppes méi wéi 36 Milliounen Euro.

Et soll een ënnersträchen, dass d'Stad Déifferdeng keen neien Emprunt gemaach huet. D'Zuele sinn déi folgend: Um 31. Dezember 2019 hu mer beim Emprunt e Solde vun 78 Milliounen Euro, den den 31. Dezember 2020 op e Solde vu 56,5 Milliounen Euro erofgeet, well mer e Kuerzzäitemprunt vun 18 Milliounen fir de Staat an de Bau vum Lycée provisoire vun der EIDE soldéieren.

Loosst mech erwänen, dass mer eng Previsioun vu Pro-Kapp-Verschëldung vun 2.023 Euro pro Biergerin a Bierger hunn, um 31. Dezember 2020, bei enger Prognos vun ongeféier 28.000 Awunner an Awunnerinne vun der Stad Déifferdeng.

Wat eis uerdentlech Einnahmen ubelaangt, kann ee soen, dass am Rectifié bei engem Gesamtmontant vun 124,2 Milliounen Euro insgesamt 84 Milliounen Euro Staatsdotatioune sinn. A fir 2020 sinn et bei engem Total vun Ein-

2. Présentation du budget

name vun 129,8 Milliounen Euro 88,3 Milliounen Euro Staatsdotatiounen.

Am Budget 2020 hu mer an de Recettes ordinaires en Total vu ronn 4,5 Milliounen Euro, déi iwwert d'Mietverträge erakommen, vu Bâtiments communaux iwwert de 1535° an den Aquasud.

De kommunale Bäitrag vun der Gemeng Déifferdeng an dem CGDIS läit dëst Joer bei 1.025.000 Euro. E Montant, deen all Joer vum Ministère ëmmer erëm ugepasst gëtt.

Hei bleift ze soen, dass Gespréicher stattfonnt hu fir d'Reprise vum Scheierhaff, deen de CGDIS kafe wëllt. Dat fanne mer am Budget 2020 bei Recettes extraordinaires erëm, mat 3.085.000 Euro. D'Gespréicher si gutt verlaf. Den Accord ass do. An d'Konventioun kënnst no. Eise Parc automobile geet zum Nulltariff un de CGDIS iwwer.

Beim Budget ordinaire bleift ze soen, dass d'Gemeng e Budget autoportant muss hunn. An anere Wieder: De Prinzip „Pollueur-payeur“ gëtt ugewannt bei den Déchets, also dem Offall, beim Eau potable, dem Drénkwaasser a beim Assainissement des eaux, dem Ofwaasser. Momentan si mer deem Prinzip trei. Wuelwëssend, dass mer an noer Zukunft nei Parametere, déi d'Kaderdirektiven eis virschreiwen, an eisem Taxereglement uwende mussen.

Déifferdeng ass eng lieweg, eng dynamesch Stad. Dat beweisen och aner Zuelen. Mir sinn am Laf vun 2019 nach weider gewuess, vu 26.768 Awunner/Awunnerinnen um 1. Januar 2019 op 27.310 Awunnerinnen/Awunner op den 3. Dezember 2019. Dat mécht e Plus vu 542 Persounen an dësem Joer. Déi Progressioun muss mer eis och an deenen nächste Joren erwaarden, bei all deene Projete, déi scho gestëmmt gi sinn. Mir wäerte weider wuessen. Genee dowéinst muss mer weider an de Kreeslaf vun der Stad, awer virun allem an d'Liewensqualitéit vun der Stad an hiren Awunnerinnen an Awunner investéieren. Dozou gehéiert eng koherent Stadentwécklung.

Am Kontext vun der Stadentwécklung wëll ech ausdrécklech betounen, dass d'Majoritéitspartei weiderhin hannert der Iddi vun engem regionale Liichtathletiksterrain stinn. Mir hunn et souguer

am Koalitiounsprogramm stoen. Mä mir wëlle mat eisen Nopeschgemenge Kontakt ophuelen – dat ass och scho geplangt –, fir ze kucken, iwwert d'Gemengegrenzen ewech, ob deen aktuell geplangte Site wierklech deen optimalste Site ass, fir esou e Liichtathletiksterrain ze bauen. Mir maache kee Réckzéier.

Zu der Stadentwécklung gehéieren d'Bauten, déi weiderhin e Schwéierpunkt an der gréng-schwaarzer Majoritéit wäerte bleiwen. Mir hunn en enormen Invest fir Bauprojeten, op déi de Bauteschäfte sécher nach wäert zrëckkommen.

Ech denken un de Logement, u Projete wéi d'Cité Mathendahl, déi am Gaang ass gebaut ze ginn. Ech denken un d'Cité „Op Lauterbännen“ zu Nidderkuer, déi vun der SNHBM gebaut gëtt a wou d'Präsentation publique vum Lotissement „Op Lauterbann“ den 8. Januar 2020 am Hall O ass um 19 Auer.

Ech denken un de Projet Gravity, wat e Projet phare ass. 80 Unitéiten huet d'Stad Déifferdeng kaf, fir se spéider zum Deel souwuel zu soziale wéi och zu abordabelen, awer net zu Marchéspräisser weider ze verloune respektiv ze verkafen. Déifferdeng mécht elo schon dat, wat viru Kuerzem am Pacte Logement 2.0 ugekënnegt ginn ass. Mir sinn elo schon als Stad selwer aktiven Acteur am Logement a spille souzesoen an deem Sënn eng Virreiderroll.

Do dernieft ass am Budget 2020 e Kredit vun 250.000 Euro virgesinn, fir d'PAPen an der Grousstrooss an an der Avenue de la Liberté an d'Prozedur ze kréien. Eis egen Terraine wäerten dem subventionéierte Wunnengsmaart zur Verfügung stoen.

Mir wäerten an deenen nächste Joren en aktiven Acteur am Logement bleiwen. A well et nach ëmmer net esou einfach ass d'Vie familiale mat der Vie professionnelle ze vereenbaren, brauche mer onbedéngt kommunal Opfaangstrukturen: de Foyer du jour Kornascht an eis Bëschcrèche, an deenen aktuell 115 Kanner betreit ginn. An eis Maison-relais, an deenen aktuell 1.497 Kanner ageschriwwen sinn.

Dofir si fir d'SEA am Budget 16 Milliounen Euro virgesinn. Souwuel fir den

Quatre-millions et demi d'euros proviendront de loyers, du 1535° et d'Aquasud.

La Ville de Differdange participera à hauteur de 1025000 € au CGDIS. Le CGDIS veut par ailleurs racheter le Scheierhaff pour 3085000 €. Le parc automobile passe gratuitement au CGDIS.

La commune applique le principe du pollueur payeur en ce qui concerne les déchets, l'eau potable, l'assainissement des eaux... Prochainement, il faudra mettre en œuvre de nouveaux paramètres issus de la directive-cadre.

Differdange est une ville dynamique. La population est passée de 26768 à 27310 unités en 2019 — une augmentation de 542 personnes. Ce type de progression devrait rester constant compte tenu des nombreux projets. C'est pourquoi il faut continuer à investir dans la qualité de vie des habitants. Un développement urbain cohérent est nécessaire.

Les partis de la majorité soutiennent l'idée d'un terrain d'athlétisme régional comme cela figure dans le programme de coalition. Il reste à décider avec les communes voisines si le site prévu est vraiment le meilleur. En tout cas, le collègue échevinal ne fait pas machine arrière.

Les investissements dans les projets de construction restent énormes. Christiane Brassel-Rausch mentionne la cité Mathendahl, la cité Op Lauterbännen et le projet Gravity. Celui-ci prévoit l'acquisition par la Ville de Differdange de 80 appartements, qui seront ensuite loués ou revendus à cout modéré. La Ville de Differdange fait donc déjà ce qu'annonce le Pacte logement 2.0. Elle assume un rôle de pionnier.

Deux-cent-cinquante-mille euros sont prévus pour les PAP de la Grand-rue et de l'avenue de la Liberté. Les terrains appartenant à la commune seront intégrés au marché subventionné. La Ville de Differdange restera un acteur sur le marché du logement.

Comme il n'est pas facile d'unifier vie familiale et vie professionnelle, des structures d'accueil restent nécessaires. Seize-millions d'euros sont destinés au fonctionnement du

2. Présentation du budget

foyer de jour Kornascht, de la crèche en forêt et des maisons relais.

Le budget extraordinaire 2020 prévoit 29 millions d'euros pour les écoles, dont 10,7 millions d'investissements propres.

La commune a préfinancé le lycée provisoire de l'EIDE pour un montant de 19 millions d'euros. Cette somme sera remboursée intégralement. Le même modèle sera adopté pour le commissariat.

À l'heure du numérique, le ministère de l'Éducation nationale pose de plus en plus de conditions concernant les programmes. Le budget extraordinaire prévoit des fonds pour moderniser les établissements.

En matière de mobilité douce, la championne du monde Suzie Godart enseignera dans les écoles comment bien rouler à vélo. L'appel a été fructueux. Christiane Brassel-Rausch espère que cela donnera le goût du vélo aux enfants. Le défi consiste à partager la route de manière adéquate entre tous les participants mobiles.

Differdange se trouve dans une phase de transition. De ville industrielle, elle devient lentement une ville du savoir.

Pour ce qui est de la qualité de vie, Christiane Brassel-Rausch souligne que si l'on ne veut pas passer des heures dans les embouteillages pour aller travailler, l'économie locale doit être efficace. Le 1535° montre que c'est possible. Cinq-cents personnes y travaillent. Deux-millions-huit-cent-mille euros sont prévus pour réparer le bâtiment B et isoler le toit du bâtiment A. Le comité économique sous la direction de Martin Kracheel, le « city manager » essaiera de créer d'autres « success stories » comme celle du 1535°. La zone d'artisanat de Niederkorn en fait partie.

D'importants changements sont prévus dans l'ancien centre-ville. À l'avenir, il faudra trouver des solutions — par exemple grâce à la participation citoyenne. La Ville de Differdange a un beau centre, bien desservi et où il fait bon vivre. Le collège échevinal est disposé à relever les défis pour que Differdange en sorte gagnante.

deegleche Funktionement wéi fir ver-eenzelt punktuell Investissementer, déi vum Ministère vun der Educatioun verlaangt gi vu Kontrollen, fir den Agreement ze kréien.

Och bei de Schoule steet d'Gemeng Déifferdeng zu hirem Engagement. Vun den 29 Milliounen Euro, déi am Budget extraordinaire fir 2020 ageplangt sinn, huet d'Gemeng en Eegeninvest vun 10,7 Milliounen Euro.

19 Milliounen Euro hu mer iwwer eng Ligne de préfinancement virfinanziéiert fir de Staat, fir de Bau vum Lycée provisoire vun der EIDE. Déi kréie mer integral vum Staat erëm. An dësem Kontext erwänen ech, dass deen nämmelechte Prinzip spillt beim Bau vum neie Policegebai um Contournement.

An eise Schoulen a Maison-relais ass elo den digitalen Zäitalter ukomm. Vum Ministère de l'Éducation ginn ëmmer méi Ufuerderunge gestallt, wat d'Programmer ubelaangt. Dat souwuel an der Form wéi am Inhalt. Dofir ass e Budget extraordinaire virgesinn, fir virun allem eis al Schoulgebaier ze updaten an digital konform ze maachen.

Do dernieft reit sech en anere flotte Projet am Sënn vun der Nohaltegkeet an d'Mobilité douce an. An eise Schoule ginn interesséiert Responsabeler, souwuel vun der Schoul wéi vun der Maison relais, vun enger aktueller Weltmeeschterin, der Madamm Suzie Godart agefouert an dat richtegt Vëlofueren.

E Wëssen, wat si spéider sollen un d'Kanner weiderginn. Deen Opruff hat Succès. Mir hoffen, domadder e Grondstee geluecht ze hunn, fir eng zukünfteg Generatioun op de Goût ze bréngen, fir Vëlo ze fueren, an hinnen d'Mobilité douce schmackhaft ze maachen.

Ee groussen Defi vun eiser Stad bleift awer nach ëmmer bestoen. Dee wär: Wéi deele mer dee begrenzte Stroosse-raum adequat ënner all de mobillen Teilnehmer, ouni dass iergendeen eng Monopolstellung huet?

Wéi Der gesitt, Déifferdeng ass an enger Transitionssphas, dat heescht vun enger Industriestad sech lues a lues an eng Wëssensstad ëmzewandelen. Wa mer

kucken EIDE, wa mer kucke LIHPS, wa mer kucke LUNEX. Et si vill Saachen am Gaang ze geschéien. An deem Sënn si mer hoffentlech gutt virbereet.

De Wunsch no méi Liewensqualitéit gött ëmmer erëm formuléiert. Wa mer net all Dag selwer e puer Stonnen ënnerwee sinn, fir op eis Aarbecht ze kommen, da brauche mer onbedéngt eng gutt funktionéierend Économie locale a régionale. Well da schafe mer hei Aarbechtsplazen a mir brauchen net Stonnen am Stau ze stoen.

Hei zu Déifferdeng hu mer e Projet, dee landeswäit Unerkennung kritt. Dat ass de 1535°. De Projet weist, dass et méiglech ass, d'Wirtschaft lokal ze stäerken an nach Succès ze hunn. Dee Courage musse mer weiderhin hunn, fir nei a mat Wäitsicht ze denken. Am 1535° schaffe momentan ronn 500 Leit. Am Budget extraordinaire sinn 2,8 Milliounen Euro geplangt, fir engersäits en drëtt Gebai, de Bâtiment B a Stand ze setzen an am Gebai A den Daach ze isoléieren.

Mir wäerte mam Comité économique, ënnert der Leedung vum Martin Kracheel, eisem City Manager, déi Erausforderung unhuelen a probéieren nach weider, hoffentlech, esou Success Stories hei zu Déifferdeng ze realiséieren.

Dozou gehéiert eng nei Handelszon, zum Beispill, zu Nidderkuer, déi an der Planung ass.

Duerch déi Dynamik an déi vill nei Projekte steet deen ale Stadzentrum viru grouse Changementer an Transformationen. A genee déi Changementer musse mer aktiv a mat Kreativitéit ugoen. Do göllt et an d'Zukunft ze kucken, mat den Donnéeën vum Terrain ze liewen. A firwat sech net och emol nei Moyene ginn, fir Solutiounen ze fanen. Zum Beispill Biergerbedeelegung.

D'Stad Déifferdeng huet e schéine Stadzentrum, an deem et derwäert ass ze liewen. Kuerz Weeër am Alldag, ganz gutt ugebonnen un den öffentlechen Transport, a Geschäfte an Dëngschtleeschungsbetribler à portée de main.

Mir si gewëllt, eis deenen Erausforderungen ze stellen, och budgetär. Wa mer dat zesummen hikréien, da gött et just

2. Präsentation du budget

ee Gewënner an dëser Saach an dat ass eis Stad selwer.

Loosst mech nach ganz zum Schluss op deen am Ufank erwäanten Iwwerschoss kommen, dee stabil ass bei ronn 36 Milliounen Euro. E gudder Barometer, souzesoen.

Eng Dépense ordinaire wollt ech mer zum Schluss ophiewen. Mir hunn e Plus vun dräi Milliounen Euro bei den Dépenses ordinaires, déi an d'Personal afléissen, an d'Ressources humaines. Well mer der fester Iwwerzeegung sinn, dass eng modern Gemeng, déi sech an engem konstante Rhythmus weiderentwéckelt, sech mat muss entwéckelen a mat muss wuessen.

Den Déngscht un eise Bierger soll a muss eis éischt an Haaptprioritéit sinn a bleiwen. Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

Ech ginn d'Wuert weider un den Här Ulveling.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Madamm Buergermeeschter, Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, fir d'éischt wëll ech jiddwerengem Merci soe vun eisem Personal, dat un der Opstellung vun dësem Budget bedeelegt war. Et war vill Aarbecht. Wéi ëmmer hu se dat ganz consciencieusement gemaach.

Dëse Budget reflektéiert d'Politik vun der déi-gréng/CSV-Koalitioun. Wann een de Rectifié 2019 kuckt, ass vill geschitt. A wann een de Budget 2020 kuckt, da gesäit een, et wäert nach vill geschéien.

Ech wëll dëst Joer manner op d'Zifferen agoen, déi stinn all am Budget. Déi ware jo och an der Vergaangenheet ni kontestéiert ginn. Wichtig ass, wat 2020 soll gemaach gi respektiv wat 2019 gemaach ginn ass. De Budget ass eppes, wou een engersäits an d'Vergaangenheet kuckt, awer och d'Zukunft preparéiert.

Dëst Joer komme mer ouni Emprunt aus. Dat ass scho gesot ginn. Et schéngt, wann een d'Projektione fir 2021 an 2022 kuckt, esou ze sinn, dass do e schwieregt finanzielt Ëmfeld op eis

zoukënn, mat all deene Projeten, déi mer elo wäerten ugoen.

Dofir ass et gutt, dass mer all Joers eis Schold ofbauen. Enn 2020 solle mer bei 56,6 Milliounen Euro leien. Dat sinn 2.082 Euro op de Kapp. Ech hu gerechent mat 27.300 Awunner. Dat ass a bleift net vill. An dat ass och gutt.

Et gëtt vill investéiert a renovéiert, wat eis Gebaier ugeet. Beim Invest stinn eis Schoulen an eis Maison-relaisen un éischer Stell. Mä et gëtt och an dat Sozialt – d'Madamm Buergermeeschter huet et scho gesot – investéiert. Ech denken un déi 80 Wunnengen, déi mer kafen.

Mer maachen eng nohalteg Politik. Mir sinn drop iwwergaangen, an eng Elektroflott ze investéieren. Mir hunn och Wuert gehalen an eis Servicer ausgebaut, mat zousätzleche Posten ausgestattet, fir eise Bierger e bessere Service ze offréieren.

Wann een d'Chiffere kuckt, dann hate mer 2019 Gesamtdepensé vun 159 Milliounen Euro. Dëst Joer solle mer 218,5 Milliounen Euro hunn. Et muss ee fairerweis soen, dass mer vill Geld verschaffen, dat mer awer duerno mat Fraisen an Interëten erëmkréien.

Ech denken un de Primär vum EIDE, un de Lycée provisoire, dee mer gebaut hunn, souwéi un de LIHPS. Wou dëst Joer d'Nouvelle komm ass, dass de Sportsministère drun interesséiert ass, fir eis de LIHPS ganz wëllen ofzekafen. A mir dann do am Fong dräi Milliounen Euro géife spueren.

Mir wäerten 2020 mam Policegebaier ufänken, wat mir fir de Staat bauen. Wou mir bei der Schlëseliwergab dee gesamte Montant erëmkréien.

Bei all dësen Zifferen a Konte däerf een net vergiessen, dass mer zënter zwee Joer jee weils eng Millioun Euro an e Fong leeën. An och dëst Joer natierlech, oder d'nächst Joer. Dat ass souzesoen eng kleng Spuerbéchs, déi mer hunn, fir wa mer Sue brauche fir eppes Onvirgesinnes.

Mir hunn et awer och fäerdegruecht, nei Recetten ze generéieren, zënter Joren. D'Madamm Buergermeeschter ass drop agaangen. Dat ass iwwert d'Loca-

Comme Christiane Brassel-Rausch l'a dit tout à l'heure, le boni est stable à 36 millions d'euros, mais les dépenses liées aux ressources humaines augmentent de 3 millions d'euros. Dans une ville moderne, la commune doit évoluer.

TOM ULVELING (CSV) remercie tout d'abord ceux ayant consciencieusement préparé le budget.

Le budget reflète la politique de la coalition déi gréng/CSV. Le rectificié 2019 montre que beaucoup a été fait et le prévisionnel 2020 prouve que cela va continuer.

Tom Ulveling ne veut pas s'arrêter sur les chiffres, mais parler de ce qui a été réalisé et de ce qui va l'être. Le budget sert à évaluer le passé et préparer le futur.

La commune ne contractera pas d'emprunt en 2020, mais 2021 et 2022 s'annoncent plus difficiles à cause des projets qui seront entamés. C'est pourquoi il est important de baisser la dette d'année en année. En 2020, elle se situera à 56,6 millions d'euros — 2082 € par tête d'habitant.

Les bâtiments communaux et notamment les écoles et maisons relais seront rénovés.

Pour ce qui est du volet social, la commune acquerra 80 appartements.

La commune a investi dans une flotte électrique.

Les services ont été agrandis et des postes créés.

En 2019, les dépenses totales se chiffrent à 159 millions d'euros. Elles devraient se monter à 218,5 millions d'euros en 2020. Cependant, il faut admettre qu'une partie de cet argent sera remboursée par la suite. Tom Ulveling mentionne l'EIDE, le lycée provisoire et le LIHPS. Il ajoute que le ministère des Sports souhaite acheter le LIHPS à la commune. Celle-ci économiserait donc trois millions d'euros.

La construction du commissariat commencera en 2020. Les frais seront remboursés à la remise des clés.

Chaque année, la commune place un million d'euros dans un fonds, qui constitue une sorte de tirelire.

2. Présentation du budget

À travers la location de bâtiments, la commune a réussi à générer des recettes.

Le 1535° générera un léger déficit. Mais cela devrait évoluer quand le Sonotron fonctionnera et que le bâtiment B sera fini.

Le collègue échevinal veut agrandir le patrimoine immobilier. Dans un premier temps, l'acquisition et la maintenance engendrent des frais. Par ailleurs, Tom Ulveling ne sait pas ce qu'apportera le Pacte logement 2.0. Mais à terme, ce patrimoine engendrera des recettes. Pour la maintenance, il est nécessaire de recruter des collaborateurs. Lors de la dernière séance, les conseillers communaux ont reçu la liste des recrutements au cours des deux dernières années. Il faudra veiller à économiser de l'argent dans le budget ordinaire pour continuer à investir. En 2017, la commune a versé des salaires pour 36,5 millions d'euros — 45,99 % des dépenses ordinaires. En 2020, il s'agira de 46,8 millions d'euros ou 50,46 %.

Plusieurs projets de construction seront lancés en 2020. Les chiffres pour ce type de projets sont énormes. Cent-vingt-cinq-millions d'euros seront investis. Si l'on exclut l'EIDE, le commissariat, le LIHPS et la tour, il reste 45,8 millions d'euros. Le reste sera remboursé.

Certains projets ont dû être reportés. Tom Ulveling mentionne le terrain d'athlétisme, les serres, le terrain de football couvert, la place Nelson-Mandela, l'agrandissement d'Aquasud... L'EIDE souhaite construire une piscine. Le collègue échevinal ne veut pas non plus construire le parking de la place Nelson-Mandela en même temps que l'agrandissement de l'Aalt Stadhaus.

Les écoles continueront à être rénovées. Cette année, l'école du Woiwer et la façade de l'école du Fousbann ont été rénovées. En 2020, 1,8 million d'euros seront investis dans l'école des Garçons de Niederkorn. Ce type de travaux a toujours lieu pendant les grandes vacances sur une durée de deux mois.

Pour ce qui est des maisons relais, le Bock est en train d'être rénové.

tioun vun de Gebaier, déi mer kaf hu respektiv wou mer d'Notzungsrecht hunn. Do generéiere mer jo all Joers eng considerabel Zomm.

Et ass eis opgefall, dass mer am 1535° de Moment e liichten Defizit maachen. Am Ordinär stinn Depensé vun 1,3 Milliounen Euro géint 1,2 Milliounen Euro Recetten. Ech hoffen, dass dat sech wäert dréien, wann de Sonotron mol richtig leeft a wann d'Gebai B, wat mer elo amgang si fäerdeg ze maachen, zum Droe kënnt. D'Zil muss sinn do op "even" ze kommen.

Mer wäerten eise Patrimoine immobilier staark erweideren. Dat kascht natierlech eppes. Duerno bréngt et zousätzlech Fraisen op eis, well jo och en Ënnerhalt muss bezuelt ginn. Duerch Reformen hu mer gesinn, dass beim Pacte Logement dat elo erofgeet. Mir wëssen net, wat de Pacte Logement 2.0 wäert bréngen. Dofir ass et gutt, dass mer dës zousätzlech Recetten hunn, déi mer iwver eise Patrimoine immobilier generéieren.

Nei Gebaier bréngen zousätzlech Fraise mat sech, dat wësse mer. Mer müssen doniewent zousätzlech Personal astellen, fir dat ze geréieren an an engem gudden Zoustand ze halen. Dat därer een net vergiessen.

An der leschter Sitzung hat der d'Lëscht kritt vun deene Leit, déi zousätzlech an deene leschten zwee Joren agestallt goufen. Dat waren der net wéineg.

Mer müssen also oppassen, dass mer am ordinäre Budget nach genuch Sue spueren, fir an Zukunft en Iwwerschoss ze behalen, deen da kann investéiert ginn, d'Madamm Buergermeeschter huet dat erklärt. Dat muss een am A behalen.

Wann ech de Kont 2017 kucken, do hate mer 36,5 Milliounen Euro ausgi fir Salairen. Dat waren deemools 45,99 % vun den uerdentlechen Depensen. 2020 gesi mer Depensé vu 46,8 Milliounen Euro vir. Do leie mer da bei 50,46 % vun eisen uerdentlechen Depensen.

Wat mäi Ressort vun de Bauten ugeet, si mer elo zwee Joer ënnerwee. Mir hu vill geschafft, mir hu vill geplangt. Do sinn elo Projeten zeideg fir 2020 unzegoen. Dorop kommen ech nach zréck.

D'Chiffere vun eise Bauprojete sinn enorm. Et solle praktesch 90,6 Milliounen Euro investéiert ginn. 125 Milliounen Euro am extraordinäre Budget.

Wann een den EIDE, d'Police, de LIHPS an den Tower ewechhëlt, da ginn nach ëmmer 47,2 Milliounen Euro ofgezunn an da bleiwen der nach 45,8 Milliounen Euro, déi reng a Bauprojete fir d'Besoinen vun eiser Gemeng gestach ginn. Déi 47,2 Milliounen Euro, déi gi finanziell neutraliséiert, well mer déi jo après coup erëmkreien.

Mir hu misse Projeten zréckstellen. Mer kënnen net alles maachen, well mer dat Gantz finanziell jo musse stemmen. Et handelt sech ëm den Athletiksterrain, wou mer e Moratoire drop hunn. D'Zären, den iwverdeckte Fussballsterrain, mee och de Projet Place Nelson Mandela hu mer e bëssen zréckgesat, grad wéi den Ausbau vum Aquasud. Well och den EIDE driwwer nodenkt, fir eng Schwämm ze bauen.

Beim Parking Nelson Mandela wollte mer dës Projet net gläichzäiteg mam Ausbau vum neie Stadhaus ugoen, well d'Gestioun vun zwee esou grouse Projeten op esou enger kuerzer Proximitéit dach zu Schwieregkeete wäert féieren.

Bei de Schoule gëtt och de besteende Bestand renovéiert. Dat lescht Joer sinn de Woiwer an d'Fassad vun der Fousbann Schoul renovéiert ginn. Dëst Joer soll et un der Jongeschoul zu Nidderkuer sinn, wou 1,8 Milliounen Euro investéiert solle ginn.

Et muss ee wëssen, dass dat ëmmer an der grousser Vakanz muss geschéien. An zwee Méint muss dat iwwert d'Bünn goen, fir zwou Milliounen Euro ze verschaffen. Dat ass extreem sportlech an engem extreem kuerzen Zäitraum. Eis Häre Schenkels a Schammo hunn dat mat Bravour gestemmt dëst Joer. Mir hoffen, dass se dat d'nächst Joer och nach eng Kéier fäerdegbréngen.

Och bei de Maison-relais ware mer aktiv. Mer sinn amgang, de Bock ze renovéieren an eng nei am Mathendahl ze bauen. Souwéi 2020 eng nei Bockschoul.

Dëst Joer ass den Hall O fäerdeg ginn. Déi nei Sportshal zu Nidderkuer wäert am Mee opgoen. Dës Projeten hat den

2. Présentation du budget

Här Muller gréisstendeels begleet. Ech wëll him vun dëser Plaz nach eng Kéier e grouse Merci soen.

Mer hu mam Bau vun enger neier Schoul am Mathendahl ugefaangen. Den Aus- an Ëmbau vun der Bockschoul ass geplangt, wou mer dat d'nächst Joer wäerten ukommen. Grad wéi d'Polizeigebai respektiv de Primär vun der EIDE. Wu mer dëst Joer den Hall de la Chiers ofgerappt hunn, fir dat kënnen ze bauen.

En anere wichtege Projet, dee mer uginnt ass den Neibau vum CID. D'Pläng si gréisstendeels fäerdeg. Mam PAP happert et nach e bëssen. Mäi Wonsch wier et, 2020 unzekommen. Mee ech fäerten, et gëtt ufanks 2021.

Mam Ausbau vum Stadhaus komme mer Enn 2020 un. Deen ass noutwendeg, well mer aus allen Néit plätzen. Mer hunn aktuell keng gutt Aarbechtskonditiounen a verschiddene Servicer, well Plaz fehlt. Do mussen d'Leit a verschiddene Servicer op enkstem Raum zesummeschaffen. Dofir mengen ech, mussen mer do eppes maachen.

Et ass och wichteg, dass mer mat dësem Bau alles op enger Plaz zentraliséieren, fir eise Bierger kuerz Weeër ze erméiglechen. Et gëtt dru geschafft, fir duerno de Leit ze erméiglechen, eng ganz Rei Saachen iwwe Internet unzufroen an ze regléieren. Just eis Pecherten an de Service informatique wäerten ausgelagert bleiwen.

Dat neit Gebai wäert eng eegestänneg Maison sociale enthalen, wou alles zesummekennt: Office social, Jobcenter, Service égalité des chances, AIS Kordall an esou weider. An déi iwwe eng separat Entrée ze errechen ass.

Och hu mer am neie Budget virgesinn, an der École St. Pierre dräi nei Klassensäll, en zousätzleche Sall fir den Appui ze bauen. An dat an enger liichter Holzbauweis, fir der Demande gerecht ze ginn.

En anere Projet ass de Lommelshaff, dee mer wëlle renovéieren. Do ginn elo éischt Instandsetzungsmaassnamen ergraff. Um Lommelshaff soll sech duerno alles ëm Biogeméis dréien, mat engem Projet, fir do nach eng Zär opze-riichten. Et soll eng Cuisine éducative

dohinner komme fir Schouklasse. Et sollen e puer Geschäfte dohinner kommen, wou sech alles ëm Iessbares an Drénkbares handelt.

Et ass geduecht, dass e klenge Restaurant do entsteet, mat enger Kichen, wou e Kach iwwe e bestëmmt Thema e spezielle Menü kéint ubidden. Déi Raimlechkeete kënnen u Leit verlount ginn, fir privat Fester ze organiséieren. Bref, et si vill Iddien do. Déi mussen mer nach e bëssen affinéieren. Mer sichen natierlech och nach no Partner.

Dat anert ass den Thillebiery, dee mer kafe fir zwou Milliounen Euro. Do ginn och éischt Instandsetzungsmaassnamen ergraff an och Mesuren, wat d'Sécherheet op dësem Site ugeet. De Stadion ass an engem extreem schlechten Zoustand, wat d'Gebailechkeeten ugeet. Mer plangen en Neibau mat Vestiaires. Et ass och d'Iddi vun engem Blockhaus opkomm, wat mer géifen op de Plateau setzen, wou den Tennis war. Wou elo d'Bud vum Lanz Bulldog steet. Dësen neie Chalet soll kënnen fir Fester vu Privatleit genotzt ginn. Awer dat Ganz mussen mer nach plangen an a Form setzen.

Och am Stroossebau ass vill geschafft ginn zu Lasauvage, an der Rue Pierre Krier, an der Rue Dupong, an der Rue de la Montagne an och am Mathendahl, am Ouschterbur. Och den Zougang fir de Servior, d'Rue Renée Lazard ass do gebaut ginn. Do ass den Här Gonderinger federführend. Him och e grouse Merci.

D'nächst Joer wäerten nei Projeten ugaange ginn. Et handelt sech do ëm e Projet, dee schonn zënter längerem an Diskussioun ass, um Belair, Rue Pasteur an deen ënneschten Deel vun der Rue Woiver, do mussen mer e Kanal leeën. An och déi Partie vum Rondpoint zu Nidderkuer bis zum Trägerlager mussen nei Kanäl geluecht ginn. Mer hunn och den Zougangsweg fir de CID ugefaangen.

D'lescht Joer war d'Bréck an der Rue Pierre Gansen renovéiert ginn. Si war emol rout, elo ass se gro.

Och ass vill an d'Sécherheet investéiert ginn. Ech denken un d'Kameraen am Park, un den neie Lift um Contournement, dee mat Kameraen ausgestatt ass.

Une maison relais est construite au Mathendahl et une autre le sera sur le campus Bock.

Le Hall O est fini et le centre sportif de Niederkorn ouvrira en mai.

La commune a commencé la construction de l'école du Mathendahl. La rénovation de l'école du Bock commencera en 2020.

Les plans du nouveau CID sont pratiquement prêts, mais pas le PAP.

L'agrandissement de l'Aalt Stadhaus sera réalisé fin 2020. Actuellement, les conditions de travail ne sont pas bonnes à cause du manque de place.

Pour Tom Ulveling, il est important de centraliser les services et réduire les distances que les citoyens doivent parcourir. Seuls les agents municipaux et le service informatique resteront décentralisés. Le nouveau bâtiment comprendra une maison sociale avec l'office social, le Jobcenter, le service à l'égalité des chances, l'AIS Kordall...

L'école Saint-Pierre sera agrandie avec trois salles de classe et une salle pour l'appui.

Le Lommelshaff sera rénové. Une serre servira à cultiver des légumes biologiques. Une cuisine éducative est prévue pour les classes. Le site pourrait aussi accueillir quelques boutiques et un petit restaurant. Les locaux pourraient être loués à des particuliers pour des fêtes. Les idées sont nombreuses: il faudra les affiner.

Le Thillenbergy sera acheté pour deux-millions d'euros. Des travaux de rénovation et de sécurisation sont prévus ainsi qu'une nouvelle structure avec des vestiaires. Un chalet pourrait être construit sur l'ancien court de tennis pour que des particuliers puissent y organiser des fêtes.

Des travaux ont été effectués à Lasauvage, dans la rue Pierre-Krier, la rue Dupong, la rue de la Montagne, le Mathendahl, Ouschterbuer, la rue René-Lasar... Tom Ulveling remercie monsieur Gonderinger.

En 2020, des travaux auront lieu à Belair, dans la rue Pasteur, la partie basse de la rue Woiver, le tracé entre le rondpoint de Niederkorn et l'entrepôt de poutrelles...

Le pont de la rue Pierre-Gansen a été rénové en 2019.

2. Präsentation du budget

En matière de sécurité, la commune a investi dans des caméras de surveillance, l'ascenseur du contournement et du personnel de sécurité.

Differdange continuera à investir dans les fêtes.

Depuis 2019, la commune n'utilise plus de plastique.

En 2019, 1,8 million d'euros étaient alloués à la culture; en 2020, il s'agira de 100 000 euros supplémentaires. Le service culturel a été renforcé par une personne s'occupant de 2022, du tourisme et du label de l'UNESCO.

Tom Ulveling trouve scandaleux que la troisième ville du pays n'obtienne pas de subside pour sa programmation, qui coûte tout de même 200 000 € par an. Il a l'impression qu'on se fout de sa gueule. Ces six dernières années, la commune a discuté avec trois ministres de la Culture différents. Tous ont loué la ville, mais personne n'a décidé de la soutenir. Le collègue échivinal a demandé un nouveau rendez-vous avec le ministère. Tom Ulveling espère du concret cette fois-ci.

En janvier, il présentera également un bilan culturel au conseil communal. Le taux de remplissage a augmenté de 5 %. Il remercie Réjane Nennig et son équipe.

La commune soutiendra une représentation théâtrale en plein air pour 40 000 €. Diffwinds touchera 36 000 € tous les deux ans. Le Pop-pespënnchen ne sera plus subventionné directement, mais la commune leur achètera des productions pour les écoles.

Le montant alloué à l'auberge de Lasauvage a augmenté.

Le Festival du rire deviendra le « Standup Comedy Festival » et déménagera dans le Hall O. Le budget a été augmenté de 20 000 €.

Un concours de photo sera lancé en vue de la publication d'un livre sur la vie à Differdange comprenant des catégories comme le sport, la nature, le travail...

Tom Ulveling regrette qu'une exposition sur Campendonk ne soit pas possible à cause de la fragilité des œuvres. Mais mille euros sont prévus pour ajouter quelques-unes de ses œuvres à une autre exposition.

Pour 2022, la Ville de Differdange a prévu 100 000 €. Elle a reçu la

Mir hu Sécherheetspersonal agestallt. Ech mengen, do wäert den Här Mangen nach drop zrëckkommen.

Wat mäin anere Ressort vun der Kultur ugeet, gesitt Der, dass mer ganz vill investéieren. Déi üblech Fester ginn d'nächst Joer erëm organiséiert. Mer si säit 2019 plastikfräi. Domat leeschte mer e Bäitrag, fir eis Ëmwelt ze schützen.

Et gi vill Sue fir Kultur ausginn. Dat ass och gutt esou. 1,8 Milliounen Euro waren am uerdentleche Budget 2019 virgesinn. Dëst Joer sinn et der 100.000 méi. Mir hunn an eisem Service eng Persoun weider agestallt, déi sech primär soll ëm 2022, ëm den Tourismus, souwéi ëm den Unesco-Label vum Red-Rock-Trail këmmen.

Et ass e Skandal, dass déi drëttgréisst Gemeng aus dem Land kee Subsid kritt, fir hir Programmation am Kulturzenter. Wou mer awer all Joers fir iwwer 200.000 Euro Manifestationen hunn. Ech komme mer do wierklech veraarscht vir. Sorry, fir den Ausdrock.

Zanter sechs Joer si mer elo beim drëtte Kulturminister ugelaangt. Se hu sech alles ugekuckt, mir goufe gelueft fir eis Aarbecht, si hunn eis versprach, si géife kucken, si géifen hëllefen, mee parole parole, géif ech soen. Elo géif et dann awer Zäit ginn, no deene ville Wieder, dass och endlech emol géif eppes an eise Portmonni kommen.

Mir hunn Ufank Januar e Rendez-vous bei der Ministesch gefrot. Ech hoffen, dass mer net erëm – wéi all Joers – verträischt ginn.

Ech wäert Iech am Januar den detailléierte Bilan an d'Oplëschtung mat den Depensen a Recetten, also de sougenannte Bilan culturel virstellen, wéi all Joer. Da kucke mer eis och d'Besucherzuelen u vun deene verschiddeenen Evenementer. Ouni Iech elo wëllen ze vill ze verroden, kann ech Iech soen, dass den Taux de remplissage ongeféier ëm 5 % wäert eropgoen. Dat heescht, mir sinn um richtege Wee mat eiser Programmation. An dofir och dem Réjane Nennig a senger Ekipp villmoos Merci.

2020 wäerte mer eng Theateropféierung am Fräien ënnerstëtze mat 40.000 Euro. Mir hu kleng Change-

menter virgeholl. Notamment bei Diffwinds, déi kréien all zwee Joer d'Zomm vu 36.000 Euro als Ënnerstëtzung fir d'Organisation vun hirem Festival. D'Poppespënnche kritt keng direkt Ënnerstëtzung méi. Si kréien e Subsid, wéi all Veräin. Mer kafen e puer Produktionen bei hinne fir eis Schoulen an. Dat ass méi transparent an et wäert schlussendlech op dat selwecht erauskommen.

An der Auberge zu Lasauvage ass de Kredit eropgesat ginn. Dat, well neit Bettgedecks muss kaf ginn.

Am grouse Ganze bleift alles beim Alen, ouni grouss Augmentatiounen. De Festival du rire, deen a senger éischer Editioun e groussen Erfolleg war, gëtt dëst Joer an e We-Stand-Up-For-Comedy-Festival ëmgenannt. Do plange mer e grousst Event am Hall O. Dofir stinn 20.000 Euro méi am Budget vum nächste Joer.

Mir hu missen d'Frais de gardiennage liicht eropsetzen. 2020 wëlle mer e Fotosconcours lancéieren, fir doraus e Buch ze maachen. Do sollen d'Bierger eis Fotoen eraschécken, wéi si d'Liewen hei zu Déifferdeng gesinn. Dat wäert an e puer Kategorien ënnerdeelt ginn: Sport, Natur, Schaffen, Loisir an esou weider.

D'Sue fir d'Campendonk-Ausstellung ze maachen ass op 1.000 Euro erofgesat. Et ass schued, dass esou eng Ausstellung net méiglech ass. D'Wierker sinn extreem fragil. Soudass mer eis geduecht hunn, dass mer vläicht op enger anerer Ausstellung kéinten e puer Wierker vum Campendonk drënner mëschen. Dofir hu mer de Kredit nach oprechterhalen.

Fir 2022, e wichtegt Evenement fir eis Region, hu mer dëst Joer 100.000 Euro virgesinn. Wëssend, dass mer eréischt de Listing vun de Projeten erakruten, déi sollen hei zu Déifferdeng stattfannen. Wa mer emol de Feedback vun der Jury hunn, mengen ech, da sollte mer eis all, parteiwwergräifend, treffen, fir doriwwer ze schwätzen a festzeleeën a festzehalen, wat fir Projete mir da wëlte finanziell ënnerstëtzen. Ech mengen, do misst all Partei dobäi sinn a kënne matschwätzen. Well et geet drëms, wéi mir eis Gemeng dem breede Publikum wëlle virstellen.

2. Présentation du budget

All Joer gëtt e Monument restauréiert. Dëst Joer war et de Parvis vum Honsbësch. Dat nächst Joer wäerte mer zwou nei Skulpturen opriichten. Eng aus Holz, siwe Meter héich, virum Auchan. Dat ass eng Zort Ris, deen do opgestallt gëtt. Flott. Dee ganz aus Brieder besteet. An da gëtt eng Fënster aus där aler Déifferdenger Kierch als Monument, souzesoen, hanner Panzerglas zu Lasauvage opgeriicht an och beliicht.

Net ze vergiessen de Projet vun de Killturm, deen eis Kulturkommissioun initiéiert huet, dee wéinst Erkrankung vum Artist dëst Joer net konnt realiséiert ginn. Deen awer dann d'nächst Joer, den 1. Abrëll, soll ufänken.

Mat der Restauratioun vun der Kierch zu Lasauvage wäerte mer weiderfueren. Mer hu Kreditter virgesinn, fir de Parvis virun der Kierch ze gestalten, bis, géif ech soen, Pierre de Cron. Do musse mer en Deel ëffentlech Toiletten opriichten. D'ITM huet eis gesot, mir bräichten déi, fir an der Kierch Saachen ze organiséieren.

Wat d'Fester ugeet, siche mer nach ëmmer Sponseren, fir d'Käschten ofzefederen. Do wëll ech der Firma Bofferding Merci soe fir hir Ënnerstëtzung. Net nëmme fir d'Fester, och fir hire generéis Sponsoring an hir Hëllef beim Ariichte vun eise Comptoiren am Hall O zu Nidderkuer an och an der neier Sportshal.

Mer hunn et fäerdegbruecht, dass si an Zukunft eis Veräiner an hiren Organisatiounen ënnerstëtzen, andeems si hinnen eng Ristourne gi vun 10 %.

Wat de Jumelage ugeet, si mer frou, dass Bewegung an den Dossier komm ass. Wann ech elo kucke mat Oxford, Ohio, do hu mer Projekte mat der EIDE, mat Austausch vu Schüler. Wat dëst Joer ugelaft ass. Dat soll nach ausgebaut ginn.

Och mat Ahlen hu mer gutt Relatiounen. Mir hunn am Januar eng Fotoexpo vun Ahlen op Besuch, déi hei wäert am Ale Stadhaus gewise ginn. Fiuminata, do hu mer elo de Chalet finanzéiert, deen ass elo opgebaut. Dee muss nach just ageweit ginn. Mat Chaves ass dëst Joer net esou vill gelaf. Do steet awer e

Schüleraustausch un. Dorunner schaffe mer.

Penzberg, déi hiren 100. Gebuertsdag als Stad gefeiert hunn. Wou mer mat 30 Bierger – an do war och deen een oder anere vun hei dobäi –, dohinner waren. Déi waren all begeeschtert. Do verbënnt eis eng 15-järeg Städtefreundschaft. Déi sinn un eis erugetrueden, fir e Jumelage draus ze maachen.

Mir wëllen eis Kontakter mat eise jumeléierte Stied intensivéieren an hinnen eis Fotoausstellung vum Yvon Lambert, genannt Begéinungen, zur Verfügung stellen. Et ass flott ze gesinn, dass d'Sportsveräiner an d'Museke verstärkt an intensiv Kontakt mat eise Partnerstied hunn a sichen.

Wat d'Spillplazen ubelaangt, gëtt all Joers dat Besteeënd renovéiert, nogekuckt, an et gëtt versicht, Neies opze-riichten. Beim Kornascht musse mer en Daach iwwert d'Sandkaul maachen. Beim Centre Noppeney muss e grousst Spill ersat ginn. Am Breitfeld komme Fitnessgeräter a Spiller fir déi 3- bis 60-järeg. En neie Multisport um Funiculaire kënn dann elo endlech. Dee soll manner Kaméidi maachen, fir dass d'Leit e bësse méi laang an e bësse méi roueg kënnen schlofen. An der Jongeschoul zu Déifferdeng kommen zwee nei Spiller an de Belag vum Haff soll deelweis erneiert ginn.

An der Rue Xavier Brasseur soll e Fitnessgerät opgeriicht ginn. Et kënn eng nei Spillplatz bei de Bock. Do musse mer jo déi al ewechhuelen, well do Containere wäerten opgeriicht ginn. Dofir och dem CIGL an eiser Ekip ATTI villmools Merci.

Am Jardinage ass och relativ vill geschitt. Mir versichen, eis Stad méi gréng ze gestalten. D'Anlage ronderëm de 1535° goufen nei ugeluecht. An d'Entrée de ville gouf verschéinert.

D'nächst Joer hu mer zwee gréisser Projeten. Dat eent ass e grousse Kraidergaart am Parc Dune an e grousse Rousegaart mat typesch Lëtzebuenger Rousen zu Lasauvage, wat soll zu enger weiderer Attraktioun vu Lasauvage ginn.

Ech hoffen, dass mer endlech mam Park AS-Terrain ukommen. Hei huet

liste des projets ayant lieu ici. Pour Tom Ulveling, tous les partis devraient se réunir pour choisir les projets à soutenir.

La commune restaurera un monument tous les ans. Cette année, il s'agit du parvis du Honsbësch et l'année prochaine de deux sculptures. La première représentera un géant en bois de sept mètres et sera installée devant Auchan. La deuxième sera une fenêtre de l'église de Lasauvage mise derrière du verre incassable.

Le projet des tours de refroidissement n'a pas pu être réalisé cette année, car l'artiste est tombé malade. Il a été repoussé au 1^{er} avril 2020.

La restauration de l'église de Lasauvage sera poursuivie. Un budget est prévu pour l'aménagement du parvis jusqu'à la pierre de Cron. La commune installera aussi des toilettes publiques.

La commune continue de chercher des sponsors pour l'organisation des fêtes. Tom Ulveling remercie l'entreprise Bofferding pour son sponsoring, mais aussi pour son soutien dans l'installation de comptoirs dans le Hall O, à Niederkorn et dans le nouveau centre sportif. En plus, elle offrira une remise de 10 % aux associations differdangeoises.

Pour ce qui est des jumelages, un projet d'échange d'élèves est prévu entre Oxford dans l'Ohio et l'EIDE. Une exposition de photos d'Ahlen sera organisée à l'Aalt Stadhaus. Un chalet a été aménagé à Fiuminata. Un échange d'élèves est aussi prévu avec Chaves. Des représentants de Differdange se sont rendus à Penzberg. Une amitié de 15 ans unit les deux villes et Penzberg a proposé un jumelage. La Ville de Differdange a par ailleurs proposé une exposition de photos d'Yvon Lambert aux villes jumelées.

Pour ce qui est des aires de jeux, elles sont renouvelées régulièrement. Tom Ulveling mentionne des travaux pour celles du Kornascht, du centre Noppeney, de la rue Xavier-Brasseur et de l'école des Garçons de Differdange. Des appareils de fitness seront installés au Breitfeld. Le plateau du Funiculaire sera équipé d'un nouveau terrain multi-

2. Präsentation du budget

sports. Une nouvelle aire de jeux sera installée au Bock.

Le service jardinage s'efforce de rendre Differdange plus verte. Tom Ulveling mentionne le site du 1535° et l'Entrée en ville. En 2020, deux grands projets sont prévus: un jardin de fines herbes dans le parc Edmond-Dune et un jardin de roses à Lasauvage.

L'Administration des ponts et chaussées s'occupe du terrain de l'AS. Elle vient de lancer une nouvelle soumission. Actuellement, le site ressemble à la pampa.

La Ville de Differdange a beaucoup investi dans le parc automobile du CID: trois-millions d'euros pour quatre voitures électriques, trois petits bus, un transit pour le garde forestier, un camion, deux tracteurs, deux bennes, une Skoda, un camion de 5,5 t... Cette année, un-million d'euros sont prévus pour remplacer certains véhicules de plus de dix ans: une benne, des véhicules pour le jardinage, quatre véhicules électriques pour l'administration, un camion frigorifique, un petit bus pour l'ATI, une camionnette de déménagement pour l'AIKSK...

Trois-cent-cinquante-mille euros sont destinés à l'outillage. Il s'agira notamment de remplacer les machines du CID qui ne seront plus approuvées par l'ITM. Tom Ulveling mentionne entre autres une tondeuse à gazon, un aspirateur, une scie, des tables, des lave-linges, des pompes à eau...

Tom Ulveling passe aux cimetières. À Niederkorn, les chemins et le parvis de la morgue seront rénovés. Un bardage sera installé sur les murs. La morgue sera repeinte et sa porte remplacée. De nouveaux colombaires seront installés à Differdange, et les accès et la cave refaits. À Oberkorn, des vestiaires, des toilettes, un conteneur et un auvent seront aménagés. Les chemins seront restaurés.

Des cages de stockage avec toit, une tente et un conteneur seront installés sur le site d'Efco.

À partir de 2022, les bassins d'eau seront équipés de caméras de surveillance.

Le CGDIS remboursera la commune pour les travaux réalisés entre juillet 2018 et décembre

d'Ponts et Chaussées de Lead. Do geet et net esou ganz schnell virun. Si hunn alles erëm missen nei ausschreiwen. Mer hoffen, dass dëse flotte Park dann 2022 wäert fäerdeg gemaach ginn. Well elo steet eist Jugendhaus wierklech traureg a verloossen an der Pampa.

Wat de CID ugeet, an de Fuerpark, hate mer d'lescht Joer enorm vill investéiert. Dräi Milliounen Euro. Mir hu véier Elektroautoe kaf, dräi kleng Bussen, en Transit fir de Fierschter, en Dräi-Achser-Camion, zwee Trakteren, zwee Poubellescamionen an e Skoda fir eis Pecherten. A fir de Parachèvement e 5,5-Tonnen-Camion.

Dëst Joer hu mer eis e bësse méi an der Gitt, géif ech soen. Fir 2022 ass eng Millioun Euro virgesinn, fir Gefierer ze remplacéieren, déi jeeweils méi wéi zéng Joer um Bockel hunn. Do solle mer eng Müllwonschüttung kréien, en Holder an e Kipper fir de Service jardinage, en Onkrautvernichter, véier Elektrogeferer fir d'Administratioun. Do ginn eis C1en ersat wéi och zwee Courrieren, ee fir de Schlësseldéngscht an ee fir den Travailleur désigné. En neie Frigoswon, dee mer verworf kritt hunn, muss mer och fir eis Kantin uleeën. An e kleng Bus fir den ATI souwéi eng kleng Plënnercamionnette fir d'AIKSKordall.

Da gëtt Material kauft. Fir den Outillage sinn 350.000 Euro virgesinn. Mir fänken un, all eis Maschinne lues a lues ze remplacéieren, wou mer wëssen, dass mer se vun der ITM net méi wäerte geneemegt kréien, fir se am neie CID ze bedreiwen. Dofir fänke mer un, se lues a lues ze ersetzen. Fir den ATI en Hilti, Méimaschinnen, Kreesseeën, Plackeseeën, Staubsauger, zwee grouss Aarbechtsdëscher, eng Wäschmaschinn mat Trockner fir d'Maison-relaisen ass do virgesinn. Fir de Jardinage eng Motorsee, eng Méimaschinn, e Freischneider, eng Schubbar mat Chenillen.

Fir d'Voirie sollen en Hilti, eng mobil Waasserpompe, sechs Weenercher fir d'Botzekipp, dräi Bléiser, eng Kanalfraise, eng Vibreuse an Äschebecher fir 25.000 Euro kaf ginn, déi mer wëllen an der Stad opriichten.

Da kommen ech zu eise Kierfechter. Do gëtt och vill investéiert. Zu Nidderkuer sollen d'Weeër an d'Plaz virun der

Morgue erneiert ginn. Et soll en neie Bardage un d'Mauern deelweis kommen. D'Morgue soll nei ugestrach ginn, an et kënt eng nei Dier an d'Morgue.

Zu Déifferdeng muss mer nei Colombairen opriichten. Hei ginn och d'Weeër erneiert, souwéi de Keller vun der Morgue.

Zu Uewerkuer gëtt am meeschten investéiert. Do solle Vestiaire fir fënnf bis sechs Persounen, mat WC, an engem Container installéiert ginn. E Carport fir de Grafbagger soll gebaut ginn. An och d'Weeër deelweis restauréiert ginn.

Am Efco solle Cagë fir de Stockage vu Mulch a Buedem opgeriicht ginn an en Daach op dës Cagë kommen, och en Zelt fir e Container. An et soll eng Botzerei fir den ATI installéiert ginn.

Eis Waasserbassine wäerten 2022 all mat Kameraiwwerwaachung ausgestatt sinn. Zu gudder Lescht kréie mer vum CGDIS, deene mer eis Gefierer schenken, Sue fir déi Aarbechten, déi mer fir si zënter Juli 2018 bis Dezember 2019 gemaach hunn, erëmbezuelt. A mer kréien dee ganzen Invest, dee mer zu Bieles gemaach hunn, erëmbezuelt. Dat ass e bësse méi wéi dräi Milliounen Euro.

Beim SIACH hunn d'Kreditter missen eropgesat ginn, well den Ausbau vun der Kläranlag weesentlech méi deier ginn ass wéi virgesinn. Dat, well d'Ausschreiwunge bal 30 % méi héich ware wéi virgesinn.

Ech mengen, ech hätt alles gesot. Wann Der weider Erklärunge braucht, da kritt Der déi natierlech. D'nächst Kéier kënt Der jo Froe stellen, da kann ech Iech do Erklärunge ginn. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci, Här Ulveling. Da géif ech d'Wuert weiderginn un den Här Liesch.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Gudde Moien alleguerten, och vu menger Säit. Ech géif bei der Bud-

2. Présentation du budget

gets-presentatioun ufänke beim Urbanismus, wat sech aschreift an – ech géif dat Wuert vun der Madamm Buergermeeschtesch opgräifen – d'Liewensqualität vun eise Bierger.

Ugefaange mat de PAPen. Dir gesitt am Budget, dass eng Partie PAPen nach virgesi sinn, fir d'nächst Joer weider ze developpéieren. Den Ecoquartier um Woiwer, ënnert deem mer déi Diskussioun mam Liichtathletiksterrain nach eng Kéier mat den Nopeschgemenge wëlle féieren. De Plateau Hauts-Fourneaux, den neie CID, wou den Här Uveling elo grad erkläert huet, wou de PAP soll ausgeschafft gi fir d'nächst Joer, dass mer do mat den Aarbechten esou schnell wéi méiglech ukommen.

Et ass e PAP virgesinn an der Avenue de la Liberté, an der Kéier, wou déi Haiser stoungen, déi mer ewechgerappt hunn. Mir haten do scho Kontakter mat der Fondatioun Edmond Muller-Tesch, wou dat sougenannt Witwenheim, wéi et genannt gëtt, steet. Fir si mat ze integréieren an de PAP. Dat Gespréich huet eréischt virun zwee, dräi Deeg stattfonnt. Et war ganz interessant, wat sech do fir Synergie-Effekter eventuell mat hinnen zesumme wäerten erginn.

Mir haten d'lescht Joer – Dir erënnert Iech –, kommunizéiert, dass mer e Rendez-vous hate mam Gesondheitsminister fir ze kucken, wéi d'Zukunft vum CHEM ausgesäit, wann d'Südspidol bis opgeet. Wat ee sech do kéint virstellen. Dat ass nach e bësse méi wäit ewech. Mä do probéiere mer, déi Iwwerleeunge mat an dese PAP, zumindest an engem Masterplang, anzeféieren, wann dat Gebai dann eng Kéier fräi gëtt.

En Dossier, dee mer scho laang matschleefen, dee mer awer elo endlech wäerte realiséieren, dat ass déi Héichspannungsleitung am Mathendahl, déi elo ewechkënn. Do waren elo nach eng Kéier Gespréicher, wou d'Firma Sotel op eis duerkomm ass, fir eng nei Variante virzestellen, déi nach méi interessant ass.

Se erlaabt, dass déi ganz Héichspannungsleitung, déi iwwer eise Gemeigenterrain geet, kéint ewechkommen. An dat quasi zum selwechte Präis wéi dat, wat virgesi war. Just, dass mer iwwert déi nei Stécker am Mathendahl

keng Héichspannungsleitung méi hätten. Dat ass eng ganz interessant Variante. Virun e puer Méint hate se eis déi Propos gemaach. Do hu mer gesot, dat wär fir eis ganz interessant. Dofir gi mer mat op dee Wee.

Wann ee vu Liewensqualität schwätzt zu Déifferdeng, dann ass, soubal een un den Autosverkéier denkt, natierlech eise PN15, dee leschte Bunniwwergang, dee mer hei an der Gemeng hunn, en Thema. Mir hunn am Budget Sue virgesinn, fir d'Acquisitioun vun den Terrainen ze maachen.

Wann d'Suppressioun vum PN15 gemaach gëtt, déi Käschte ginn iwwerholl vun der CFL. Mee mir mussen awer d'Emprisë stellen. Mir sinn do a Kontakt mat de Proprietären. Mir sinn awer nach net zu enger Konklusioun komm. Mee d'Sue sinn op jidde Fall am Budget virgesinn, fir Terrainen an Immobilienen ze kafen, fir dese Projet ze erméiglechen.

Dann hu mer dräi Projeten, déi direkt mat der Liewensqualität ze dinn hunn. Dat ass eise geplangte Reamenagement vun der Rue Emile Mark, der Rue de Soleuvre an den Zentrum vun Nidderkuer. Dat sinn all Kéiers Projeten, déi musse mat der Ponts et Chaussées koordinéiert ginn. Dat si Staatsstroossen. Do sinn och Gespréicher d'lescht Joer gelaf. Et si scho Pläng gezeecht ginn, éischt Skizze gemaach ginn.

De Problem bei der Ponts et Chaussées ass, dass si dat intern musse koordinéieren, mam BHNS, déi Buslinn, déi duerch dee ganze Süde geet. Déi muss natierlech iwwert des Stroosse matintegriert ginn. Dee Projet ass nach net ganz ausgeräift. Soudass mer e bëssen en attente sinn op d'Ponts et Chaussées, bis si mat hiren Iddie bei eis kommen a kucken, dass mer déi dräi Stroossen, dee Reamenagement, koordinéiere kënnen.

Dann hu mer e Projet, iwwert dee mer scho méi laang schwätzen, dee vu lénks op riets gaangen ass, deen awer elo zu enger Konklusioun kënn. Dat ass d'Parkhaus an der Entrée en ville. Déi Gespréicher si ganz wäit. Mir hate virun zwee Deeg nach eng Entrevue mat Arcelor, fir op hirem Terrain e Parkhaus ze bauen. Dat ass fir si souwäit elo alles an der Rei. Do kënn

2019. Il s'agit de trois-millions d'euros.

La participation au SIACH augmente parce que l'agrandissement de la station d'épuration coutera plus que prévu.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) commence sa présentation par l'urbanisme.

Le développement de plusieurs PAP se poursuivra en 2020. L'échevin mentionne l'écoquartier du Woiwer. Les discussions avec les communes voisines quant au stade d'athlétisme se poursuivront. Georges Liesch mentionne également le plateau des Hauts-Fourneaux et le nouveau CID.

Dans l'avenue de la Liberté, plusieurs maisons seront démolies. Le collège échevinal est en discussion avec la fondation Edmond Muller-Tesch pour intégrer la « maison des veuves » dans le PAP. Des synergies sont possibles. Le collège échevinal doit discuter avec le ministère de la Santé quant au futur du CHEM. Il est encore tôt, mais le collège échevinal veut intégrer les réflexions dans le PAP ou du moins dans les plans directeurs.

La ligne à haute tension du Mathendahl sera supprimée. Il y a quelques mois, la société Sotel a présenté une variante plus intéressante consistant à enlever les lignes à haute tension partout dans la commune pour le même prix.

Dès qu'il est question de qualité de vie, les discussions autour du PN 15, le dernier passage à niveau de la commune, sont inévitables. Le frais de suppression du PN 15 seront à charge des CFL. Le collège échevinal a prévu des fonds pour l'acquisition de terrains. Il est en contact avec les propriétaires. Il manque encore l'accord, mais le budget est prévu.

Georges Liesch passe à trois projets ayant trait à la qualité de vie: le réaménagement de la rue Émile-Mark, la rue de Soleuvre et le centre de Niederkorn. Ces projets sont coordonnés par l'Administration des ponts et chaussées. Les plans sont dessinés, mais l'Administration des ponts et chaussées doit intégrer le bus à haut niveau de service, qui passera par ces routes.

2. Présentation du budget

Par conséquent, le projet n'est pas encore mûr. Des discussions devront avoir lieu entre le collège échevinal et les Ponts et Chaussées. Le projet du parking de l'Entrée en ville entre dans sa phase de réalisation. Le collège échevinal s'est entretenu avec ArcelorMittal il y a deux jours. Une convention va être signée pour fixer les détails de la construction, de la vente successive et de la gestion. Les plans n'ont pas évolué. Le parking sera construit sur un site où il n'y a rien actuellement. Le reste du site pourra être viabilisé.

La commune a besoin de bureaux, notamment pour les locataires du 1535°. Mais pour le moment, le collège échevinal ne dispose pas de solution pour leur offrir des surfaces plus grandes à cout modéré. Le quartier en question est intéressant dans ce contexte.

Monsieur Ulveling a mentionné le projet de la zone Haneboesch. La commune dispose d'un terrain derrière Soclair. De l'autre côté, il reste deux parcelles. La commune en a acheté une. De nouvelles entreprises pourront donc s'installer à Differdange.

Georges Liesch passe à l'informatique. Il y a deux ans, le collège échevinal a décidé de remplacer les disques durs des ordinateurs pour prolonger leur vie. Mais tôt ou tard, il faudra malgré tout les remplacer. Le budget prévoit des fonds. La même chose est vraie pour les serveurs. Ils arrivent en fin de vie et doivent être renouvelés en même temps que le système d'exploitation sera mis à jour. Il s'agit du cœur de l'informatique de la commune.

Le collège échevinal a décidé de remplacer la centrale téléphonique. Actuellement, elle est gérée par une entreprise privée, mais la commune pratique le backsourcing informatique depuis quelque temps. Elle ne recourt à des sociétés externes que ponctuellement. La nouvelle centrale téléphonique aura de nouvelles fonctionnalités et sera gérée par la commune.

Il y a quatre jours, le ministère de l'Éducation a envoyé un guide du matériel informatique prévu dans les écoles, mais il ne contient pas de calendrier. Differdange dispose déjà d'une partie du matériel re-

dann och elo eng Konventioun, wou gereegelt gëtt, wien do baut, wien et herno ofkeeft a wéi dat soll bedriwwen ginn.

De Masterplang, d'Pläng hunn net weider geännert. Et ass nach ëmmer esou, dass dat Parkhaus direkt an der Entrée en ville kënnt, op enger Plaz, wou haut näischt steet. Soudass dat ganz Areal virdrun disponibel wär, fir en Developpement ze maachen.

Dir wësst, dass mer e relativ grouse Bedarf hunn u Bürosraim. Hauptsächlech fir d'Leit aus dem 1535°, déi un hir Limitte stoussen. Wou et do e bëssen ze enk gëtt. Mir hunn am Moment keng adequat Äntwert, fir hinnen aner, méi grouss Surfacen unzebidden zu engem rasonabele Präis. An dat kéint eigentlech an dësem Quartier hei geschéien. Ganz interessant, well et an der Proximitéit zu der Gare ass, zu alle Busarrête, déi mer hei an der Gemeng fannen. Soudass dat en ideale Site wär, fir esou en Developpement op där Plaz hei virzegesinn.

En urbanistesche Projet an der Zone Haneboesch, wouriwwer den Här Ulveling scho geschwat huet. Dir wësst mir hunn eng kleng Zon hannert der Soclair, déi mer elo endlech kënnen ugoen. Awer op där anerer Säit, wou eise CID gebaut gëtt, sinn nach Terrainen iwwreg. Do waren nach zwou Parzellen, déi mer net haten. Mëttlerweil hu mer eng kaf. Déi aner ass ënnerwee. Soudass mer do d'nächst Joer wëllen dru schaffen, fir déi Terrainen, déi also op där anerer Säit vum CID leien, kënnen unzeschlëissen. A weider Betriber, sief et hei aus der Gemeng oder nei Betriber, op Déifferdeng ze bréngen.

Als Zweet kommen ech op d'Informatik. Virun e puer Joren hate mer decidéiert, d'Liewensdauer vun eisem Park u Computeren ze verlängeren, andeem mer d'Diske gewiesselt haten. Dat war richtig a gutt esou. Elo muss mer awer esou lues drun denken, eis PCen ze erneieren. Mir wäerten dat an engem Rhythmus maache vun zwee bis dräi Joer. Dass een net all Kéiers alles beibehalen ännert. Mee dat wäert sech iwwer méi Budgetsjoren erstrecken. Dofir si scho Suen am Budget virgesinn, fir eise Park u Computeren ze erneieren.

Idem fir eis Serveren. Mir haten eis virun enger ganzer Rei Jore ganz nei opgestallt. Mir hunn zentral Serveren, wou alles driwwer leeft. Déi sinn elo um Enn vun hirer Liewensdauer ukomm a mussen erneiert ginn. Déi si mat engem Upgrade vu Betriebssystemer verbonnen. Dat muss mer jiddefalls maachen. Dat ass d'Kärstéck vun eiser Informatik hei an der Gemeng.

Dann hu mer decidéiert, eis Telefonszentral ze erneieren. D'Telefonszentral gëtt am Moment nach vun enger privater Firma géréiert. Wann Ännerunge kommen, muss si dat ëmmer maachen. Mir ginn nach ëmmer konsequent de Schrëtt, dass mer an der Informatik Insourcing bedreiwen. Dat heescht alles, wat mer nëmme kënnen, wëlle mer selwer maachen. An nëmme a spezielle Fäll op Firmaen zrëckgräifen, wou mer d'Ressourcen oder d'Kompetenzen nach net hunn. Elo gesi mer eng nei Telefonszentral vir. Wat méi Funktionalitéit bréngt, mee virun allem eis erlaabt, dass mer d'Programmation an d'Ännerungen, déi ufalen, selwer kënnen virhuelen. Dofir sinn och Suen am Budget virgesinn.

Viru véier Deeg krute mer e Mail aus der Education mat engem Guide vu Matériel informatique, dee beschreift, wat de Ministère de l'Éducation virgesäit, wéi an de Schoulen d'Infrastruktur sollen ausgesinn. Et ass keen Timing an deem Guide. Et ass e bëssen hir Vue, wéi si mengen, dass d'Schoul vu muer eigentlech soll sinn.

Mir hunn dat, an där kuerzer Zäit, séier duerchgeholl. Et sinn eng ganz Partie Elementer dran, déi mir schonn hunn. Do gëtt geschwat vu mobillen Eduzentren, déi sollen an de Klassen disponibel sinn, mat Beamer, mat Printer-Funktione. Dat hu mer scho virun enger ganzer Rei Joren agefouert an och ausgebaut. Mir hunn nach ëmmer weider kaf. Déi dréie ganz gutt an eise Schoulen a ginn och vum Léierpersonal vill benotzt.

D'lescht Joer hate mer e bëssen Zäit verluer, muss ech soen, well déi Diskussionsion vun de WiFi-Antennen an de Klassen net kloer war. Et war d'Fro, ob mer solle WiFi-Antennen an d'Klasse bréngen, wat jo d'Bedéngung ass, fir dass een iwwerhaupt mat Tablette schaffe kann oder net. Wéi ass dem

2. Präsentation du budget

Staat seng Vue dorobber? Gëtt et eng Méiglechkeet iwwert den eduRoam, wou d'Lycéeën jo drun hänken? Dat heescht bei de Lycéeën ass et esou, dass d'WiFi-Antenne baussen hänken, um eduRoam hänken, wou een dann an de Säll manner oder vläicht guer keng Antenne bräicht.

Dorop hate mer an deene leschte Méint keng Äntwert kritt gehat. Mir hunn elo nach eng Kéier un d'Ministere geschriwwen, fir eis doriwwer ze renseignéieren. Net, dass mer elo wierklech e gréisseren Invest maache vu WiFi-Antennen an de Säll, an dat anert wär méiglech. Do kéinte mer Zäit a vill Sue spueren, wann dat méiglech wär.

De Projet vun den Tablette gi mer un. Dat heescht, an eise Schouklasse wäerte mer elo Tabletten ubidden. Mee, wéi gesot, déi kënnen nëmme funktionéieren, wann een e WiFi-Réseau an de Klassen säll iwwerall zur Verfügung huet. Dat muss also zesumme realiséiert ginn. Mir sinn awer do um richtege Wee, fir dat unzegoen.

Des Weidere wëlle mer méi Panneaux informatifs duerch d'Gemeng opstellen. Dir hutt gesinn, hei virun der Gemeng ass schonn een, deen iergendwann dee Pabeier-Raider wäert komplett ersetzen. Deen awer méi Méiglechkeete bitt wéi just nëmme de Raider, deen och nach aner Informationsméiglechkeete bitt.

Mir wëllen där Panneauen nach weider opstellen. Soudass d'Leit sech net ëmmer mussen onbedéngt bis heihinner deplacéieren. Op zentrale Plazen an eisen Uertschafte kënnen mer eis esou Panneauen och virstellen, wou d'Leit einfach emol kënnen Informatiounen ofruffen. Awer och de Raider ofruffen oder soss Informatiounen, déi se interesséieren.

Dann ass eng Neierung: Ab Januar wäerte mer en informatésche Rendez-vous-System am Bauteservice aféieren. Änlech wéi bei de Kontrollstatiounen. Dat heescht, d'Leit kënnen iwwer eng Plattform e Rendez-vous am Bauteservice huelen. Och do scho kënnen direkt soen, ëm wat et geet.

Dat erlaabt, dass d'Leit net onbedéngt mussen heihinner kommen, wou déi richtege Persoun net grad do ass, well

déi op engem Chantier ass. Dat erlaabt och, dass eis Leit direkt de Leit zrückschreiwen oder uruffe kënnen a soen, fir dat do an dat do ze maachen, musst Der déi an déi Dokumenter matbréngen. Da kommen d'Leit net heihinner a kréien da gesot, Dir braucht déi Dokumenter. Da gi se erëm heem an da komme se nach eng Kéier heihinner. Soudass mer also vill méi effikass kënnen sinn.

Et erlaabt och eise Leit aus dem Bauteservice, fir Plagen ze wëssen, wou se present sinn, wou d'Rendez-vous sinn. A Plagë wou se kënnen erausgoen op d'Chantieren, fir nach méi Kontrollen ze maachen. Dass mer och intern méi effikass wäerte ginn.

Dëse Service soll ab Januar ulafen. Wäert natierlech parallel lafe mam System, dass d'Leit nach kënnen kommen. Mir schalten dat jo net vun engem Dag op deen aneren ëm. Soudass mer eng Phas maache vun dräi, véier Méint, wou dat parallel wäert lafen. Wou mer d'Leit informéieren, dass se an Zukunft sollen iwwert de Rendez-vous-System fueren. Natierlech, wann nach Leit einfach laanscht kommen, gi se net heemgeschéckt. Dann empfänke mer se trotzdem. Mir probéieren, dat mat hinnen zesummen ëmzeschalten.

Da ginn ech eriwier op d'Mobilitéit. Et ass jo bekannt, dass am Mäerz 2020 den ëffentlechen Transport wäert gratis ginn. Mir hunn déi lescht zwee Méint elo ganz intensiv dru geschafft, fir ze kucken, wat bedeit dat fir eisen Diffbus, wann all déi Linne vun TICE, vun RGTR an Zuch duerch eis Gemenge féieren.

Vu dass dee ganzen ëffentlechen Transport elo gratis ass, hu mer alles iwwerenee geluecht, fir ze kucken: Wou gëtt et Iwwerschneidungen? Wou kënnen mer vläicht e Changement an enger Linn vum Diffbus maachen. Wou gëtt et vläicht nach blann Flecken, wou et interessant wär, dass eisen Diffbus géif hifueren? Dee Prozess ass sou gutt wéi ofgeschloss. Dee wäert deemnächst am Schäfferrot an am Gemengerot virgestallt ginn, wéi deen neie Fuerplang oder déi nei Linne vun eisem Diffbus-Réseau wäerten ausgesinn.

quis, par exemple des centrales avec projecteurs et imprimantes. Différence les a introduites il y a quelques années.

L'année dernière, la commune s'est posé la question de l'installation d'antennes Wifi dans les salles de classe. Ces antennes sont nécessaires à l'utilisation de tablettes. Dans les lycées, l'antenne est installée à l'extérieur et n'est donc pas nécessaire dans les salles de classe.

Le collège échevinal s'est renseigné auprès du ministère, mais n'a pas obtenu de réponse. Il ne veut pas investir dans des antennes internes si aménager une antenne externe est possible.

Les écoles de Differdange proposeront des tablettes dans les salles de classe. Mais elles ne pourront fonctionner qu'avec un réseau Wifi.

La commune va également installer des panneaux informatifs. Il y en a déjà un devant l'hôtel de ville proposant davantage qu'un simple Raider. Quand il y en aura plusieurs à travers la ville, les gens n'auront plus besoin de se déplacer. Ils pourront consulter les informations dans les différentes localités.

À partir de janvier, le service des bâtisses disposera d'un service de rendez-vous comme au contrôle technique. Les gens pourront prendre rendez-vous sur une plateforme et indiquer de quoi il s'agit. De cette façon, ils seront surs d'être dirigés vers le bon service. Par ailleurs, le cas échéant, le service concerné pourra informer le client des documents à prévoir. Cela fera gagner du temps à tout le monde. Les fonctionnaires sauront à l'avance quand ils pourront se rendre sur les chantiers et quand ils devront rester au bureau pour accueillir les citoyens.

Le service de rendez-vous sera mis en place en janvier, mais ne fonctionnera pas du jour au lendemain. Pendant trois ou quatre mois, les gens pourront se rendre à la commune avec ou sans rendez-vous. Ensuite, le service basculera vers un système uniquement sur rendez-vous.

En ce qui concerne la mobilité, Georges Liesch rappelle que les transports publics deviendront gratuits en mars 2020. Qu'est-ce que cela signifie concrètement pour le

2. Présentation du budget

Diffbus? Il faudra voir s'il y a des chevauchements avec le TICE, le RGTR, le train... Peut-être faudra-t-il modifier une ligne ou voir si certains coins de la ville ne sont pas encore desservis. Prochainement, le collège échevinal présentera ses résultats et le nouveau plan des Diffbus au conseil communal. Le budget prévoit des fonds pour un ou deux arrêts supplémentaires. Parmi les bonnes nouvelles figure le fait que grâce à la réforme des lignes du RGTR, la Ville de Differdange profitera de deux nouvelles lignes.

Sept nouvelles stations Vël'OK de six vélos seront installées. En 2020, il y aura donc en tout 32 stations à Differdange avec 192 vélos. Le nombre d'abonnés augmente sans cesse et vient d'atteindre 600 unités. Les locations sont aussi en hausse. La réflexion derrière la réforme des tarifs de stationnement était donc la bonne. Il ne s'agissait pas d'engranger de l'argent, mais de modifier le comportement des gens. Et en effet, le nombre de locations de Vël'OK a augmenté à Aquasud, au cimetière d'Oberkorn, au cimetière de Differdange et à l'école du Woiwer.

Lorsque le Haneboesch a ouvert ses portes, un site a été prévu pour un parc de stationnement. Le budget 2020 prévoit les fonds nécessaires pour une étude concernant un parking de quelque 300 places. Les horodateurs de la commune devront être adaptés à une norme européenne. Le paiement devra pouvoir se faire sans contact.

L'un ou l'autre horodateur sera aménagé. Même ceux de 15 minutes sont utiles. À Differdange, il y a de plus en plus de places de stationnement libres.

Le collège échevinal a constaté qu'un horodateur ne suffit pas dans un grand parking comme celui des Hauts-Fourneaux. Aux heures de pointe, le temps d'attente est important. La même chose est vraie pour le 1535°.

En ce qui concerne l'introduction du numéro de la plaque des véhicules dans l'horodateur, la commune attend une réponse pour ce qui est des modifications dans le Code de la route.

Mir hunn am Budget Sue virgesinn, fir deen een oder deen aneren neien Arrêt ze bauen.

Erfreelech ass – dat kann een elo scho soen –, dass mat der Reform vun den RGTR-Linnen, déi amgaang ass, mer virun e puer Wochen nei Linne proposéiert kritt hunn. Wou d'Gemeng Déifferdeng gutt zerwéiert ass, andeem zwou nei RGTR-Linne wäerten op Déifferdeng kommen. Wat absolutt ze begréissen ass.

Am Budget fannt Der e konsequenten Ausbau vun eise Vël'OK-Statiounen. Et komme siwe Statioune mat all Kéiers sechs Vëloë bäi. Soudass mer 2020 op 32 Statiounen an der Gemeng sinn, verdeelt iwwer dee ganzen Territoire. Mat am Ganzen 192 Bornen a Vëloen, déi dann a Betrib sinn.

D'Zuel vun den Abonnente geet steteg an d'Luucht. Mëttlerweil leie mer bei iwwer 600 Abonnenten, déi um Vël'OK-System matmaachen. Och an de Statistiken, déi mer all Mount kréien, gesäit een, dass d'Frequentatioun, also wéi oft Vëloen ausgeléint ginn, konstant an d'Luucht geet, well schlussendlech ass dat dat Interessantst.

Mir gesinn, dass Statioune genotzt ginn, déi mer ugeduecht hate mat eiser Parkingstarif-Reform. Wou mer jo gesot hunn, dass et net drëm geet, fir Suen an d'Keess ze spullen, mä dass et drëm geet, en Ëmdenken ze kréien.

Wou ginn d'Leit parken a wéi notze se dat? Dat gesäit ee ganz gutt an der Frequentatioun vun de Vël'OK-Statiounen, wou zum Beispill d'Vël'OK-Statioune beim Aquasud respektiv beim Uewerkuerer Kierfecht, wou elo eng hikennt a beim Déifferdenger Kierfecht ganz gutt genotzt ginn. Och zum Beispill bei der École Woiwer, wou déi Vël'OK-Statioun rapid an d'Luucht gaangen ass. Soudass mer net nëmmen nei Statioune bäibauen, mee och besteënd Statiounen ausbauen, fir dass d'Notzung nach besser ass.

Virun enger ganzer Rei Joren, wéi den Haneboesch a Betrib gaangen ass, war eng Plaz fräigelooss ginn, fir e Parkhaus ze bauen. Am Budget si Sue virgesinn, fir e Parkhaus am Haneboesch ze bauen. D'Capacitéit vun dësem Parkhaus wäert em déi 300 Plaze sinn. Et sti Suen

am Budget, fir déi Etüd ulafen ze loos-sen, fir dat ze plangen.

All Gemeng huet eng Informatioun kritt, dass mer eis Horodateuren enger EU-Norm mussen upassen, dass se contactless musse fonctionéiere kënnen. Soudass mer do en Update musse maachen, dass et méiglech ass, mat Kreditkaarte contactless ze bezuelen.

Et ass geplangt, deen een oder aneren neien Horodateur bäizesetzen. Déi Horodateuren, déi mer hunn, haapt-sächlech och déi kleng vu 15 Minutten, bréngt ganz vill. Mir gesinn, dass an Déifferdeng ëmmer erëm Parkplaze fräiginn. Dass een eng Plaz fënnt.

Mir hu gemierkt, datt et op grouse Parkingen, wéi beispillsweis um Hauts-Fourneaux, mat engem Horodateur net duergeet. Do wëlle mer der nach bäisesetzen. Well d'Leit quasi all zum selwechte Moment moies kommen an da musse se relativ laang waarden, bis se en Ticket kréien. Soudass mer do plangen, an och am 1535°, nach Horodateuren hincsetzen, fir dass ee méi séier un en Ticket kënn.

Leider hu mer nach kee Retour, wat d'Notzung vun de Plackennumeren ugeet. Do waarde mer nach ëmmer op e Changement am Code de la Route, wéi Péiteng a Schengen, déi schonn Horodateuren opgeriicht hunn, waarde mer op e Retour vun der Ännerung am Code de la Route.

Ech kommen eriwwer op d'Ekologie. Hei ass virgesinn, dass mer op d'Dreckschëscht respektiv op d'Wäertstoffschëscht, also déi blo, déi gréng an déi brong, en Chip dropsetzen. Ech wëll direkt betounen, dass dat absolutt net geduecht ass, dass se duerno solle payant ginn. Et geet drëm, en Inventaire ze maachen, wéi vill där Dreckschëscht a Betrib sinn. Och fir d'Statistiken, wéi oft, dass se erausgesat ginn, fir eis Touren optimal ze plangen.

Am Plan vert sinn dëst Joer méi Sue virgesi wéi d'lescht Joer. Et ass esou, dass eis Bam-Ekipp hannert dem CHEM eng Plaz fonnt huet, déi der Gemeng gehéiert, wou e Schapp steet. Vu dass dat an engem Dall ass, wär dat optimal, fir do eng Pepinière ze maachen. Dat ass méi e fichten Terrain.

2. Présentation du budget

Déi Pepinière géif eis erlaben, dass wa mer Beem wéilte setzen, se net direkt vum Fournisseur misste bestellen à temps réel. Respektiv, wa se geliwwert ginn, dass se iergendwou leien an dann d'Wuerzelen herno riskéieren ze verdréchnen. Eng Pepinière bedeit, dass mer d'Beem kéinte matzäit bestellen, si géifen an der Pepinière ugeplant ginn, wou se géifen am Fong fit gemaach gi fir da verplant ze ginn op déi definitiv Plaz.

Dat ass e Projet vun eiser Bam-Ekipp. Soudass mer an deem Schapp Renovéierungsarbechte maachen an d'Uleeë vun där Pepinière gestalten. Dat ass e Projet vun hinnen.

Am Urban Green gesitt Der, dass och méi Sue virgesi si wéi d'lescht Joer. Mir haten d'lescht Joer éischt Versich gemaach mat automatesche Bewässerungsanlagen an eise Grénganlagen, déi innerhalb vum Bauperimeter sinn. Dat erweist sech als eng richteg Decisioun, dass mer dat gemaach hunn. Soudass mer d'nächst Joer op allen neie Plazen, wou Beem gesat ginn, op en automatesche Bewässerungssystem wäerten zrëckgräifen.

Automatesch Bewässerungsanlagen hunn dee grouse Virdeel, dass se manner Waasser brauchen, wéi wa mer manuell netze gi mam Camion. Et huet de Virdeel, dass mer manner Entretien a Suivi mussen maachen an eis Camion manner müssen do ronderëm rennen. An e grouse Virdeel ass, dass d'Beem bei dréchnen Summeren, wéi mer se déi lescht zwee Joren haten, net riskéieren ofzestierwen a futtizegoen. Soudass mer se iwwert déi dréche Summere kréien.

Am Urban Green si Sue virgesinn, fir weider Beem ze planzen. Mir hate jo e Plang opgestallt mat alle fräie Plazen an eiser Gemeng, wou een nach kéint Beem an Hecke planzen. Mir kommen elo mat dem Plang sou lues un d'Enn, vun deene fräie Plazen, déi nach disponibel sinn, fir weider Beem ze planzen. Soudass sech elo eigentlech drop fokusséiert gëtt, am Kader vu Reamangementer vu Stroossen, wou mer Stroossen nei maachen, gekuckt gëtt: Wou kann een iwwerall an eise Stroosseraum sënnvoll nach Beem planzen?

All d'Etüde weisen, dass d'Klimaerwiermung – an och déi lescht zwee Summere weisen, wann et esou waarm gëtt, dass all Bam, all Heck, déi mer am Stroosseraum hunn, an och déi, déi iergendwou dorëmmer stinn, d'Liewensqualität vun eise Bierger an d'Luucht dréckt. Net jiddweree gesäit dat esou. Ech weess, dass d'Leit léiwer eng Parkplaz méi hätte wéi vläicht e Bam. Mee ech mengen, wann een am Summer Schiet huet an och den Effekt vum Stëbs, deen d'Beem ophuelen, ass awer net ze negligéieren. An dat weisen och all d'Etüden.

Am Budget fannt Der e Poste Mine Renkert. Ech hat d'lescht Joer schonn hei gezielt, dass mer eng Minn erëmfonnt hunn, déi ganz laang ausser Betrib war. Mir wëllen des Minn erëm adequat zoumaachen, mat enger Entrée fir d'Fliedermais natierlech. Soudass mer do en neit Reservat fir d'Fliedermais schafen.

Mir wëllen awer déi Minn net einfach esou zoumaachen. Virdu kënt eng kleng Installatioun, e Panneau mat Erklärungen. Wou d'Leit gesinn: Wat war dann do? Wéi huet dat fréier ausgesinn?. Well et ass awer eng historesch Minn, déi an deem Zoustand, mengen ech, hei am Land néierens méi ze fanne ass.

Mir hunn des Minn als Projet eragerecht fir Esch 2022, wou mer drun denken, dass een des Minn vläicht iwwer nei Technologien, sief et iwwert 3D-Technologie, kéint dem Publik zougängelech maachen. Et ass net drun ze denken, dass een do Leit kéint eraloosen. Dat géif éischters zur Zerstéierung féieren, vun deem, wat bannendran ze gesinn ass. An dat wär sécherheetstechnesch e risegen Opwand, deen net ze vertriee wär.

Mä iwwer nei Technologien, mengen ech, sollt et méiglech sinn, dass een esou eng Minn erëm operlieft. An dass een dat dann, sief et vun doheem oder sief et an engem Projet vun engem Visiteurzenter am Fond-de-Gras vläicht de Leit kéint zougängelech maachen. Dat ass ee Projet, dee mer eraginn hu fir Esch 2022.

Am Budget sti Suen, fir en Terrain vis-à-vis vum Roudenhaaff ze kafen. Ee gréisseren Terrain. Dat war administrativ

La commune a prévu d'installer une puce électronique sur les poubelles à des fins d'inventaire et de statistiques.

Le budget alloué au plan vert a augmenté. L'équipe des arbres a découvert un terrain avec une cabane derrière le CHEM. Ce site est idéal pour une pépinière. La commune n'aurait plus besoin de commander des arbres auprès d'un fournisseur. Mais même en cas de commande, les arbres ne devraient plus être stockés quelque part où leurs racines risqueraient d'être endommagées. Les arbres seraient commandés à temps et plantés dans la pépinière avant d'être replantés définitivement. La cabane va être rénovée.

Les fonds destinés à Urban Green ont été augmentés. L'année dernière, des systèmes d'arrosage automatiques ont été installés dans les parcs à l'intérieur du périmètre de construction. Cette décision était la bonne et la commune va installer un tel système partout où des arbres seront plantés, car il consomme moins d'eau qu'en cas d'arrosage par camions. En plus, les arbres ne risqueront pas de mourir lors d'étés secs comme il y a deux ans.

Urban Green prévoit des fonds pour planter d'autres arbres. Mais bientôt, il n'y aura plus de sites disponibles. C'est pourquoi il faudra se concentrer sur la plantation d'arbres dans le cadre du réaménagement de rues.

Les études démontrent que lorsqu'il fait chaud, chaque arbre et chaque haie améliorent la qualité de vie. Georges Liesch sait que certains préféreraient une place de stationnement supplémentaire à un arbre, mais l'ombre projetée par les arbres et la poussière qu'ils absorbent sont des facteurs à ne pas négliger.

L'année dernière, la commune a découvert l'entrée de la mine Renkert. Cette entrée sera fermée, même si la mine restera accessible aux chauve-souris. La commune va également installer un panneau explicatif sur la mine. Car il s'agit d'une mine comme on n'en trouve plus dans le pays. Le collègue échevinal réfléchit également à faire un projet pour Esch 2022 comprenant un spectacle en trois dimensions. Bien en-

2. Présentation du budget

tendu, les gens ne pourront pas entrer, car ce serait dangereux et en plus, ils risqueraient d'abîmer la mine. Mais les nouvelles technologies devraient permettre de la faire revivre directement chez soi ou dans le centre pour visiteurs du Fond-de-Gras.

Le budget prévoit des fonds pour acquérir un terrain en face de la ferme rouge. Ce terrain se trouve en France, ce qui complique le dossier. L'acte devrait être signé la semaine prochaine. Ensuite, il faudra analyser le sol pour voir s'il peut être utilisé en agriculture. Le collègue échevinal pense utiliser le site dans le cadre d'un projet pilote. La commune deviendrait pionnière au Luxembourg.

Monsieur Ulveling a mentionné la ferme Lommel, où il faudra réaliser des travaux d'urgence. Un concept autour de l'alimentation est en train d'être réalisé.

Trois petits étangs au Kondel, au Rollesbiérg et au Thillebiérg seront aménagés en partenariat avec le SICONA. Ils auront un rôle important à jouer dans la biodiversité.

Les frais ordinaires liés à l'énergie sont en hausse. La tendance devrait se poursuivre au cours des prochaines années. C'est pourquoi la commune doit veiller à construire des bâtiments dont la consommation en électricité, gaz ou pellets est aussi faible que possible. Autrement, sa capacité d'investissement va baisser.

Georges Liesch rappelle qu'au cours des dernières années, toutes les chaudières communales ont été modernisées. Tout à l'heure, il sera question d'un projet dans ce cadre. Le budget comprend les subsides aux citoyens pour les investissements énergétiques. La commune doit faire des efforts pour communiquer aux citoyens que ces aides existent, car il reste des fonds disponibles. Par conséquent, soit les gens n'investissent plus, soit ils ne savent pas qu'ils ont droit à des subventions. Georges Liesch mentionne une brochure éditée il y a quelques années. Mais l'information doit passer de manière plus efficace aux citoyens.

Sudgaz met au point un projet de financement de systèmes photovoltaïques. La Ville de Differdange

keen einfachen Dossier, well den Terrain a Frankräich läit. Do sinn elo déi lescht Hürde geholl ginn. Den Akt kann d'nächst Woch ënnerschriwwen ginn.

D'nächst Joer kënnen mer dann ufänken mat éischten Aarbechten op deem Terrain. Wou mer Buedemanalyse maachen loossen, fir ze kucken, wat een alles op deem Terrain maachen kann, haaptsächlech agrikulturméisseg. An och e Konzept ausschaffen. Well mir wëllen deem Terrain, ënner anerem, benotzen fir Pilotprojeten. Fir ze kucken: Wat kann een hei zu Lëtzebuerg vu Pilotprojete maachen? An domadder Virreider hei zu Lëtzebuerg ginn.

D'Ferme Lommel, huet den Här Ulveling schonn e bëssen ugeschwat, dass mer do e Budget virgesinn hunn, fir dréngend Aarbechten ze maachen. D'Konzept, wat ronderëm d'Alimentatioun dréit, ass am Ausschaffen. Wéi den Här Ulveling gesot huet, gëtt et ganz vill Iddie ronderëm dat Konzept Alimentatioun. Natierlech wäerte mer net alles kënnen realiséieren. Mir probéieren awer e Maximum u Villfalt eranzebréngen. Dofir si Sue virgesinn, fir e Konzept auszuschaffen.

Am Zesammenhang mat SICONA ginn dräi kleng Weieren ugeluecht. Dat an der Kondel, um Rollesbiérg an um Thillebiérg. Dat sinn elo keng riseg Weieren. Dat sinn éischer méi kleng Weieren. Déi awer trotzdem fir d'Biodiversitéit eng ganz wichteg Roll spillen. Déi ginn d'nächst Joer realiséiert.

Nach e puer Wuert fir ofzeschléissen, wat d'Energie ugeet. Am ordinäre Budget ass Iech vläicht opgefall, dass d'Energiekäschten eropgaange sinn. Souwuel d'Elektresch wéi de Gas. Dat war och schonn ugekënnegt. Eisen Informatiounen no wäert dat an deenen nächste Joren och esou weidergoen.

Dat heescht, mir di gutt drun, all Gebai, wat mer opbauen, energetesch esou ze bauen, dass de Verbrauch vun Energie, vun Elektresch, vu Gas oder vu Pellets, esou geréng wéi méiglech ass. Well dat si Käschten, déi eis herno am Ordinäre wäerte wéidoen. An eis dann och d'Investkraaft huelen, fir an aner Saachen ze investéieren.

Mir hunn déi lescht Joren iwwer gutt geschafft, géif ech soen. An deene lesch-

ten zéng Jore sinn alleguerten eis Chaudière moderniséiert ginn. Mir hu quasi alles op Holz an op Pellets ëmgebaut. Mir müssen elo déi éischt souguer renovéieren. Ee Projet dovunner kënnt jo um Ordre du jour haut de Moien op den Dësch.

D'Subside stinn nach ëmmer dran, wou mer de Bierger ginn, wa si Investieren maachen. Ech denken, dass mer do weider Efforte musse maachen, fir eise Bierger dat nach méi matzedeelen, dass et vun der Gemeng Hëllef gëtt. Wann ech gesinn, wéi vill Suen do opgebraucht ginn, et bleiwen nach Suen iwwer. Entweder investéieren d'Leit net méi doranner. Dat kéint sinn. Ech hunn awer éischer d'Gefill, dass d'Leit net ëmmer wëssen, dass se vun der Gemeng Sue kréien.

Mir haten deemools eng Broschür ausgeschafft. Do musse mer elo d'Tariffer nach upassen. Well déi vum Staat jo änneren. Dass déi aktuell sinn. Mir müssen eis awer eng Form ausdenken, wéi mer déi Informatioun nach besser un d'Leit kréien, dass se vun der Gemeng och Sue kréien, fir esou Investieren ze tätigen.

Des Weidere si mer amgang ze plangen mat Sudgaz, déi e flotte Modell hunn, wou se Photovoltaikanlage finanzéieren. Ee Projet hate mer jo schonn am Gemengerot beim Kornascht. Mir si mat hinnen a Gespréicher, fir weider Projeten ze maachen. Trotzdem bleiwe mer dobäi, dass mer Photovoltaikanlage wëlle realiséieren mat Biergerbedeelegung. Dat ass bei der Sudgaz net direkt virgesinn.

Mer hunn hinnen och gesot, dass dat fir eis e wichtige Punkt wär. Hiert Konzept ass souwäit eigentlech ganz gutt. Mä wann een nach eng Biergerbedeelegung géif mat drakréien, wär et nach besser. Mir hoffen, dass mer si als Partner iwwerzeegen, dass dat dee richtige Wee ass.

Ech hunn den Tour vu menge Ressorte gemaach. An ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

2. Présentation du budget

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci, Här Liesch. Da géif ech d'Wuert elo weiderginn un den Här Aguiar.

PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, virun e puer Wochen hunn ech de Ressort Sport vun der Gemeng Déifferdeng iwwerholl. Dunn hunn ech mir geduecht: Du bass am Beräich Sport am beschten täteg. Ech hu mir net virgestallt, wat de Sport hei zu Déifferdeng fir eng Envergure huet. Vill Emotiounen an Häerzblutt bei de Leit aus de Veräiner, mä och bei de Spiller a Spillerinne respektiv op den Tribünen. Une dynamique unique autour des sports. Et ass fantastesch.

Um Gala sportif hunn ech vill vun den Acteure kennegeléiert. Hat och scho Gespréicher mat e puer Clibb. Natierlech wëll ech och jiddereen nach perséinlech treffen.

Ech soen eisem Service Merci, déi mir déi néideg Infoe ginn. Esou konnt ech mech gutt an där kuerzer Zäit an d'Dossieren eraschaffen. Wann ech dat eent oder dat anert nach net weess, dat ass normal. Ech wäert meng Aufgaben nach maachen.

De Budget vum Ressort Sport ass eng Geleechenheet, fir d'Joer 2020 gutt ze preparéieren. Dir gesitt, et ass e Budget, deen eng gewëss Kontinuitéit duerchblécke léisst. Zemoos am Ordinär huet, zueleméisseg, net vill geännert. Erausträiche wëll ech déi positiv Akzenter, déi mir gesat hu mat der European City of Sports 2018. Och 2020 wäerte mir an déi Richtung goen an déi verschidden Initiative weiderféieren.

Do wäeren zum Beispill eis Hëllef fir d'Memberskaarten. Well et immens wichteg ass, dass d'Leit aus alle Schichte Sport maache kënnen. Do soll eng Memberskaart net de Problem oder eng Barrière sinn. Esou ënnerstëtze mir den Inklusiounsgedanke weiderhi mat 50 % vum Montant vun de Memberskaarten, mat engem Plaffong vun 100 Euro.

Donieft hu mir eis Aktioun Qualité, kann ech soen, double plus. Dat heescht, mir setze 50 % vum staatleche Subsid Qualité+ drop. Mat engem Plaffong vu 5.000 Euro. D'Entscheidung fällt pro Veräin aus.

Et muss ee wëssen, de Qualité+ baut op Jugendarbecht mat qualifizéiert Traineren. Dat ënnerstëtze mir vollkommen. Et ass eis wichteg, dass d'Kanner gutt encadréiert ginn. Donieft ënnerstëtze mir och eis Sportler am Kader vum Comité olympique. Alles Moosnamen, fir eiser Jugend de Goût um Sport ze ginn.

Ewéi ech gesot hunn um Gala sportif, ass de Sport ee Facteur fir d'Integratioun hei zu Déifferdeng an iwwerall. Leider hu mir de Projet, fir eise Clibb e Coordinateur technique an administratif zur Säit ze stelle respektiv mat ze finanzéieren, fale gelooss. Mir haten d'Veräiner gefrot, eis e Projet, eng Job Description vun där Persoun eranzeginn. Den Echo war net enorm. Nëmmen dräi Clibb haten eng Propos eraginn.

Mä mir wäerten awer versichen, och an Zukunft eppes Neits unzebidden. Do hu mir zum Beispill eng Zesummenaarbecht tëschent Veräin a Maison-relais envisagéiert. De Problem am Passé war den Timing an natierlech den Transport, well d'Sportsinfrastrukture leider duerch d'ganz Gemeng verspreet sinn.

Och eis Sportskommissioun ass un där Thematik drun, déi versichen Neel mat Käpp ze maachen. Eng Etüd vun 2018 huet erweisen, dass en Interêt do ass, dass Kanner Sport maache wëlle während de Stonnen, wou se an der Maison relais sinn.

Am Ordinäre kënn Dir erausliesen, dass 2020 den Tour de Luxembourg nees op Déifferdeng kënn, mat de beschten Ekippen an internationale Coureuren. Doduercher ass eis Etapp méi deier ginn.

Mir hunn de Budget ausgedeeent op d'Locatioun vun der Sportshal vum LTMA. Dëst fir op d'Bauphas ze reagéieren, déi usteet. Mee dozou spéider méi.

soutient ce projet même si elle entend réaliser elle-même des projets à participation citoyenne. Georges Liesch est en discussion avec Sudgaz pour voir si des projets participatifs sont possibles avec eux.

PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG) rappelle qu'il a repris le ressort du sport. Mais il ne s'imaginait pas ce que cela représentait à Differdange: beaucoup d'émotions chez les gens, les associations et les sportifs, mais aussi dans les tribunes. C'est fantastique.

Lors du gala sportif, Paulo Aguiar a rencontré de nombreux acteurs. Il a aussi discuté avec les clubs sportifs.

Il remercie le service des sports, qui lui fournit toutes les informations nécessaires lui permettant de connaître les dossiers. Il n'est pas encore au courant de tout, mais il y travaille.

Le budget du ressort du sport permet de bien préparer l'année. Il s'inscrit dans la continuité.

Le volet ordinaire n'a pas beaucoup évolué. Paulo Aguiar souligne les accents mis par la campagne «European City of Sport» de 2018. Certaines initiatives seront poursuivies en 2020. Par exemple la subvention pour les cartes de membres, qui permettent aux jeunes de toutes les classes sociales de faire du sport. Le subsid se monte à 50 % de la carte de membre avec un plafond de cent euros.

La Ville de Differdange verse également un subsid à hauteur de 50 % de la prime «Qualité Plus» de l'État avec un plafond à 5000 €. La prime «Qualité Plus» récompense le travail avec les jeunes par des entraîneurs qualifiés. Les enfants doivent être encadrés comme il faut.

Le sport est un facteur d'intégration.

Le collègue échevinal a abandonné l'idée de cofinancer un coordinateur technique dans les clubs de sport, car la réaction des clubs a été faible. La commune envisage désormais un partenariat entre les associations et les maisons relais. Parmi les défis à relever figurent les horaires et le transport. La commission des sports essaie de trouver

2. Présentation du budget

une solution concrète. Une étude de 2018 a démontré que les enfants souhaitent faire du sport quand ils sont en maison relais.

Le Tour de Luxembourg fera son retour à Differdange en 2020 avec des équipes internationales.

2020 verra aussi la reconduction de manifestations comme l'i-Run, le Steel-Run et la Journée du sport. Le collègue échevinal s'est entretenu avec le ministère des Sports concernant une activité supplémentaire pour les enfants.

Le budget pour l'entretien du matériel sportif est important, car il permet d'intervenir rapidement en cas de besoin.

La rémunération des moniteurs de cours de sport-loisir va augmenter. Differdange s'est alignée sur les communes voisines. De l'autre côté, ces cours engendrent aussi des recettes à travers les inscriptions. Ils sont importants pour les gens ne voulant pas s'inscrire dans un club ou dans un centre de fitness.

Paulo Aguiar passe au budget extraordinaire, prévoyant la construction ou la rénovation des infrastructures sportives. Une partie du matériel devra être remplacé.

Le terrain synthétique du Woïwer est en mauvais état. La FLF a décidé d'y interdire toute compétition à partir du 15 décembre. Le gazon synthétique a une durée de vie de 10 à 12 ans. Il aurait fallu réagir plus vite. Désormais, il y a urgence.

Des travaux seront également nécessaires à Niederkorn en 2021 et à Oberkorn un ou deux ans plus tard pour éviter des dégradations dangereuses.

Le site du Thillebiërg sera complètement rénové. La structure a vieilli et peut devenir dangereuse.

Le stade d'Oberkorn est confronté à des problèmes d'inondations. Un nouveau système de drainage est prévu pour éviter que le gazon ne se retrouve sous l'eau. Pour Paulo Aguiar, c'est un miracle que l'on puisse encore y jouer. C'est grâce à l'excellent travail de l'équipe du service des sports que cela est possible. Le stade d'Oberkorn constitue le terrain où il a fallu travailler le plus pour le rendre praticable. Le stade Hauptert de Niederkorn nécessite de peu d'entretien et est un des meilleurs terrains de la Ligue

Mir wäerten 2020 och um Menu hunn: de Steel Run, den i-Run an de Sportdag. All Organisatiounen, déi bei Déifferdeng stinn. Mir hate schonns eng Entrevue mam Sportsministère, fir eise Kanner eng weider sportlech Aktivitéit unzebidden.

Wichtig ass, datt mir ëmmer genuch Budget hu fir ze reagéieren, wa Sportsmaterial futti geet. Nëmmen esou kënnen mir direkt reagéieren an de Sport garantéieren.

Bei eise Sport-loisirs-Coursen, déi ëmmer nach esou bleiwe ewéi am Ufank, hu mir de Moniteuren eng Augmentatioun pro Stonn ginn, wat jo och normal ass. Mir hunn eis den Nopeschgemengen adaptéiert. Et ass och esou, dass mir eis Offerten ëmmer ausbauen an dës neierdängs och mat Sport week-ends moies am Summer.

Et kann ee soen, dass op där anerer Säit och Suen erakommen. Dass dëst an der Balance ass. Wichtig Aktivitéite fir Leit, déi net onbedéngt wëllen an ee Veräigoen oder an ee Fitnessclub. Hauptsach ass, dass se Sport maachen an hirer Fräizäit.

Komme mir elo bei den zweete Volet, den Extraordinär, wou et prinzipiell ëm d'Sportsinfrastrukture geet, déi gebaut respektiv renovéiert ginn. Mir investéieren an neit Material an d'Sport-loisirs.

Verschidde Maschinnen, déi an den Alter komm sinn, mussen ersat ginn. Bei den Terrainen ass et esou, dass mir eng Noutsituatioun kritt hunn. Well de synthetesch Terrain um Woïwer an den Alter komm ass a geféierlech ginn ass fir eis Fussballisten, huet den FLF decidéiert, den Terrain ab dem 15. Dezember fir d'Kompetitioun ze spären. Leider gouf et verpasst an de Jore virdrun, matzäit ze reagéieren.

Konschtwues huet eng Liewensdauer vun zéng bis zwielef Joer. Dëse war nach een aus där éischter Generatioun. Mir mussen also d'Urgence eppes maachen, well et eng wichtig Infrastruktur ass fir eise Fussballbetrib. Mir hunn direkt op d'Agenda gesat, dass 2021 och zu Nidderkuer synthetesch Aarbechte mussen gemaach ginn. Respektiv de Konschtwues um Stadion zu Uewerkuer, een, zwee Joer méi spët. Da si mir

am Delai, fir geféierlech Degradatioun ze verhënneren.

Nieft dem Woïwer ass et och wichtig de Site Thillebiërg komplett ze renovéieren. Den Här Ulveling huet et scho gesot. Well d'Grondstruktur därmoossen an den Alter komm ass, ass et eng Gefor, do weider ze spillen.

Um Stadion zu Uewerkuer hu mir de Problem mat Stauwaasser ënnert dem Haaptterrain an der Saison gehat. Am Mee 2020 maache mir nei Drainagë ronderëm den Terrain, fir ze evitéieren, dass d'Waasser sech ënnert dem Wues staut. Mir hoffen, domadder endlech eng Léisung fonnt ze hunn.

Et ass ee Wonner, dass iwwerhaupt nach do Fussball konnt gespillt ginn. Eis Ekipp aus dem Service des Sports krut vun engem Expert indépendant matgedeelt, dass Strabag d'Gemeng gefrot huet fir eng Analys. Ouni hir exzellente Aarbecht wier dëst net méiglech gewiescht.

Ech hu mir och den Aarbechtsplang vu Greenkeeper ugekuckt a konnt mir virstellen, dass um Stadion am meeschte geschafft gouf, fir eben den Terrain passabel ze kréien. Um Stadion Hauptert zu Nidderkuer ginn effektiv manner Entretienaarbechte gemaach, an et soen der vill, datt et dee beschten Terrain aus der BGL-Ligue ass.

All dës Decisioune si mat Aarbecht verbonnen. Mir mussen fir eis Fussballisten eng Léisung sichen, fir dass all d'Veräiner passabel trainéiere kënnen während der Phase de transition.

Ech hunn d'Fussballclubb gesinn an zesumme mat hinnen no Alternative gesicht. Allerdéngs muss och all Club e Schratt no vir maachen an hire Kollegen entgéintkommen. Ech denken, dass eis Sportsleit et och fäerdegbréngen, dass eis Kanner all kënnen Fussball spillen.

Komme mir an d'Halen, zum Indoor-sport, wou och eng gréisser Phase de transition virun der Dier steet. Mat der Hall O kënnen mir schonn eng Problematik léisen. Déi verschidden extra-sportif Manifestatioune sinn elo net méi an der Sportshal zu Uewerkuer. Ee Beispill ass déi traditionell Rentnerfeier, déi am Hall polyvalent war. Esou ass

2. Präsentation du budget

d'Uewerkuerer Sportshal definitiv just eng Sportsinfrastruktur. Dat war déi éischt Etapp, fir den Zoustand ze verbesseren.

Deen nächste Schratt ass déi nei Sportshal zu Nidderkuer, déi Ouschteren 2020 fäerdeg wäert sinn. Dat gëtt eis d'Méiglechkeet, d'Sportshal zu Uewerkuer, déi 50 Joer um Bockel huet, ze erneieren. Dat heescht fir d'Saison 2020/2021 plënnert den Handball op Nidderkuer, well ab Mee 2020 gëtt den Duerchbroch gemaach mam neie Gebai vun der Sportsfabrik LIHPS an där aktueller Sportshal. Net, dass mir do e Retard kréien.

Den Timing ass dat Wichtigst bei deem Ganzen, mä bei de Bauten ass dat net ëmmer zu 100 % ze definéieren. Esou ass et och mat där neier Sportshal um Bock, wou och eng gréisser Struktur kënnt. Do ass nach net sécher, wéini mer deen alen Turnsall ofrappen.

D'Phase de transition ass net einfach. Mir kréien an zwee, dräi Joer eng ideal Situatioun. Gespréicher féiere mir mat de concernéierte Clibb a sichen zesumme mat hinnen no enger Léisung. D'Sportskommissioun wäert och seng Etüde maachen a fir eise Sport schaffen.

Eng komplizéiert Situatioun hu mir mat den Arts martiaux, wou mir fix Installatiounen mussen fannen, déi net och vun der Schoul genotzt ginn. Well si kënnen d'Tatamisen net all Dag räumen. Ech gesinn d'Saach ganz positiv a fannen, dass de Plang mat deene flotten zukünftigen Infrastrukturen eng ideal Situatioun bréngt. Déi wäit ewech ass vum éischten Zoustand, wou d'Clibb sech deelweis op de Féiss stinn.

Mir sinn ewéi eis Sportsleit: Mir ginn net op a kämpfen eis derduerch. Léisungen hu mir scho fonnt. A wann d'Bild komplett ass an den Timing genau feststeet, dann hu mir Äntwerten. Loosst eis déi Saach positiv goen.

Mir haten eppes versprach punkto Plastikvermeidung an eise Sportsinfrastrukturen. Wou eis Clibb deen neie Wee akzeptéiert hunn an deementsprechend matschaffen. Mir verdeelen e Bidon un all d'Membere vun eise Sportsclubb nach viru Chrëschttag.

Zum Chancëgläichheetsservice. Hutt Der verstanen?

MÉI STËMMEN:

All Wuert.

PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):

Wann et esou ass, ass et gutt.

D'Thematik vun der Gläichstellung vu Fra a Mann an eiser Gesellschaft huet am Joer 1989 am fräien Driff hir éischt offiziell Wuerzelen hei zu Déifferdeng fonnt. Sechs Joer méi spéit huet déi éischt Delegéiert zum Thema hir Funktioun ageholl. Am Joer 2000 ass d'Kommissioun zur Gläichstellung vu Fra a Mann an d'Liewe geruff ginn, éier 2004 de Service vun der Chancëgläichheit entstanen ass. Zéng Joer méi spéit sinn d'Aktiounsberäicher vum Service erweidert ginn. Dëst virun allem fir der diverser Déifferdenger Populatioun méi gerecht ze ginn.

Niewent dem onermiddlechen Asaz fir d'Gläichstellung vu Fra a Mann si weder Beräicher dobäikomm. Zwou Personnen am Service bekëmmere sech ëm divers Projeten a folgenden dräi Beräicher: D'Gläichstellung vu Fra a Mann, wou sech fir eng egalitär Gesellschaft agesat gëtt. D'Kulturdiversitéit, wou sech dofir agesat gëtt, dass jiddereen, egal wéi eng Hierkonft, ouni Diskriminierung kann zu Déifferdeng wunnen. Accessibilitéit an Handicap, wou dru geschafft gëtt, verschidde Barrièren ze vermeiden an all Service fir jiddereen zougänglech ze maachen.

D'Mënsche sinn net nëmmen duerch hiert Geschlecht, hir Hautfaarf oder hiren Handicap ze definéieren. Duerfir beschäftegt sech de Service mat jidder Thematik, wéi zum Beispill der sexueller Identitéit, de Reliounen oder dem Alter. Doduerch gesi mir, dass ee gutt Zesummeliewen transversal ass an et wichtig ass, déi verschidden Acteure gläichberechtegt ze implizéieren.

De Service schafft mat de verschiddene Kommissiounen, der Commission d'intégration, der Commission de l'Égalité des Chances, der Commission séniors an dem Comité participatif un engem

BGL. Le collègue échevinal doit trouver de solutions pour que les joueurs de football puissent s'entraîner pendant la phase de transition.

Paulo Aguiar a rencontré les clubs de foot pour chercher des alternatives. Mais il faudra que les clubs fassent des efforts pour soutenir leurs collègues.

En ce qui concerne le sport en salle, Differdange se trouve en phase de transition. Le Hall O permet de résoudre certains problèmes, car le centre sportif d'Oberkorn ne doit plus accueillir de manifestations extrasportives comme la fête des retraités.

Le centre sportif de Niederkorn sera fini pour Pâques 2020. Il permettra de rénover le centre sportif d'Oberkorn, qui a cinquante ans. Ainsi, en 2020-2021, le handball emménagera à Niederkorn pour éviter des retards dans les travaux relatifs à la « Sportfabrik » et le centre sportif.

Le calendrier est essentiel. Le collègue échevinal ne sait pas encore quand la salle de sport du Bock sera démolie. La phase de transition n'est pas facile, mais dans deux ou trois ans, la situation sera idéale. Les arts martiaux posent problème, parce qu'il faut des infrastructures fixes n'étant pas utilisées par les écoles, car les tatamis ne peuvent pas être rangés chaque jour.

Le collègue échevinal ne cesse jamais de chercher des solutions. Quand il aura un aperçu complet et que le calendrier sera fixé, Paulo Aguiar pourra fournir des réponses.

En ce qui concerne la réduction du plastique, les clubs coopèrent. Tous les membres de clubs recevront un bidon avant Noël.

Paulo Aguiar passe à l'égalité des chances entre femmes et hommes. En 1995, le premier délégué differdangeois est entré en fonction. En 2000, la commission à l'égalité des chances a été créée. En 2004, ce fut au tour du service à l'égalité des chances. Deux fonctionnaires s'occupent de l'égalité des chances entre femmes et hommes, la diversité culturelle, l'accessibilité et le handicap... Les gens ne se définissent pas uniquement sur la base de leur sexe, leur origine ou leur handicap. C'est pourquoi le service

2. Présentation du budget

à l'égalité des chances traite aussi de sujets comme l'identité sexuelle, la religion ou l'âge. Il est important d'impliquer tous les acteurs de manière équitable.

Le service coopère avec la commission de l'intégration, la commission de l'égalité des chances, la commission des séniors et le comité participatif pour un plan d'action transversal pour une inclusion active et sociale. Pour Differdange, il s'agit de permettre à chaque citoyen d'occuper une place active dans la société.

Paulo Aguiar mentionne le wok, qui a été créé en 2015 et qui accompagne les associations locales. Cet accompagnement permet aux associations de participer à la vie locale de manière active. Le wok soutient chaque association ayant un lien avec Differdange et représentant une plus-value pour l'inclusion sociale.

Le festival multiculturel connaît un grand succès à chaque édition. Il met en valeur les différentes cultures et permet de faire un véritable tour du monde sans quitter la ville. Depuis l'année dernière, la zone piétonne propose aussi des activités pédagogiques et interactives. Le festival promeut les échanges entre les personnes.

Paulo Aguiar passe à « Gender for Kids », une initiative visant à sensibiliser les enfants des maisons relais de Differdange aux stéréotypes.

La fête des voisins est une initiative internationale visant à créer un lien social de proximité. Les voisins sont encouragés à utiliser leurs propres ressources. Il s'agit de trouver le juste équilibre entre le soutien matériel de la commune et la mobilisation active des voisins.

Tous les deux ans, la commission de l'intégration organise l'accueil des nouveaux résidents. Un nouveau concept est prévu pour 2020. Il s'agira de mettre en évidence le dynamisme et la diversité de notre ville.

Le département social va être développé pour mieux servir la population differdangeoise. Cela passera par la création d'un service enfance et jeunesse prenant en compte les besoins des plus jeunes. L'agent recruté pour développer ce service devra proposer du conseil et de la

transversalen Aktionsplang fir eng aktiv a sozial Inclusioun.

Mir schwätzen an deem Sënn vun enger sozialer Astellung, déi eng Plus-value fir jiddereen duerstellt. Fir Déifferdeng ass d'Visioun, all Matbiergerinnen an Matbierger, déi eng aktiv Plaz an der Gesellschaft sichen, dës Plaz och ze erméiglechen.

Hei e puer Beispiller vu Mesurë vun der Realisatioun vun där Visioun. De Wok – fir Inclusioun zu Déifferdeng. Sait 2015 koordinéiert de Service de Wok. De Wok ass eng Offer vu Consultatioun a Begleedung fir d'lokal Associatiounen. De lokalen Associatioune kënnen Raimlechkeeten zur Verfügung gestallt ginn. Duerch déi villsäiteg Begleedung an Ënnerstützung kënnen déi lokal Associatiounen als aktiv Acteuren um lokale gesellschaftleche Liewe bäidroen.

All Initiativ oder Club, deen e Lien mat Déifferdeng huet an e Benefice fir déi sozial Inclusioun duerstellt, fënnt am Wok déi néideg Ënnerstützung a Begleedung vun der Kreatioun vun enger Asbl bis zur Berodung vun der Realisatioun vun diverse Projeten.

Le festival multiculturel, prévu en 2020, est un succès qui grandit à chaque édition, avec un fort ancrage local. Ce festival permet de donner de la visibilité aux différentes cultures et de les mettre en valeur. En permettant un tour du monde sans quitter notre ville, il offre un moment d'échange, de convivialité et de rencontre.

Depuis l'année dernière, la zone piétonne permet d'offrir ces mêmes expériences aux familles et aux enfants avec une plus-value pédagogique et interactive. Grâce à cet événement, les découvertes culturelles sont facilitées ainsi que les échanges entre les personnes. Par cette reconnaissance et célébration de la richesse de la population de la Ville de Differdange, celle-ci démontre activement son caractère de ville inclusive.

Dann hu mir och zum Beispill den Gender for kids. D'Gläichstellung vu Fra a Mann ass och hei leider nach net honnertprozenteg realiséiert. Duerfir viséiere mir déi nei Generatioun a fannen et ganz wichteg, déi Persounen ze implizéieren, déi déi nächst Generatioun am Dag begleeden. Gender for kids ass eng

Formatioun, fir d'Personal vu Maison-relaisen zu Déifferdeng dorobber ze sensibiliséieren, hir Offer ouni Virurteeler a Stereotypen ze maachen.

En zweetlescht Beispill ass d'Fête des voisins. C'est une initiative existant au niveau international, qui permet de créer un lien social de proximité tout en encourageant les voisins à mobiliser leurs propres ressources. Dans ce cadre, on essaie toujours de trouver un équilibre entre le soutien matériel communal et la mobilisation active de ces voisins pour une festivité qui les rassemble.

Dëst Joer maache mer och den Accueil des nouveaux arrivants. D'Commission de l'intégration organiséiert dat ëmmer all zwee Joer. Dëst Joer ass en neit Konzept geplangt. 2020 invitéiere mir all nei Residentë vun Déifferdeng. Mir hunn eng Publikatioun gemaach, fir datt all d'Leit present sinn. Eng Présentation, mettant en évidence le dynamisme de notre ville, diversité, offre, aussi bien publique que privée.

Da maachen ech och eng Presentatioun vun eisem neie Service de l'enfance et de la jeunesse. Le département social de la Ville de Differdange va être développé afin de mieux servir la population differdangeoise. Cela passe par la création d'un nouveau service enfance et jeunesse au sein de ce département. Ce service a pour but de mieux prendre en compte les spécificités des enfants et de la population jeune. Aussi bien pour leur considération par l'administration communale que pour les offres et services proposés.

L'agent qui sera recruté pour développer ce service devra proposer du conseil et de la recommandation, mais également mettre en place des initiatives et mesures spécifiques cohérentes avec une approche transversale, innovante et créative. Il est donc pertinent que le lien créé avec les structures et associations, clubs, services et autres organisations actives dans le secteur enfance et de la jeunesse soit fort. Ce lien fort devra garantir les adaptations nécessaires aux spécificités locales des populations ciblées.

Pour cela l'agent devra avoir une connaissance poussée de la population cible du territoire et du secteur, et de ses acteurs, le sens aigu de l'analyse et de la

2. Präsentation du budget

mise en perspective tout en sachant traduire des concepts en actions concrètes, des compétences d'écoute active de la population, une rigueur méthodologique, de l'autonomie, un esprit d'équipe et de travail en réseau et un sens de partage.

De manière plus concrète, nous nous attendons à ce que cet agent, qui devra être engagé en 2020, collabore avec les acteurs clés, développe un programme d'action, mette en application le plan d'action communal jeunesse, qui est en cours de finalisation, et assure la coordination de la bonne gestion de projets comme Jugendwunnen Arboria.

Mat dese flotten Notte wëll ech elo ophalen a soe Merci fir d'Nolauschteren.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Aguiar. Ech géif d'Wuert weiderginn un den Här Mangen.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Fir d'éischt zu der Museksschoul. Vun der Museksschoul hat ech de Bilan schonn an der viregter Gemengerotssëtzung virgestallt. Ech gi kuerz d'Eckdaten un. Als Recetten hate mer 795.000 Euro vum Staat, 100.000 Euro vun den Inscriptiounen vun de Schüler a 40.000 Euro vu Schüler vun den Nopeschgemengen.

Als Ausgaben hate mer 2,1 Milliounen Euro. D'Gemeng muss 1.150.000 Euro fir de Fonctionnement bäisteieren.

Duerch den Zouwuess vun de Schüler muss mir fir dat kommend Joer 2020/2021 d'Personal vun der Administratioun opstocken. Eng hallef Tâche am Sekretariat muss bäikommen. Den Direkter, deen zoustänneg ass, fir verschidde Coursen ofzehalen, wou e seng Funktioun als Direkter net kann erfëllen, bräicht e puer Stonnen zousätzlech eng Hëllef. Do géife mer d'Proffe vun der Museksschoul froen, ob déi fir zéng Stonnen kéinten asprangen an hien ënnerstëtzen.

Wéi schonns ugekënnegt, muss mir ons fir nei Raimlechkeete fir ons Museksschoul ëmkucken. Ideal wäere Klasseraim, Raimlechkeeten, wou keng Klimaanlage dra sinn. Well wéinst der dréchener Loft, d'Instrumenter oft dann hire Wäert verléieren.

Och wann ech elo vu muncher engem hei am Schäfferot, a warscheinlech och am Gemengerot, béis ugekuckt ginn, géif ech als méiglech alternativ zu de Raimlechkeeten dat jëtzege Fleegeheim, wat an zwee Joer eidel gëtt, virschloen. Et ass en aalt Klouschter, d'Raimlechkeete wäeren ideal fir d'Museksschoul. Ech hunn dat mam Direkter ofgekläert. Et ass ausräichend grouss, wann nach aner Träger sech géifen un deene Raimlechkeete bedeelegen.

De Käschtelpunkt wär iwwerschaubar. Den aktuellen Direkter an de Schäfte kënne sech eng progressiv Renovatioun vun de Raimlechkeete virstellen an esou de Käschtelpunkt op engem vënnftegen Niveau halen, am Verglach zu engem Neibau. Et geet drëm, d'Jalonen ze setze fir d'Zukunft vun der Museksschoul an engem Moment, wou mer awer ufänken, an e kritisches Zoustand ze kommen.

Wann ech dat vergläiche mat dem Conservatoire an der Stad, wéi dat rezent an der Zeitung stoung, schéngen déi selwecht Problemer ze hunn. Kanner, Jugendlecher an Erwuessener, déi sech kulturell oder sportlech engagéieren, si manner isoléiert a kommen net op schlecht Gedanken. Mir sollten ons dorüwer Gedanken maachen. Ech wär frou, wann ech an der nächster Gemengerotssëtzung Propose kéint kréien, déi mer kéinten zesammen diskutéieren.

Da kommen ech zu der Bibliothék. Ons Bibliothék erhëlt sech erëm esou lues ënnert dem Impuls vun onser neier Responsabeller, der Madamm Jil Weiler. D'Personal ass mat sechs Leit gutt opgestallt. Wichtig ass et elo, an deem Beräich schnell en Archivist ze kréien, wou mer d'nächst Woch Leit gesinn. Et sinn 20.000 Euro virgesi fir de Service, fir deen digital a materiell virzubereeden op hir Aarbecht. Déi 20.000 Euro, wann dat net duergeet, muss ee mam Archivist kucken, da muss mer dat progressiv upassen.

recommandation, et mettre en place des initiatives et des mesures spécifiques. Le lien avec les autres acteurs opérant dans le même secteur est fort. L'agent devra avoir une connaissance poussée de la population cible et être capable de traduire les concepts en actions concrètes. L'agent sera recruté en 2020. Il devra avoir un bon esprit d'équipe et mettre en œuvre le plan d'action communal pour la jeunesse. Il assurera aussi la bonne gestion de projets comme « Jugendwunnen Arboria ».

ROBERT MANGEN (CSV) a présenté le bilan de l'école de musique la dernière fois. Il rappelle que les recettes se montent à 795 000 € provenant de l'État, 100 000 € des inscriptions d'étudiants différenciés et 40 000 € d'élèves des communes voisines. Les dépenses s'élèvent à 2,1 millions d'euros. La commune participe donc à hauteur de 1 150 000 €.

Le nombre d'élèves augmentant, il faudra recruter du personnel en 2020-2021 — notamment une demi-tâche au secrétariat. Actuellement, le directeur est obligé de tenir certains cours, pendant lesquels il ne peut donc pas remplir ses fonctions de directeur. Les professeurs de musique vont devoir reprendre dix heures de ses cours.

Par ailleurs, l'école de musique a besoin de nouveaux locaux, idéalement sans climatisation à cause de l'air sec qui ferait perdre de la valeur aux instruments de musique. Robert Mangen sait que certains conseillers communaux et certains échevins ne vont pas être contents, mais il propose la maison de soins, qui sera vide dans deux ans. Pour lui, cet ancien couvent serait idéal pour abriter l'école de musique. D'après le directeur, les locaux sont suffisamment grands et les coûts acceptables. Une rénovation progressive permettrait de limiter les frais par rapport à une nouvelle construction. Pour Robert Mangen, il s'agit de placer les jalons pour le futur de l'école à un moment critique. Apparemment, le Conservatoire de Luxembourg-ville connaît des problèmes similaires.

Les personnes pratiquant une activité culturelle ou sportive sont

2. Présentation du budget

moins isolées. C'est pourquoi il faut réfléchir à la question des locaux de l'école de musique. Robert Mangan espère que des propositions seront faites.

La bibliothèque est en train de se reprendre sous la responsabilité de madame Jil Weiler. Elle dispose d'une équipe de six personnes.

La commune recherche un archiviste. Le budget prévoit 20 000 € pour ce service. Si ce montant ne suffit pas, il faudra l'adapter progressivement. Robert Mangan souligne l'importance d'archiver correctement les documents de la commune en partenariat avec le service informatique pour qu'ils restent constamment accessibles. Il mentionne les documents relatifs aux bâtisses.

Le budget alloué aux Lundis littéraires augmente de 10 000 € à cause de l'invitation d'Éric-Emmanuel Schmitt. Il s'agit d'un professeur, philosophe et romancier célèbre, dont le cachet est conséquent.

Le budget pour les livres et les CD reste stable.

Un nouveau concept sera élaboré pour rendre le marché aux livres plus vivant.

Deux-cent-vingt-mille euros sont destinés à garantir la surveillance des places publiques — et notamment du parc Gerlache, du parking du contournement, des aires de jeux...

Robert Mangan dressera prochainement un bilan du gardiennage. Les agents de sécurité sont tenus de s'adresser à la police si un incident survient et ne peuvent intervenir eux-mêmes qu'en cas d'extrême danger.

Le partenariat avec la police s'est amélioré. Une action contre le milieu de la drogue a été effectuée dans la rue Michel-Rodange. D'autres sont prévues.

Un nouveau commissariat va être construit.

Des caméras et un éclairage plus performant vont être installés dans le parc Gerlache. Cent-cinquante-mille euros sont prévus pour de nouvelles caméras de surveillance. Les sites seront choisis avec la police.

Robert Mangan s'est entretenu avec l'office social quant au

Et ass wichtig, datt mir ons Dokumenter vun der Gemeng vernënfteg archivéieren. Dat solle mer an Zesummenaarbecht mat dem Service informatique maachen. Datt all déi Ofleef hei an der Gemeng an engem eenzegen Archiv novollzéibar sinn. Datt jiddwereen drop zréckgräife kann. An et ass sécherlech och sënnvoll fir onsen zweete Stack, mat deene ganze Bauten-Dokumenten, datt mer dat vernënfteg an en Archiv bréngen.

De Lundi littéraire, hutt Der gesinn, ass erhéicht ginn ëm 10.000 Euro. Dat ass wéinst enger Aluedung vum Här Éric-Emmanuel Schmitt. Dat ass e Professer vu Philosophie an e bekannte Schrëftsteller vu Romaner an Theater, deen op Lëtzebuerg kënnt. Dofir ass de Cachet e bësse méi héich. Dee Posten ass erhéicht ginn.

Soss bleift de Budget relativ konstant fir d'Akafé vu Bicher a CDen.

Parallel zu deem neien Hall O wëlle mer och fir onse Bichermaart en neit Konzept ausschaffen, e bësse méi lieweg, datt et net nëmmen dréche Bicher sinn, mee datt een och niewelaanscht Aktivitéiten entwéckelt, déi mer am Hall O kënnen ubidden.

Da kommen ech op d'Sécherheet. Fir d'Surveillance vun onsen ëffentleche Plazen ze garantéieren, hu mer fir dat kommend Joer 220.000 Euro virgesinn. Haaptsächlech de Park Gerlache, de Parking Contournement mat deem neie Lift, deen do installéiert gëtt, owes déi divers Spillplazen, déi zougespaart a kontrolléiert ginn, wie sech do nach ophält. An och ons Schoulhäff, déi kontrolléiert ginn, datt do net ze vill Vandalismus stattfënnt.

De Gardiennage schéngt a sech gutt vun onser Bevëlkerung ugeholl ze ginn. Ech wäert Enn dës Joers, Ufank d'nächst Joer e Bilan maachen, wéi dat ukomm ass a wat fir eng Problematik si huet. Datt een dee Posten eventuell muss nei upassen.

Ech wëll just soen, de Gardiennage, déi Leit si just do fir opzepassen. Si hu soss keng aner Missioun. Wa Problemer sinn, da musse se sech bei der Police mellen. Sauf, wann iergendwéi Liewen a Gefor wier, datt se da missten agräifen. Mee soss hu si keng Verfügung, fir iergendwéi an eppes anzegräifen.

D'Zesummenaarbecht mat der Police huet sech déi lescht Zäit gebessert. Déi lescht Méint gouf et zweemol eng méi grouss ugeluechte Kontroll vun der Police an der Rue Michel Rodange, fir den Drogemilieu ze kontrolléieren. Ech begreissen dat. A mir krute versprach, datt esou Aktiounen op där Plaz an op anere Plazen zousätzlech wäerte gemaach ginn.

Ech freeë mech, datt d'Policegebai elo endlech an Ugrëff geholl gëtt, datt d'Leit eng adequat Aarbechtsplaz hunn, wou se kënnen schaffen. Et ass zentral geleeën. Si sinn do schnell an der Stad. Et ass ideal.

D'Kamerae wäerten am Parc Gerlache opgestallt ginn. D'Beliichtung ass um Lafen, datt eng besser Beliichtung dohikënnt, datt d'Onsécherheet duerch d'Donkelt verschwënnt. Fir d'kommend Joer hu mer 150.000 Euro fir Kamerae virgesinn. Iwwert d'Plaz wäerte mer mat der Police schwätzen, wou et ideal ass. Si si jo am aldeegleche Betrieb do dran. Si sollen ons virschloen, wou mer déi Kameraen asetzen.

Ech hat beim Office social ugeklappt. Si hunn e puer Suen op der Sait vun der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte. D'Presidentin ass elo erëm zréck aus der Vakanz, ech wäert mech mat hinnen zesummesetzen an iwwert d'Konzept vun de Streetworker schwätzen. Do stinn nach 400.000 Euro op, datt mer déi fir dee Projet do ofzwecken.

Dat hate mer och mam Office social gemaach, wéi ech deemools nach responsabel war, de Service Senior plus, wou mer dat och iwwert d'Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte lafe gelooss hunn. Ech hoffen, datt mer dee selwechten Dynamismus beim Streetworker kéinten abauen.

Da kommen ech zum Tourismus. De Service Tourismus si mer sou lues amgaang opzebauen, wou mer eng nei Responsabel hunn, d'Madamm Lynn Bintener, déi ech nach deele mat dem Projet 2022. Wéi Der gesitt, den Apport fir de Minett Park bleift konstant dëst Joer mat 88.000 Euro. Dat heescht 3,5 Euro pro Awunner. D'Statute vum Minett Park sinn amgaang ëmgeännert ze ginn. Hei brauch ee vill Gedold, vill Gedold a ganz vill Gedold, fir déi

2. Présentation du budget

verschidden Acteuren op dee selwechten Nenner ze bréngen.

Fir de Besucherzentrum sinn 200.000 Euro virgesinn eleng vun onser Gemeng. D'Onkäschten deele mir jo mat der Gemeng Péiteng. Soubal d'Statuten ofgekläert sinn hoffen ech, datt mer ons ëm d'Valorisatioun vun deem Site këmmen.

Ech freeë mech, de Conseil d'administration huet geännert. Et soll neie Wand erakommen, wat heiansdo net ëmmer ouni Problemer ass. Den Här Patrick Sanavia vum Kulturministère an den Här Luis Soares vum Tourismus begleeten ons am Conseil d'administration. Ech hoffen, datt mer doduerch vill open Diere kréien, an datt mer dee Site do richtig kënnen op seng Valeur bréngen, déi em zousteet.

Fir d'Joer 2022 ass e Minett-Trail virgesinn. En Trëppeltour vu 60 Kilometer iwwert déi verschidde Südgemengen, mat Gites d'hébergement op verschiddene Plaze. D'Leit sinn ze Fouss ënnerwee duerch ons schéi Landschaften hei am Süden a kënnen bei verschiddenen originellen Ënnerkënfte stoebleiwen an iwwernuechten.

Als Gemeng Déifferdeng stelle mir e Minièreshaus zu Lasauvage zur Verfügung. D'Gemeng Péiteng stellt den Zuchwon am Fond-de-Gras zur Verfügung, wou d'Leit kënnen iwwernuechten. D'Gemengen droen d'Käschten, fir déi Gitten a Schoss ze bréngen. Mir kréien zwar e gewëssenen Deel u Finanzmëttel vum Tourismusministère, mee dat ass awer net iwwerméisseg vill. De Gros muss mer als Gemeng selwer droen.

Dee Projet ass ausgeschriwwen, wou d'Architekter sech solle mellen, déi ons begleeten, fir déi verschidde Gite richtig a Form ze bréngen. D'Organisatioun vum Ënnerbréngen, déi geschitt iwwert den ORT.

Dank onser neier Mataarbechterin, kënnen mer elo méi Projeten an onser Stad entwéckelen. Zum Beispill Visiteguidéë vun de Galerien, déi verschiddenen Industrie-Sitte verbannen, mat enger Aart Hop-On-Hop-Off-Bus. Awer nëmme bestëmmten Deeg am Joer. Net fir d'ganz Zäit. Et kann ee Weekend-decouverten organiséieren an Zesammen-

aarbecht mam Minett Park a mam Science Center.

Da si mer amgaang, e Guide touristique fir ons Stad opzestellen, dee mer ufanks d'nächst Joers wäerten am Gemengerot virstellen.

Wann nach e bëssen Zäit iwwreg bleift, versiche mer, nei Wanderweeër unzeleeën, déi eng Zoufuer fir de Minett-Trail kéinte bedeuten.

Ech hunn eng Fro un de Gemengerot: Mir kréie relativ vill Hotellen an ons Gemeng. Wéi gesäit de Gemengerot dat, solle mer op de Wee goen, wéi dat och an anere Länner de Fall ass, eng Taxe de séjour anzeféieren? Oder solle mer dat si loossen? Ech wär frou, wa mer kéinten eng Réckmeldung kréien.

Ech kommen zum soziale Beräich. D'Präisser vun de Repas sur roues bleiwen onverännert bei 14,32 Euro. D'Allocation de solidarité bleift dat kommand Joer konstant bei 420.000 Euro. Nom Ofschloss vun dësem Joer muss mer e Bilan maachen, wéi d'Ausgabe sinn. An eng komplett Analys, ob Härtefall do sinn oder net, wéi mer déi kënnen da reegelen.

Fir dëst Joer hate mer jo gesot, déi be-traffe Leit sollen op jiddwer Fall dat kréien, wat se dat Joer virdru kritt hunn. Et soll kee manner kréien. Do bleiwe mer dobäi. Ech hat nogefrot, mir kënnen elo nach keng Aussoe maachen, well nach vill Demanden am Mount Dezember bäikommen. Da muss mer dat am Januar maachen. Hei ass d'Iwwerleeung, wann et néideg ass, datt mer dat upassen. Dat kënnt och an de Gemengerot.

An och ee Virschlag, deen ech an d'Waasser geheien: Solle mer d'Allocation de solidarité net un den Index ubannen? Do wär ech och frou, wann de Gemengerot sech dozou géif äusseren.

Op de Budget vum Office social kommen ech net méi zrëck, deen hat ech an der leschter Gemengerotssëtzung virgestallt. Mir ginn als Gemeng 780.000 Euro bäi fir d'Hëllef vun de Bedierftegen.

Da kommen ech op méi e kritesche Punkt, de CIGL. Doriwwer schwätze

concept des éducateurs de rue. Quatre-cent-mille euros sont disponibles à travers l'Oeuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte, à laquelle l'office social a déjà recouru pour le service Senior Plus.

Robert Mangen passe au tourisme, un ressort dont s'occupe madame Lynn Bintener.

La commune continuera à participer à hauteur de 3,5 € par habitant au Minett Park, dont les statuts sont en train d'évoluer. Mais il faudra encore beaucoup de patience. Deux-cent-mille euros sont destinés au centre pour visiteurs. L'ensemble des frais sont répartis avec la commune de Pétange. Quand les statuts seront validés, on pourra passer à la valorisation du site. Robert Mangen salue les changements au sein du conseil d'administration, dont monsieur Patrick Sanavia du ministère de la Culture et monsieur Luis Soares du ministère du Tourisme sont devenus membres.

La réalisation du « Minett Trail », un parcours de randonnée de soixante kilomètres à travers les communes du sud est prévu pour 2022. Differdange met une maison de mineurs à disposition et Pétange un wagon du Fond-de-Gras, où les randonneurs pourront passer la nuit.

Les communes prennent les frais à leur charge, soutenues partiellement par le ministère du Tourisme. Un appel d'offres a été lancé. Les architectes devront aménager les gites. La gestion sera ensuite assurée par l'ORT.

La nouvelle collaboratrice de la commune développera des projets comme des visites guidées dans les galeries dans des bus « hop-on ». Le Minett Park et le Science Center tiendront des weekends « découverte ».

Au début de l'année prochaine, le collège échevinal présentera un nouveau guide touristique au conseil communal.

Si possible, le collège échevinal veut aussi aménager des sentiers de promenade vers le « Minett Trail ».

Differdange compte désormais beaucoup d'hôtels. Robert Mangen se demande si la commune doit introduire une taxe de séjour.

L'échevin passe au volet social.

2. Présentation du budget

Le prix des repas sur roues reste fixé à 14,32 €.

Quatre-cent-vingt-mille euros seront alloués à l'allocation de solidarité. À la fin de cette année, le collègue échevinal dressera un bilan pour évaluer les situations extrêmes et s'assurer que personne n'a touché moins que l'année dernière. Le cas échéant, le montant sera adapté. Que pense le conseil communal de l'idée d'adapter l'allocation de solidarité à l'indice ?

La Ville de Differdange participera à hauteur de 780 000 € au fonctionnement de l'office social.

Le CIGL a connu une crise regrettable cette année. En 2020, la commune continuera de le soutenir. Pour Robert Mangen, cette initiative pour l'emploi réalise du bon travail. Il remercie les responsables du CIGL pour leur engagement. Le budget prévoit 300 000 €. La commune soutiendra éventuellement aussi les frais de personnel. Vingt-mille euros sont destinés à des projets réalisés par le CIGL pour le compte de la commune. Robert Mangen demande à la population de recourir aux services du CIGL tout en rappelant qu'ils s'adressent exclusivement aux personnes de plus de soixante ans.

Les projets « Gravity Tower » et Arboria font également partie du volet social tout comme l'agence immobilière AISK, qui gère quelque cent appartements, ou le projet de la SNHBM à Niederkorn. Le budget alloué au troisième âge a augmenté. Une nouvelle assistante sociale à plein temps soutient Corinne Lahure. Le collègue échevinal a rencontré plusieurs assistantes sociales hier. Le service s'occupe de l'accompagnement de personnes âgées chez elles. Il organise également des réunions d'information, par exemple sur la maladie d'Alzheimer. Robert Mangen mentionne aussi le « speed dating », les ateliers et le service « Boma a Bopa ».

Lors de la fête des retraités, les invités répondront à un questionnaire pour évaluer leurs besoins et savoir ce qu'ils s'attendent de la commune.

Differdange compte 4400 séniors de plus de 60 ans. Cela représente 16 % de la population. À titre d'exemple, Trèves en compte 24 %.

mer jo haut nach an engem anere Punkt. Deen huet leider dëst Joer eng bedauerlech Kris materlieft. E gëtt 2020 – ech hoffen, datt dat de Fall ass – weider ënnerstëtzt. Et ass sécherlech fir mech eng sënnvoll Aarbechtsinitiativ, déi och gutt Aarbecht leescht.

Et geet dorëms, Leit auszebilden, datt déi erëm an eng normal Aarbechtswelt integréiert ginn. A gleeft mer, déi Aufgab ass net einfach. Ech géif de Betreier an de Responsabele vum CIGL e grouse Merci soe fir hiren Asaz.

Am Bilan sinn 300.000 Euro virgesinn. Mir schwätze jo nach eng Kéier driwwer, fir och deelweis d'Personalkäschte vun deene verschiddene Projeten, Service proximité, Okkasiounsbutikk, Vëlosbuttek, Butzebuttek an Diffwäsch – ech ziele se elo net all op – ze ënnerstëtzen.

Weider sinn 20.000 Euro virgesi fir Projeten, déi de CIGL am Numm vun der Gemeng ausféiert. Dat hate mer jo héieren, Spillplazen, Ferme Lommel, wou se sech kënnen abrëngen an a verschidden aner Projeten.

Ech maachen, och wann d'Situatioun vläicht elo net esou gönschteg ass, trotzdem en Appell un ons Bevëlkerung, fir d'Servicer vum CIGL ze notzen, souwuel déi verschidde Geschäfte, déi mer hunn, wéi och d'Hëllef vum Service de proximité. Wou ech betounen, datt dat just fir Leit ass, déi iwwer 60 Joer sinn.

Ech erwänen de Projet Gravity Tower an den Arboria-Projet. Projeten, déi scho virgestallt goufen, déi zu der sozialer Oder vun onser Gemeng bäidroen. Net ze vergiessen d'Agence immobilière sociale, déi mer weider ënnerstëtzen, wou bal 100 Wunnengen an der Gestiou sinn. An de Projet vum SNHBM zu Nidderkuer.

Da kommen ech op den Drëtten Alter ze schwätzen. D'Ausgabe fir Leit vum Drëtten Alter si liicht erhéicht ginn. Mat enger zousätzlecher Assistante sociale mat voller Tâche. Wou d'Corinne Lahure, wat nëmmen eng hallef Tâche huet, tatkräfteg ënnerstëtzt gëtt. Mir hate gëschter Assistante-sociale gesinn. Mir wäerten ons entscheiden, eng vun deenen zrëckzebehalen, datt mer an

deem Service erëm tatkräfteg weiderfuere kënnen.

De Service këmmert sech haaptsächlech ëm d'Betreiung vun de Leit doheem. Leit kënnen sech bei ons mellen. Verschidde Versammlungen maache mer, wou mer iwwer Alzheimer zweemol eng Versammlung haten, déi relativ gutt besicht gi sinn. Dann de Speeddating, Partyen iwwer 55, Workshoppen, de Service Boma-Bopa, alles dat gëtt weidergefouert.

Op der Rentnerfeier wäert ech d'nächst Woch e Questionnaire ausdeelen, fir d'Bedierfnisser vun onse Senioren ze sondéieren, wat si géif interesséieren oder wat se sech gäre vun der Gemeng géife wënschen, wat mer solle maachen.

Ech ginn e Chiffer. An onser Gemeng liewe 4.400 Senioren, Leit, déi iwwer 60 sinn. Dat mécht 16 % vun onser Bevëlkerung aus. Dat heescht, mir sinn eng jonk Gemeng. Ech ginn d'Zifferen vun der Gemeng Tréier, wou ech d'leschte Kéier bei enger Fortbildung war, dat si 24 % Leit iwwer 60 Joer.

Ech wëll dat kommend Joer eng Seniorvertriebung aféieren, änlech opgebaut wéi de Kannergemengerot. Firwat sollen ons Senioren net och politesch an onser Gemeng hire Bäitrag droen? D'Zilsetzung vun dësem Gremium ass eng Matwierkung vun de Senioren, Planungen an onser Gemeng, Ëffentlechkeetsaarbecht fir eeler Leit, Generatiounendialog fuerderen, géigesäiteg d'Noperschaft organiséieren, Benevolat an de Veräiner leeschten an esou weider.

Ech stelle mer do pro Quartier eng oder zwou Persoune vir. Et ass wichteg, datt dat pro Quartier ass. D'Leit, déi an deem Quartier liewen, wëssen, wou d'Problematik ass. Datt déi ons kënnen beroden, wéi d'Problematik ass. Ideal wär, datt et Leit wäeren, déi net an enger politescher Partei sinn. Déi och reliéis onofhängeg sinn an och net vun engem Veräin ofhängeg wäeren.

Ech war viru Kuerzem op enger Fortbildung, wou onsen Nopeschlänner, Däitschland, Belsch a Frankräich dat Konzept virgestallt ginn ass. Dat kënnt gutt bei de Leit. Ech mengen, dat sollte mer eis op jidde Fall och iwwerleeën.

2. Présentation du budget

De Club Senior Prënzebiërg, dee viru Kuerzem 30 Joer gefeiert huet, gëtt selbsterständlech weiderhin ënnerstëtzt. Si bidden eng breet Palett vun Aktivitéiten un am Beräich Sport, Kultur, Fortbildung a Reesen. Et ass eng Zesummenaarbecht vu véier Gemengen: Péiteng, Käerjeng, Suessem an Déifferdeng.

Hei maachen ech och en Appell un d'Leit, zumindest vun onser Gemeng, datt se sech mellen. Et si flott Aktivitéiten. Et kënnen nach vill méi Leit dohinner kommen. Et muss een net all Aktivitéit matmaachen, mee awer dovunner profitéieren, aus den Haiser erauskommen a sech doru bedeelegen.

Mat 20.000 Euro ass den Artikel Seniorefoire dotéiert. Hei wëlle mer och eng zousätzlech Assistante sociale astellen. Dat Konzept erëm opliewe loossen. Awer en anert Konzept: pro Seniorefoire just een Haapttheema erausschliessen. Dat ka Reese sinn, dat ka Gesondheet sinn. Wou mer ons nëmmen op een Thema fixéieren. An och versichen, ons Nopeschgemenge mat anzubannen, an eventuell de Staat. Datt mer dat national maachen, net nëmmen eleng op Gemengenniveau.

Eng ganz wichteg Erneuerung, mat 90.000 Euro kafe mir ons an eng Erweiterung vun der Maison de soins Beim Goldknapp zu Ierpeldeng an. Dat ass eng Maison de soins, déi vun der Association Alzheimer geleet gëtt. Do kréie mir dräi Persounen ënner, prioritär aus onser Gemeng, wa mer déi dräi Zëmmeren ugeholl kréien.

Wien dohinnerkënnt entscheet net d'Gemeng, dat entscheet déi Associatioun. Et huet also keen Zweck, dann hei nozefroen, fir eng Plaz ze kréien. Dat gëtt alles transparent iwwert déi Leit, déi Anung dovun hunn, entscheet, wien dohinnerkënnt. Prioritär heescht, datt ebe fir déi Zëmmeren, wann Urgence ass, datt mer déi Leit dann do kënnen ënnerbréngen. Wa mer déi dräi Zëmmeren kréien, dat gëtt nach vun hinnen entscheet, mir hu jiddefalls dräi Zëmmeren ugefrot

Zum Schluss wëll ech zum Kapitel "Déifferdeng, eng Stad hëlleft", kommen. Hei si 50.000 Euro virgesi fir Direkthëllef vu Geschiedegten, wann Naturkatastrophe sinn. Dat hate mer jo

och hei, ënner anerem, an onser Nopeschgemeng. Mä awer och an anere Länner, wou mer dat kënnen ubréngen.

Dat lescht Joer hate mir entscheet, opgrond vun onse gudde Resultater am ordinäre Budget, 0,25 % vun de Recettes ordinaires Hëllefprojeten an Drëttweltlänner zoukommen ze loossen. Dat mécht fir d'Joer 2020 324.000 Euro aus.

Ech maachen hei en Appell un all d'Gemengevertrieder hei ronderëm den Dësch, wann een e Projet wëll ënnerstëtzen, sech bei mir ze mellen. Dee sech wëll do bedeelegen, fir déi Projeten auszewielen, wär ech ganz frou, wa Leit sech géife mellen a mer derbäi géifen hëllef.

Et sollen haaptsächlech Projete sinn, déi Kanner betreffen oder hir Famill, déi a Bildung investéieren, déi nohalteg sinn, déi iwwer Joren nach bestoe bleiwen. Et heescht net, einfach nëmme Suen eraginn an datt dat erëm vergiess gëtt. Et si Projeten, déi sech weider sollen droen. Och mat Hëllef vun deene verschiddenen Hëllef an deene Länner, wou dat duerchgefouert gëtt.

Fir d'Joer 2019 wëll ech fënnef Projete virstellen, déi mer wëllen ënnerstëtzen. Dat sinn 29.000 Euro fir de Projet Saryinapaj a Bolivien, wou d'ONG "Guiden a Scoute fir eng Welt" mat engem lokale Partner eng Schoul bedriewen. Dat ass e Projet, dee mer schonn iwwer Jore bedriewen, dee mer weider ënnerstëtzen.

20.000 Euro fir d'Association Stand Speak Rise Up, déi sech fir Kanner asetzt vu vergewaltigte Fraen a Krichsgebieder. Do ass jo elo déi lescht Zäit vill dovunner geschwat ginn, wou ons Grande-Duchesse Maria Teresa sech dofir asetzt.

48.000 Euro si virgesi fir d'Association "Enfants de l'Espoir", fir eng mobil Ludothék a Kolumbien. Duerch pedagogesch Spiller ginn a sechs Schoulen am Departement Quindío sozial schwach Kanner geléiert lisen a schreiwen. Et ass e Projet, dee sech iwwer dräi Joer ausdeent.

25.000 Euro, wou mer PADEM – dat ass Programme d'Aide et Développement pour les Enfants du Monde – zou-

L'année prochaine, Robert Mangen veut mettre en place une sorte de conseil communal des seniors. Ceux-ci pourront alors participer à la planification de ce qui se passe dans la commune. Robert Mangen imagine deux personnes par quartier connaissant les problèmes locaux. Ces personnes ne feraient pas partie d'un parti politique et ne dépendraient pas d'une association. Récemment, Robert Mangen a participé à une formation et a constaté que ce concept fonctionne bien en France, en Belgique et en Allemagne.

Le Club Senior Prënzebiërg, qui vient de fêter ses trente ans, continuera à être soutenu. Robert Mangen rappelle qu'il s'agit d'un partenariat entre les communes de Pétange, Käerjeng, Sanem et Differdange. Il profite de l'occasion pour demander aux Differdangeois d'y participer, car les activités sont intéressantes. Il s'agit aussi d'un moyen de sortir de chez soi.

Vingt-mille euros sont alloués à la foire des seniors. Chaque foire tournerait autour d'un thème précis comme les voyages ou la santé. Le collège échevinal essaiera d'établir un partenariat avec les communes voisines et éventuellement l'État.

La commune achètera un espace à la maison de soins d'Erpeldange pour 90 000 €. Cette maison est gérée par l'Association Alzheimer. C'est elle qui décidera qui recevra les trois chambres réservées aux Differdangeois.

Cinquante-mille euros sont destinés à « Déifferdeng, eng Stad hëlleft » pour le soutien aux victimes de catastrophes naturelles aussi bien au Luxembourg qu'à l'étranger.

L'année dernière, le collège échevinal a décidé d'allouer 0,25 % des recettes ordinaires à des projets de développement dans les pays du tiers-monde. En 2020, cela représentera 324 000 €. Robert Mangen demande aux conseillers communaux de s'adresser à lui s'ils connaissent un projet méritant d'être soutenu. Il doit s'agir d'un projet aidant les enfants et leurs familles sur plusieurs années et qui sont également soutenues dans son propre pays. Robert Mangen cite

3. Décomptes de travaux

comme exemple des projets de formation.

Il mentionne cinq projets: 29 000 € sont destinés à un projet éducatif en Bolivie soutenu par l'ONG «Guiden a Scoute fir eng Welt»; 29 000 € pour le projet «Stand, speak, rise up» aidant les enfants de femmes victimes de viols dans les régions en guerre et soutenu par la grande-duchesse Maria Teresa; 48 000 € pour l'association Enfants de l'espoir apprenant à des enfants colombiens à lire et à écrire de manière ludique dans six écoles; 25 000 € pour les Programmes d'aide et développement pour les enfants du monde soutenant une communauté au Pérou composée de 35 familles et 105 enfants pour qu'elle devienne autosuffisante; 130 000 € pour les enfants défavorisés de Madagascar. L'association qui soutient ce dernier projet gère déjà six écoles dans ce pays. Les enfants y reçoivent à manger, le repas à l'école étant souvent le seul de la journée pour eux. Un nouveau projet a pour objectif de produire de l'énergie solaire dans ces écoles, mais aussi dans les localités.

La plupart des associations aidées par la Ville de Differdange sont aussi soutenues par l'État. L'État verse de son côté des aides s'élevant à 60 % du montant donné par la commune.

Robert Mangen signale que la commune reçoit de nombreuses demandes d'aide. Il se demande si ces associations doivent continuer à être soutenues par la commune ou bien par les conseillers communaux en tant que personnes privées. En tout cas, le collège échevinal va créer un comité gérant les aides humanitaires pour que tous les montants versés aux différentes associations soient parfaitement transparents. Robert Mangen remettra la liste détaillée au conseil communal la prochaine fois. L'argent a déjà été versé, mais il manque encore l'accord du conseil communal. Tout doit être transparent.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
tient à remercier tous les collaborateurs de la Ville de Differdange pour leur engagement, leur dévouement et leur travail. Un merci parti-

komme loossen. D'Zil ass hei de Peru. Eng Communautéit, déi an den Anden ënnerstëtzt gëtt. Dat si 35 Familljen an 105 Kanner, déi gehollef kréie bei ekonomeschen Aktivitéiten. Dat ass deelweis Tourismus, dee gefërdert gëtt, wou si geléiert ginn, sech ekonomesch anzebréngen. Dat si Leit, déi Tissue wiewen. Wou se duerch d'Wiewe Suen erakréien, woumat d'Famill ka liewen a se d'Kanner kann ënnerstëtzen.

130.000 Euro un "Enfants Défavorisés de l'Île de Madagascar". Déi Associatioun huet scho sechs Schoulen dohannen, wou Kanner betreit ginn, déi edukativ behandelt ginn, déi och ze iesse kréien. Si hunn och Gäert. D'Kanner ginn an d'Schoul geschéckt, well se do ze iesse kréien, well d'Eltere keen Iesse kënnen ausdeelen. Et ass oft déi eenzeg Moolzecht, déi se hunn.

Et gëtt e Projet lancéiert, fir fir déi sechs Schoulen duerch Sonnenenergie Elektresch ze produzéieren. Elektresch fir d'Schoulen, Elektresch, wat déi verschidden Uertschafte kënnen mat benotzen an d'Kanner och, datt se dat doheem mat notzen.

Déi meescht Associatiounen, deene mer Sue ginn, gi vu staatlecher Säit mat ënnerstëtzt. All déi Suen, déi mer virgesinn hunn, ginn zousätzlech mat 60 % vum Staat zougeschouert.

Zum Schluss hätt ech nach eng prinzipiell Fro. Ech ginn haut e puer Hausaufgabe mat. Mir kréien als Gemeng oft Demandë vun Associatiounen, wou mer sollen hëllef. Zum Beispill Handicap international, Unicef, Parkinson Asbl. Wou mir dann als Schäfferot eng Zomm spenden. Solle mir dat als Gemeng weiderféieren oder solle mer dat jiddwerengem eleng iwwerloossen, datt jiddwereen dat als Privatpersoun ënnerstëtzt? Oder solle mer dat als Gemeng weiderféieren?

Ech wëll awer nach soen, datt mer do och e Gremium maachen, wéi mer dat mat de Stroossennimm aféieren. Datt mer do eng Grille maachen, wat fir eng Veräiner oder Associatiounen mer ënnerstëtzen. A bis wat fir eng Montante mer ginn. Ech mengen, do soll een Transparenz hunn. D'Lëscht hunn ech virleien. Ech wäert dem Gemengerot déi d'nächste Kéier virleëen. Déi Sue si sou-

wisou schonn ausginn. Mä de Gemengerot muss den Accord ginn.

An ech mengen, fir d'Zukunft, fir d'Transparenz ass et sécherlech méi sënnvoll, wa mer op dee Wee solle goen, datt mer soen, wien ënnerstëtze mer, wat gi mer, wat fir eng Zomm a wat fir e Budget gesi mer vir.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci, Här Mangen. No-deems d'Membere vum Schäfferot Iech elo am Detail de Budget rectificé vun 2019 an 2020 virgestallt hunn, wëll ech vun dëser Plaz aus all de Mataarbechter vun der Déifferdenger Gemeng e grouse Merci soe fir hiert Engagement, hiren Dévouement an hir gutt Aarbecht am Déngscht vun der Stad.

E ganz spezielle Merci vu menger Säit geet nach un déi Mataarbechter, déi de Budget opgestallt hunn, déi mech kompetent a léif bei menger éischter Budgetpresentatioun beroden an ënnerstëtzt hunn. Erlaabt mer och nach, menge Kolleegen aus dem Schäfferot Merci ze soen. An ech géif elo virschloen, dass mer bis Véierel op Zéng eng kleng Paus maachen. An d'Fënsteren opmaachen.

(Paus)

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Dir Dammen an Dir Hären, da géife mer elo zum Punkt dräi vum Ordre du jour kommen. Do geet et ëm sechs Dekonten. Meng Fro ass, vu dass se jo alleguerten ënnert dem Devis leien, solle mer se eenzel ofstëmmen oder zesummen?

MÉI STËMMEN:

Zesummen.

4. Actes et conventions

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Okay. Da ginn ech dem Här Ulveling d'Wuert fir se virzustellen.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Madamm Buergermeeschter, Dir Damen an Dir Häre vum Gemengen- a Schäfferot, et ass mer e Pleséier, mol eng Kéier sechs Dekonte virzustellen, wou mer ënnert dem Stréch bal 45.000 Euro manner gebraucht hunn, wéi geduecht war. Meeschtens ass et ëmgedréit. Dofir ass et flott ze gesinn, dass een och mol ka Projeten anhalen an och nach drënner schaffen.

Dat Éischt si Renovatiounsarbechten, déi un der Lasauvager Schoul gemaach si ginn: Sanitär, Fënsteren, Ustrach an Elektresch. Do hu mer 228.000 Euro verbraucht amplaz vu 458.000, déi virgesi waren. Deen zweeten Dekont ass e feierfeste Stockage-Raum fir d'Botzfraen an der Uewerkuerer Schoul. Deen hätt solle 50.000 Euro kaschten, huet awer nëmme 27.000 Euro kascht.

Dat Drëtt ass bei der Meedercherschoul zu Déifferdeng, do si Comblen an eng Bibliothék ëmgewandelt ginn. Do hat de Buedem misse stabiliséiert ginn. Et ass zousätzlech eng Bibliothék entstanen an e Konferenzsall. Do ware 400.000 Euro virgesinn, et sinn der awer nëmme 293.000 Euro verbraucht ginn. Soudass mer 110.000 Euro gespuert hunn.

Dann ass eng nei Feiermeldezentral komm an d'Meederchersschoul zu Nidderkuer. Déi hätt solle 40.000 Euro kaschten, huet der nëmme 35.000 Euro kascht. Och do ënnert dem Präis.

Um Campus Kannerbongert ass d'Bëschcrèche jo installéiert ginn. Dat ass d'Rechnung vun den Hobbitsween, déi och manner kascht hunn, 80.000 oder 90.000 Euro manner wéi virgesinn. Mee ech muss awer dozou fairerweis soen, dass do véier Artikele sinn, wou déi Bëschcrèche drop gebucht ginn ass. Et ass elo net de Gesamtpräis vun der Bëschcrèche, déi mer hei elo guttheeschen.

An dann zu gudder Lescht d'Maison relais Déifferdeng-Zentrum. Do ass en neien akustesche Plaffong gemaach ginn. Do leie mer am Devis. An d'nächst Joer ass virgesinn, do nach en Ustrach ze maachen. Hei si praktesch 100.000 Euro verbraucht ginn.

Dat gesot, wär ech frou, wann Der eis dann déi Dekonte kéint stëmmen. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Gëtt et eng Wuertmeldung dozou? Dann de Vott.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux de rénovation de l'école de Lasauvage.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux d'aménagement d'un local de stockage à l'école Prince-Henri à Oberkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux de réaménagement des combles de l'école des Filles de Differdange avec mise en place d'une bibliothèque.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux de mise en conformité de la centrale d'incendie de l'école des Filles de Niederkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux d'aménagement de la crèche forestière (« Bëschcrèche »).

culier revient à ceux qui ont participé à l'élaboration du budget et qui ont soutenu la bourgmestre pour sa première présentation budgétaire. Christiane Brassel-Rausch remercie enfin les échevins. Elle propose une courte pause.

(Pause)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passé au point 3 de l'ordre du jour, six décomptes. Elle demande aux conseillers communaux s'ils veulent les voter en bloc.

(Interruption)

TOM ULVELING (CSV) *se réjouit de pouvoir présenter six décomptes où la commune a dépensé 45 000 € de moins que prévu. En général, c'est le contraire.*

Le premier concerne les travaux de rénovation de l'école de Lasauvage: sanitaires, fenêtres, peinture et électricité. Les frais se montent à 228 000 € au lieu de 458 000 €.

Le deuxième décompte est relatif à un local de stockage antifeu pour les femmes de ménage à l'école d'Oberkorn. Il coûte 27 000 € au lieu de 50 000 €.

Les combles de l'école des Filles de Differdange ont été transformés en bibliothèque. Le sol du local situé au-dessus de la salle de musique a dû être stabilisé. Une salle de conférence a aussi été aménagée. Les frais se montent à 293 000 € au lieu de 400 000 €.

Une centrale d'alerte incendie a été installée à l'école des Filles de Niederkorn pour 35 000 € au lieu de 40 000 €.

Les wagons à Hobbit du campus Kannerbongert ont coûté 90 000 € de moins que prévu. Tom Ulveling précise cependant que le prix total de la crèche en forêt est réparti sur quatre articles.

Tom Ulveling demande aux conseillers communaux d'approuver les décomptes.

(Votes)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passé aux actes et conventions, et notamment au contrat de bail d'un local de commerce et de deux places de stationnement au 2-4, Terrasses de la Ville.

4. Actes et conventions

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) précise qu'il s'agit de la quincaillerie en face de la Poste. Le propriétaire souhaite s'agrandir.

Georges Liesch se souvient du temps où Differdange comptait une grande quincaillerie. Ce projet-ci est comparable avec 420 m². Le contrat porte sur trois ans. Le loyer est fixé à 4000 € par mois plus les charges de 500 €. Aux 420 m² s'ajoutent 2 places de stationnement.

SERGE GOFFINET (LSAP) souhaite exprimer les doutes du LSAP. Le propriétaire possède quatre sociétés. Celles-ci ont toutes leur siège cinquante mètres plus loin au 18, Grand-rue.

Le « city manager » connaît-il la situation? Quel est son avis?

Quelle sera l'activité du nouveau commerce? Le contrat ne fournit pas de précisions à ce sujet. À moins qu'il ne s'agisse que d'un déménagement du n° 18 au n° 2 à 6. Le propriétaire en question profitera d'un loyer modéré pour ses quatre entreprises, mais Differdange n'aurait toujours pas davantage de boutiques.

Serge Goffinet insiste sur le fait que le contrat de bail ne mentionne aucunement l'activité commerciale et que la commune ne dispose donc pas de garanties dans ce contexte.

En plus, où se trouve la plus-value pour les Differdangeois si un propriétaire change l'adresse de ses sociétés?

Une commission économique aurait pu répondre à toutes ces questions.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) confirme que les activités ne figurent pas dans le contrat.

Le « city manager » venait à peine d'être recruté pendant les négociations. Il n'y a donc pas participé.

Le propriétaire possède déjà la quincaillerie en face de la Poste. Il souhaite agrandir le local pour vendre des vêtements et du matériel de sécurité pour le secteur de la construction. Il voudrait aussi investir dans le secteur de la peinture, où il produirait de la peinture en petites quantités pour repeindre une chambre par exemple. Il est déjà actif dans ce domaine — tou-

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des travaux d'amélioration de l'acoustique dans la maison relais de Differdange-centre.

Merci. Da komme mer direkt zum véierte Punkt, Actes et conventions, de 4a, Contrats de bail d'un local de commerce et de deux emplacements de stationnement au n°2-6, Terrasses de la Ville. An da géif ech d'Wuert un den Här Liesch ginn.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Hei handelt et sech ëm en Déifferdenger Geschäftsmann, dee vis-à-vis vun der Post eng Quincaillerie scho säit Jore bedreift. Deem säin Espace awer vill ze kleng ass an Iddien hat ausgebaut a sech ze vergréisseren an och aner Saachen nach kënnen unzebidden. An deen un eis erugetruede war, fir dat Lokal ganz ze kréien.

Mir haten de Mann gesinn a mat him geschwat, wat seng Ziler sinn. Dat kléngt ganz interessant fir eis. Mir erënnere eis nach un déi Zäiten, wou mer eng grouss Quincaillerie zu Déifferdeng haten, déi ëmmer gutt funktionéiert hat. Hei soll dann esou eppes Änlech geschéien op deene 420 m². De Kontrakt ass op dräi Joer. De Loyer ass 4.000 Euro de Mount. Wat jo net näischt ass. Do kommen dann nach Chargen dobäi, wou elo emol d'Avancen op 500 Euro fixéiert ginn. Déi natierlech dann um Enn vum Joer ofgerechent ginn.

An zu deene 420 m² kommen nach déi zwou Parkplazen, déi jo och deemools bei dësem Commerce dobäi waren.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Eng Wuertmeldung? Här Goffinet, wannechgelift.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Dir Dammen, Dir Hären, fir direkt

Kloertext ze schwätzen, mir als LSAP hu bei dësem Bail ferm Bedenken. Hei ass eng Persoun, den Här Rui Coceiro, deen Inhaber vun deene véier genannte Gesellschaften ass. Dat sinn: Home Construction, Workzone, Luso Gestion, Lusocars an esou weider. Deen e Contrat de bail mat de Responsable vun eiser Gemeng ënnerschriwwen huet. Déi véier Gesellschaften hunn alleguerte 50 Meter méi erop hire Sätz, op Nummer 18 an der Grousstrooss. Mir hunn x Froen derzou.

Éischtens: Ass de City Manager doriwwer informéiert ginn an huet hie säin Avis dozou ofginn? Wat fir eng Aktivitéit soll an deem Geschäftslokal stattfannen? Ech hunn nämlech näischt gelies. Wat ech net gutt fannen, dass näischt an deem Bail steet, wat an dat Lokal soll drakommen. Oder ass et just eng Plënnenaktioun vun Nummer 18 an der Grousstrooss op Nummer zwee bis sechs vun deene véier genannte Gesellschaften?

Da géif dësen Här och vun engem Loyer modéré profitéiere fir seng véier Gesellschaften. A mir hätten alt erëm kee Buttek hei zu Déifferdeng. Ech bezéie mech op de Bail. Well jo näischt am Bail steet, wat e soll maachen, kréie mer u sech jo dann domadder och keng Garantie, dass iergendeppes géif drakommen.

Ech géif och gär wëssen, wou ass d'Plus-value fir d'Déifferdenger Bierger, wann déi Persoun mat senger Gesellschaft vum engem Lokal an dat anert kënnt? Wa mer eng Commission économique schonn hätten, dann hätte mer dee Problem vläicht scho kéinte léisen. Just eng Erläuterung. Dat wier et.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Liesch, wannechgelift.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Am Kontrakt stinn d'Aktivitéiten effektiv net dran. Fir déi éischt Fro: De City Manager war zum Moment, wéi mer dat heite mat deem Mann verhandelt hunn, nach guer net hei, respektiv ass just ukomm. Dat heescht, de City Ma-

4. Actes et conventions

nager war an dësem Fall hei net drun implizéiert.

D'Aktivitéiten, wat de Mann eis gezielt huet, wat e mécht, en huet jo dee Buttek vis-à-vis vun der Post, wou d'Quincaillerie dran ass. Dat bleift seng Haaptaktivitéit. E wëll awer nach ausbaue mat Sécherheetskleeider a Sécherheetsmaterial fir Leit, déi um Chantier schaffen, um Bau schaffen.

An eng weider Aktivitéit, wat en eis gezielt huet, dass en och Peinture wëilt maachen. Dat heescht mat enger Faarf-meschmaschinn, wou ee kleng Quantitéite ka maachen. Wou een net muss grouss Quantitéite maachen. Wann ee kënnt a seet, fir en Zëmmer unzeesträichen, hätt e gär déi Faarf. Also wou een a kleng Quantitéite Faarwe kann op Mooss mëschen. Dee ganze Beräich Peinture wëilt en och ausbauen. Dat mécht en och elo schonn déi aner Säit vun der Post, wou en elo ass. Awer vun der Plaz hier ass dat Lokal extreem kleng, dat geet him net duer.

Dat sinn d'Aktivitéiten. Déi stinn effektiv net am Kontrakt. Ech weess och net, ob déi hätte missen an de Kontrakt kommen.

Dat, wat Dir elo opgezielt hutt, seng Sätz, dat ass de Siège vu senger Firma. Mee dat ass awer net d'Geschäft. Dat Geschäft gëtt effektiv eriwwer geplënnert an e bësse méi eng zentral Lag a gëtt ausgebaut mat deene Saachen, wou hien eis gezielt huet. Dat ass wéi mer mat him verbliwwe sinn, jiddefalls.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Meisch, wannechgelift.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Ganz kuerz. Dat meescht ass scho gesot a beäntwert ginn. Mir si frou, wann eidel Lokaler zu Déifferdeng besat ginn, natierlech. Virun allem am Stadkär sollten awer keng doudeg Ecker Entstoen. Zemoos op där do Plaz a mat där Surface wär eiser Meenung no en anert Geschäftsmodell ubruecht gewiescht.

Eisen Informatiounen no – an ech war och gëschter bis eraluussen – ass just e

minimalen Deel herno vun der Surface fir de Publik zougänglech. Ideal wär et gewiescht – dat ass och schonn ugeklongen –, fir déi zukünfteg Commission économique mat anzebannen an als éischt e Konzept fir d'Believe vum Stadkär an doduerch dann och déi eidel Surfacen auszeschaffen. Wéinst deenen Argumenter wäerte mir eis elo emol enthalen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Bertinelli, wannechgelift.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ech gleewe meeschtens, wat den Här Liesch mer seet. Mä mer hunn d'Erfa- rung scho fréier gemaach, mat Bailen, wou mer gemaach hunn, mat Leit, déi dat dann net ëmgesat hunn, wat se eis versprach haten. Do steet et net dran, Här Liesch. Wann elo dragestanen hätt, wat fir eng Aktivitéiten de Mann mécht — wann dee Mann sech dann elo net drun hält, en huet awer e Bail mat der Gemeng, da joe mer erëm engem han- nendrun, jorelaang, ier en dat da mécht, wat mir gären hätten, wat e mécht.

Effektiv ass dat heite praktesch dat schéinst Geschäft, wat mer am Zen- trum vun eiser Stad hunn. An do fan- nen ech et och, muss ech leider soen, e bësse schued, datt mer elo hei virun de Won sprangen an dem City Manager déi Occasioun ewechhuelen, fir vläicht do eppes eranzekréien, wat vläicht de meilleure envergure wär wéi e Bauzen- ter an eng Quincaillerie.

Well op där Plaz, wou en elo ass, déi 50 Meter, wou en do ewech ass, gesinn ech elo net déi grouss Aktivitéit an deem Geschäft do. Gesinn och net, wann en elo méi e grousst Geschäft huet, datt da soll anescht sinn. Ech fan- nen et e bësse schued, datt mer dat do- ten esou iwwert de Knéi brieche an dat esou maachen. An, wéi gesot, well dat net drasteet a kee sech do ka virstel- len, wat doraus gëtt, kënne mer dat do esou net fir gutt heeschen.

jours en face de la Poste — mais veut développer cette activité. Il manque toutefois de place actuelle- ment.

Georges Liesch répète que ces acti- vités ne figurent pas dans le contrat, mais se demande si cela est néces- saire.

Monsieur Goffinet a mentionné le siège de sa société. Mais il ne s'agit pas du magasin. Celui-ci déména- gera dans des locaux plus grands.

FRANÇOIS MEISCH (DP) se réjouit quand des locaux du centre-ville sont occupés.

Mais d'après ce qu'il a entendu, seule une partie de la surface sera accessible au public. Il aurait fallu intégrer la commission économique aux discussions pour qu'elle mette en place un concept pour le centre- ville.

C'est pourquoi les démocrates s'abstiendront.

FRED BERTINELLI (LSAP) croit en général ce que dit monsieur Liesch. Mais il est déjà arrivé que des gens ne tiennent pas leurs promesses. Fred Bertinelli constate que le bail ne précise pas le type d'activité du local. La commune risque donc de courir derrière le locataire pendant des années avant qu'il ne fasse ce qu'il a promis.

Dans ce cas-ci, il s'agit probable- ment du magasin le plus beau du centre. Il est dommage que le col- lège échevinal mette la charrue avant les bœufs et ne donne pas la possibilité au « city manager » de trouver un commerce de meilleure envergure qu'un quincailler. Et ce d'autant plus que Fred Bertinelli n'a pas l'impression qu'il y ait grand monde dans le local actuel cinquante mètres plus loin et il ne pense pas que cela va changer.

Il regrette que le collège échevinal veuille aller aussi vite. En plus, le contrat de bail ne précise pas l'acti- vité. C'est pourquoi les socialistes ne pourront pas approuver ce dos- sier.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) annonce que lui aussi s'abstiendra lors du vote — en partie pour les mêmes raisons.

Ce local est bien situé et il est grand. Il offre donc de nombreuses

4. Actes et conventions

possibilités. Par conséquent, il est dommage de le donner en location avant qu'un concept n'ait été mis en place. Ce n'est pas la première fois que le collègue échevinal procède trop rapidement. Dans certains cas, le locataire a disparu sans payer le loyer. Dans d'autres, le concept ne correspondait pas aux attentes de la commune. Gary Diderich est donc sceptique.

Mais d'un autre côté, il faut occuper les espaces vides et l'activité en question n'est pas mauvaise. Parmi les questions importantes figure celle de savoir quelle surface sera allouée aux bureaux et quelle surface sera allouée au magasin. Si un jour, un grand magasin voulait ouvrir à Differdange, le collègue échevinal risque de regretter cette décision.

ALI RUCKERT (KPL) demande à monsieur Liesch si les activités mentionnées ne peuvent pas être inscrites dans le contrat. Le collègue échevinal pourrait en discuter avec le locataire et repousser le vote à la prochaine séance.

TOM ULVELING (CSV) propose de préciser également le pourcentage de la surface accessible au public.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG) est un client de la quincaillerie en question et il s'est souvent plaint du fait qu'il faille se déplacer en voiture pour acheter quelques vis ou un marteau.

Admettons que le locataire a de bonnes intentions et veut réellement ouvrir une grande quincaillerie avec un espace dédié à la peinture. Frenz Schwachtgen rappelle qu'un magasin de peinture est en liquidation totale à Niederkorn. Les gens pourraient aller y faire leurs courses tout comme ils vont dans un magasin de proximité pour acheter leurs chaussures. C'est une bonne chose pour le centre-ville.

Mais comme l'a dit monsieur Ruckert, cela pourrait figurer dans le contrat. La commune pourrait également décider de ne pas prolonger celui-ci après trois ans. Après tout, il y a d'autres espaces libres à Differdange. La durée de vie d'un commerce n'est pas garantie. Il faut donc trouver une solution dans ce

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Diderich, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech wëll och soen, dass ech mech wäert enthalte bei dësem Vott. D'Argumenter sinn zum Deel gesot. Et ass einfach e Geschäftslokal, wat op enger ganz gudder Plaz läit, wat eng grouss Surface huet a wou villes méiglech ass. Wou et an deem Sënn onglécklech ass, dass mer do elo, ier mer e Konzept hu fir d'Geschäftswelt allgemeng, eis schonn zum Deel eebe verbauen.

Do hätt ech éischer virgeschloen, dass ee sech méi laang Zäit gëtt. Mir hate jo schonn déi eng oder déi aner Erfahrung mat Geschäfte, wou dat iwwerstierzt ginn ass. Wou deen een oder deen aneren einfach da fort war a kee Loyer méi bezuelt huet. Respektiv d'Konzept och net dat war, wéi mer dat hei virgestallt kritt hunn. Dat mécht einfach, dass ech do e bësse méi skeptesch sinn.

Op där anerer Säit ass et natierlech gutt, wa Geschäftsfläche besat ginn. An och déi Aktivitéiten, déi Dir elo gesot hutt, sinn u sech éischer gutt fir Déifferdeng, wann déi do sinn. Et muss ee sech froen, wéi een Undeel ass dann herno fir Büroen do a wéi een Undeel ass da wierklech fir Geschäftsfläch do? Wann ee vläicht iergendwann eng Kéier e Geschäft wéilt matzen an den Zentrum kréien, wat eebe vill méi Geschäftsfläch bräicht. Dann hu mer eis do vläicht zum Deel verbaut, dat wär dann natierlech schued. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Ruckert, wannechgelift.

ALI RUCKERT (KPL):

Madamm Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, ech hätt eng Fro un den Här Liesch: Wär et net méiglech, déi Aktivitéiten, déi hei opgezielt gi sinn, wat jo reell Aktivitéite wäerte sinn, fir déi an de Contrat de bail opzehuelen? Et kann ee jo mat deem Mann

schwätzen. An dann an enger nächster Sitzung doriwwer ofstëmme loossen.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Jo. Et kann ee jo och e Pourcentage drasetzen, dass ee seet, et muss wéinstens 80 % fir de Publik zougänglech sinn.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Et ass um Här Schwachtgen, wannechgelift.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech huelen d'Saach emol vun där positiver Säit. Ech hunn déi Situatioun do elo net kann. Ech gi selwer an dat Geschäft akafen. An ech hunn ëmmer bedauert, datt ech muss an aner Geschäfte vill méi wäit ewech fuere vun Déifferdeng, fir e puer Schrauwen ze kafen oder en Hummer ze kafen, well mäi Still mer gebrach ass doheem. Dat ass dat eenzeg Iwwerbleibsel nach vun enger Quincaillerie, wat mer hunn.

Ech hunn dovu profitéiert, perséinlech, well ech dohinner akafe gaange sinn. Elo stellt Iech emol vir, dee Mann hätt bonne intention an e wéilt wierklech e klenge Bauzenter – well d'Fläch ass jo do – do oprichten, mat Faarwen. Mer hunn héieren, et ass e bekannt Geschäft zu Nidderkuer am Faarweberäich, wat Liquidation totale mécht. Also bleift och do näischt méi am ganzen Déifferdenger Gebitt, fir en Dëppche Faarf ze kafen.

Also stellt Iech elo emol vir, dee Mann wier de bonne intention an e wéilt eppes Guddes draus maachen, direkt bei der Foussgängerzon. Da ginn ech virun, grad esou, wéi ech meng Fotoen an dat eent Geschäft kafe ginn a meng Schong an dat anert, kann ech do uewen dann nach mäi klenge Bedarf un esou Geschier mathuelen.

Dat fannen ech en immensen Avantage fir en Zentrum. Ech géif dat vun där Säit huelen. Ech sinn awer och d'accord mam Här Ruckert, dass een dat effektiv dobäischreift. Anerefalls hätte mer nach ëmmer d'Méiglechkeet, no dräi

4. Actes et conventions

Joer, dee Kontrakt net méi ze verlängere. Dann hu mer net vill verluer. Well mer hunn nach vill eidel Plazen an Déifferdeng, déi dat gemaach hunn.

De Little Fox, leider, war och net laang do. Mer kënne keng Garantie ginn, wéi laang een am Zentrum vun Déifferdeng iwwerhaupt iwwerlieft. Ech huelen et emol vun där positiver Säit. An ech géif awer kucken, do eng Léisung ze fanne mat der Aschreiwung an de Bail. Well e Geschäft, wat mer hunn, dat hu mer. Stellt Iech vir, e mécht do uewen zou. Dann hu mer guer näischt.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Ulveling, wannechgelift.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Mir sinn eis jo plus ou moins all eens, dass mer do e Geschäft wëllen hunn, wat fir de Publik zougängelech ass. Ech géif proposéieren, dass mer mam Mann géife schwätze respektiv em en Avenant zu dësem Kontrakt géife proposéieren, fir ze soen, dass e sech muss engagéieren, e Prozentsaz vun 80 % vun deem Geschäft ze benotze fir de Publik. Wou e Saachen ausstellt, déi e verkeeft. A Maximum esou vill Prozent däerf en nëmme Büro maachen. Fir dass ee sécher ass, dass do eng Activité commerciale ass an net eng Activité administrative. Ech mengen, da wiere mer aus deem Dilemma hei eraus.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Goffinet, wannechgelift.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Elo komme mer esou lues op de Wee, wéi mer gären hätten. Vun der bonne intention, dat wësse mer alleguerten, kënne mer eis vu verschiddene Leit näischt kafen. Bonne intention ass am beschten, wa se niddergeschriwwen ass. Well wa se niddergeschriwwen ass, muss ee sech och drun halen.

Dat ass de Wee, dee mer sollte goen. Dat hu mer scho virun zwee, dräi

Méint esou gesot, dass mer dat alles emol e bësse geuerdent maachen. Den Avis vun engem City Manager ass definitiv wichteg. Virun e puer Méint ass dee jo agestallt ginn an deen ass héich gelueft ginn, dass dat dee richtege Mann wier. Da soll dee richtege Mann och gefrot ginn.

Dat wier et. Ech wier och averstanen, dass dat de Wee ass, dass dat am Bail steet. An dass mer an der nächster Sitzung dann eeben dat esou géife kënne votéieren. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Madamm Saeul, wannechgelift.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Ech wär zwar der Meenung, dass mer déi Saach net ze laang däerfen op d'grouss Bänk schieben. Ech géif onbedéngt proposéieren, e Pourcentage ze ginn, wat e muss fir Clienten, fir Ausstellung an deem grouse Geschäft virgesinn. Awer net ze laang op déi grouss Säit schieben. Dass mer elo nach de City Manager froen, an dass dat erëm eng Kéier méintlaang dauert, bis do ...

(Interruption)

Jo, en ass do. Mä en huet nach kee Komitee, mengen ech. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Saeul. Här Tempels, wannechgelift.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci. Mir sinn eigentlech um gudde Wee. Vlächicht wär et richtig, dranzeschreiwen, wéi de Mann sollt säi Geschäft ariichten. Net, dass nëmme Bürogebaier oder Büroen drastinn. Et kann ee sech awer och informéieren, well wann ee kuckt, kann ee fir all déi Firmaen erausfannen, wat d'Activitéit ass. Dat ass ze maachen.

cas-ci — par exemple en apportant des précisions au contrat.

TOM ULVELING (CSV) constate que tout le monde veut un magasin accessible au public. Il propose de discuter avec le locataire pour que 80 % de la surface le soit. Le reste serait destiné à l'administration.

SERGE GOFFINET (LSAP) trouve que le conseil communal est sur la bonne voie, car les bonnes intentions ne suffisent pas. En revanche, ce qui est inscrit est inscrit.

Il y a deux ou trois mois, le conseil communal a décidé de procéder de manière plus ordonnée.

L'avis du « city manager » est important. Il a été recruté il y a quelques mois et on a dit que c'était la bonne personne.

En tout cas, Serge Goffinet est d'accord pour que le bail soit complété et que le vote ait lieu la prochaine fois.

CHRISTIANE SAEUL (DP) trouve au contraire qu'il ne faut pas perdre de temps. Certes, il faut préciser quelle partie du magasin sera destinée au public, mais rapidement.

Si l'on demande l'avis du « city manager », on risque de perdre des mois.

(Interruption)

Christiane Saeul précise que le comité n'a pas encore été fondé.

GUY TEMPELS (CSV) constate à son tour que le conseil communal est sur la bonne voie. Il faut s'assurer que le local ne sera pas occupé que par des bureaux. Le collègue échevinal peut s'informer sur le type de sociétés que le locataire possède.

Mais il ne faut pas non plus supposer que l'homme en question a de mauvaises intentions. Son entreprise existe depuis longtemps. Guy Tempels est lui-même un client. Si le propriétaire a besoin d'une surface plus grande, la commune doit l'aider.

4. Actes et conventions

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

rappelle que le « city manager » est déjà au travail. Mais il a commencé le 1er novembre et nous sommes le 6 décembre. Il faut donc lui laisser une chance. Le comité économique doit être mis en place.

Christiane Brassel-Rausch propose de retirer ce point de l'ordre du jour afin de discuter avec le locataire. Le conseil communal pourra revenir sur ce point le 18 décembre.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

propose de voter à main levée.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passé à un contrat de bail portant sur un atelier pour artistes dans la maison Depienne à Lasauvage.

TOM ULVELING (CSV) *propose de traiter les deux contrats ensemble. Il s'agit des ateliers 2 et 5.*

Les obligations sont les mêmes que d'habitude. Le loyer se monte à 200 € par mois et comprend tous les frais. Parmi les obligations, figure la tenue d'une porte ouverte et la participation à une exposition organisée par la commune.

L'atelier leur sert à réaliser leurs œuvres d'art. Les artistes peuvent aussi y tenir des expositions et conserver l'argent engendré par leurs activités.

Tom Ulveling répète qu'il s'agit du contrat type. Les locataires sont madame Sarah Schleich et madame Martine Glodt.

(Vote)

A fir dem Mann elo hei eng schlecht Intentioun ze ënnerstellen, fannen ech e bësse falsch. Dee Betrib steet scho laang do. Ech hu meng Mamm selwer schonn dohinner geschéckt Saache kafen. A wann dee Mann no méi engem grouse Raum sicht, sinn ech der Meenung, dass mer dat sollen ënnerstëtzen. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Tempels. Ass nach eng Wuertmeldung? Ech wollt just zu der Remark „Wa mer e City Manager hätten“ soen, mir hunn e City Manager. A mir hunn eis selwer de commun accord géeneegt – oder mir waren alleguer zesammen averstanen –, mir sinn haut de 6. Dezember, en huet den 1. November ugefaangen, dass mer dem Mann awer eng kleng Chance géife ginn, fir iwverhaapt unzekommen. A mir sti jo mat eisem Comité économique och nach net esou op feste Féiss. Soudass ech denken: Mir hunn en, an hie wäert seng Aarbecht maachen.

An elo, mat all deene Remarken, géif ech proposéieren, de Punkt vum Ordre du jour ze huelen, fir mam Mann ze schwätzen, fir eng Kontraktupassung ze maachen. An dann, fir esou séier wéi méiglech, hoffentlech den 18. Dezember, en op den Ordre du jour ze huelen.

ENG STËMM:

Très bien!

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Sidd dir domadder averstanen?

(Zoustëmmung)

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Komm mir hiewen d'Hand.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Wien ass domadder averstanen?

Le conseil communal décide à l'unanimité de retirer de l'ordre du jour le contrat de bail d'un local de commerce et de deux emplacements au n° 2-6 des terrasses de la Ville à Differdange.

Unanimité. Villmoos Merci.

Deen nächste Punkt ass e Contrat de bail d'un atelier d'artistes situé dans la Maison Depienne à Lasauvage. Do géif ech dem Här Ulveling d'Wuert ginn.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Madamm Buergermeeschter, ech huelen déi zwee Kontrakter beieneen, well et sinn zwee Kontrakter, wou mer Artistinnen e Lokal verlounen zu Lasauvage. Dat eent ass den Atelier 2 an dat anert ass den Atelier 5. Déi Ateliere ware fräi. Do hu mer elo zwee nei Locataire fonnt.

D'Obligatiounen sinn ëmmer nach déi selwecht. De Contrat type ass ëmmer dee selwechten. Déi Leit mussen 200 Euro pro Mount bezuele fir d'Locatioun. Do si sämtlech Fraisen abegraff. Si hunn awer verschidden Obligatiounen ze erfëllen, notamment déi, dass se musse bei enger Porte ouverte matmaachen. Dass se bei enger Exposition, déi d'Gemeng mécht iwver Konscht, dass se do och musse matmaachen.

Fir de Rescht kënnen si an deene Lokaler schaffen, hir Konschtwierker gestalten. Si kënnen zousätzlech Expositionen an hirem Lokal maachen. Si kënnen och déi Suen, déi se generieren, halen. Et ass e Contrat type, dee mer ëmmer hei haten. An et sinn eebe just zwee nei Locataire. Dat eent ass d'Madamm Sarah Schleich. An dat anert ass d'Madamm Martine Glodt.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Si Wuertmeldungen? Da komme mer zum Vott.

4. Actes et conventions

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail avec madame Martine Glodt d'un atelier d'artistes situé dans la maison Depienne à Lasauvage.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail avec madame Sarah Schleich d'un atelier d'artistes situé dans la maison Depienne à Lasauvage.

Da komme mer zum Punkt 4c, nouveau contrat de bail pour un espace de création et deux avenants à des baux existants. Dat eent ass eng Madamm, déi heekelt a stréckt, déi huet e Kontrakt kritt am 1535°. Déi schonn zesummeschafft mat där Madamm, déi Unisex-Kleeder mécht. Do besteet schonn eng Zesummenaarbecht, an déi ass gär gesinn do.

(Interruption)

De Comité de sélection huet d'Madamm den 28. Juni 2019 virgeschloen. Et ass d'Madamm Donatella Massoli. Déi huet iwwerall suffisant kritt.

ENG STËMM:

Alles zesammen oder separat?

(Diskussionen)

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Dat eent ass den Avenant au contrat 1. Do geet et ëm den Eric Chenal. Dee wëll méi eng grouss Parzell.

(Diskussionen)

Jo, méi eng grouss Parzell. An dat anert ass Gotcha. Déi gi fort op den 1. Januar. An den Här Gilles Pegel wëll och méi eng grouss.

Här Muller, wannechgift.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Léif Kolleegeinnen a Kolleegeen, mir sinn elo erëm beim 1535°. Ech erënnere drun, dass d'LSAP virun – dat ass schonn e ganze Koup Méint hier – zesumme mat deenen aneren Oppositionsparteien eng Motioun eraginn hat, fir e Comité d'accompagnement ze grënne fir de 1535°. Duerno ass vill Waasser Déifferdeng erfogelaf.

Et ass elo zirka 14 Deeg hier, wou mer zesummesouzen, de Gemengerot, d'Majoritéit mat der Opposition, wou iwwer verschidde Saachen diskutéiert ginn ass, notamment iwwert d'Commission économique an ënner anerem iwwert de Suivi vum 1535° Creative Hub.

An do ass e Konsens do erauskomm, dass de 1535° iwwer hir Responsabel, d'Aktivitéiten, souwuel de Financier wéi d'Activité selwer vum 1535°, an och Perspektive vun den Aktivitéite sollten diskutéiert ginn an enger informeller Sitzung hei am Gemengerot.

An dat pro Semester, also zweemol am Joer. Dat war net direkt eis Virstellung, mä dat ass jo awer en Agreement, dee fonnt ginn ass tëschent deene Partner, déi hei waren, mat deenen anere Parteien. A mir huelen dat och esou un. Ab haut géife mer eise Blockage zum 1535° ophiewen an, wéi Der sot, och e gudde Wëllen emol weisen, eng Good-Will-Aktioun maachen.

An hoffen awer, dass mer dann op dee Wee ginn. Mir hu jo elo vollt Vertrauen, dass dat säi Wee da geet. Also mir maachen dann dee Schrëtt als LSAP. A wäerten, vun haut un, och déi Saachen do matstëmmen an eis net méi enthale bei deenen Aktivitéiten, wat de 1535° ubelaangt. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Muller. Eng Wuertmeldung nach? Här Schwachtgen, wannechgift.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passé à plusieurs autres contrats de bail au 1535°.

Le premier concerne une femme qui coud et repasse. Une collaboration est déjà prévue avec la locataire produisant des vêtements unisexes.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch confirme que le comité de sélection a proposé cette personne le 28 juin 2019. Il s'agit de madame Donatella Massoli.

(Interruption et discussions)

Christiane Brassel-Rausch passe à l'avenant du contrat d'Éric Chenal, qui a besoin d'une parcelle plus grande.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch précise que l'avenant suivant concerne un départ.

(Interruption)

Christiane Brassel-Rausch confirme que monsieur Pegel a besoin d'un local plus grand.

ERNY MULLER (LSAP) rappelle que

les socialistes demandent la création d'un comité d'accompagnement depuis de nombreux mois. Il y a deux semaines, la majorité et l'opposition se sont rencontrées et il a été question de la commission économique et du suivi du 1535° Creative Hub. Un accord a finalement été trouvé: les responsables du 1535° discuteront des finances et des activités du site dans une séance informelle avec le conseil communal. Ce n'est pas ce que les socialistes demandaient, mais ils respecteront l'accord. C'est pourquoi ils vont faire preuve de bonne volonté à partir d'aujourd'hui et ne plus s'abstenir lors des votes de contrats de bail du 1535°.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

remercie monsieur Muller.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

salue les propos de monsieur Muller. Il faut laisser un peu de temps à la nouvelle bourgmestre et aux nouveaux échevins. Frenz Schwachtgen se dit convaincu qu'après le budget, les choses avanceront plus vite.

(Vote)

4. Actes et conventions

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

passé à un avenant concernant le CIGL.

ROBERT MANGEN (CSV) a déjà mentionné le CIGL dans le cadre du budget. Trois-cent-mille euros seront mis à disposition pour leurs activités.

Robert Mangen rappelle que le président du CIGL a démissionné et que madame Leblond a repris les affaires jusqu'à la prochaine assemblée générale. La question du prochain président se pose. Robert Mangen a clairement exprimé son désaccord quant à la nomination d'un membre du collège échevinal de la Ville de Differdange à cause des récents événements. Il n'est pas contraire à ce qu'un membre du conseil communal fasse partie du conseil d'administration, mais pas qu'il en soit responsable.

Le CIGL est une initiative soutenant les chômeurs. Pendant deux ans, ceux-ci peuvent suivre une formation dans un domaine qui leur convient afin qu'ils puissent ensuite réintégrer le marché primaire de l'emploi. C'est pourquoi il faut aider le CIGL. Mais pour Robert Mangen, ce type d'initiatives devraient être mieux contrôlées par le gouvernement. Il précise que dans le cas du CIGL, les comptes sont contrôlés par une entreprise externe. Le budget est transparent. Il n'y a donc pas de problème. Les conseillers ont reçu le budget hier soir.

ERNY MULLER (LSAP) estime qu'il y aurait beaucoup à dire. Il espère qu'il sera question des perspectives du CIGL.

En tout cas, les socialistes soutiennent cette initiative. Monsieur Bertinelli en dira davantage à ce sujet tout à l'heure.

En ce qui concerne l'avenant, il est clair. En 2019, la commune a dû verser davantage que prévu pour que les comptes soient en équilibre. Il est question de 50 000 €, mais ce montant pourra être adapté au besoin.

Erny Muller précise que les subventions non dépensées seront remboursées à la commune.

Il remercie le collège échevinal pour les documents remis aux

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech begréissen, wat den Här Muller am Numm vun der LSAP gesot huet. Ech denken, dass mer déi Saachen no der – mer wousste jo alleguerten, d'Ulafzäit fir eis nei Buergermeeschtesch, eis nei Schäffen gëtt schwéier mam Budget. Wa mer dee bis hanner eis hunn, denke mer, dass mer déi Saachen do och all kënnen zesumme virun upaken. Ech soe Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Soss nach eng Wuertmeldung? Da schlësse mer dee Punkt of a kommen zum Vott.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail avec madame Donatella Massoli pour un espace de création au 1535° Creative Hub.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat de bail avec monsieur Éric Chenal portant sur un local du 1535° Creative Hub.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant au contrat de bail avec monsieur Gilles Pegel portant sur un local du 1535° Creative Hub.

Deen nächste Punkt ass en Avenant vum CIGL. Do géif ech d'Wuert un den Här Mangen ginn.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Ech hat dat jo bei der Budgetsried scho beschwat, déi järelech Konventioun, déi mer ëmmer mam CIGL maachen. Wou mer dëst Joer 300.000 Euro zur Verfügung stellen, fir déi Aktivitéiten, déi se maachen.

Ech wëll awer e puer Wuert soen zum CIGL. An Tëschenzäit huet de President jo demissionéiert an et ass d'Madamm Leblond, déi dat als kommissaresch Leitung weiderféiert bis zu där nächster Assemblée générale. Wou och gefrot ginn ass, wien d'Presidentschaft wëilt iwwerhuelen. An ech hunn am CIGL ganz eendeitig gesot, datt ech net averstane sinn, datt ee vum Schäfferot vun der Gemeng Déifferdeng dee Poste soll iwwerhuelen, opgrond vun deene Saachen, déi passéiert sinn.

Do musse se da kucken, datt se sech fir en anere President ëmsichen. Datt ee vum Gemengerot oder Schäfferot am Conseil d'administration ass, dat verstinn ech nach. Deen dréit zum Oflaf bäi. Mä mat Verantwortung, dat fanne ech, dat sollt net sinn.

Et ass eng Initiativ, déi Leit ënnerstëtzt, déi net direkt eng Aarbecht fannen, déi och net déi Ausbildung hunn. An déi, wa se d'Méiglechkeet hunn, während deenen zwee Joer awer an deem engen oder deem anere Beräich, wou se vläicht e bësse méi verséiert sinn, eng Léier kënnen kréien, fir datt se eng Aarbechtsplaz um Maart kréien. Ech mengen, et soll een, egal, wat passéiert ass, awer déi Initiativ do ënnerstëtzen.

Mäi Wonsch wär, datt méi géif kontrolléiert gi vun der ieweschter Instanz, vun de Ministèren hier, datt déi jeeweileg Initiative besser kontrolléiert ginn.

Beim CIGL ginn d'Konte reegelméisseg vun enger externer Firma kontrolléiert. Et ass e Budget, wou – ech sinn elo ee Joer derbäi –, awer alles duerchsichteg ass. Do ass vun där Säit aus kee Problem. Dat kann een och nokucken, déi Saache sinn och publizéiert. An Dir krut dat och geschéckt gëschter Owend.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Eng Wuertmeldung? Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Zum CIGL wär elo vill ze soen. Ech hoffen, dass de CIGL awer nach e Gespräch bleibt ënner eis, net vun haut,

4. Actes et conventions

mä wat d'Zukunftsperspektiven ubelaangt. Absolutt, mir als LSAP sinn derfir, dass déi Initiativ weidergefouert gëtt. Dat ass absolutt de Fall. Vlächicht wëll den Här Bertinelli nach e Wuert soen herno.

Ech wëll elo just zu der Form eppes soe vun deem Avenant. Deen Avenant ass an deem Sënn gutt, dass kloer drasteet, well mir hu jo elo misse méi ginn, 2019. Soss wär de Budget net am Equiliber gewiescht. Do si mer scho 50.000 eropgaangen. Elo hale mer dat dann och fest. A mir kënnen dat nach eventuell upassen.

Mä wat och wichtig ass, ass, dass mer gesot hunn, wann d'Suen net ausgi ginn an deem Kader, wou mer se subventionéieren, da muss de Solde erëm zrëckbezuelt ginn un d'Gemeng. Dat schéngt mer ganz wichtig ze sinn, dass dat drasteet.

Merci fir déi Dokumenter. Mer kruten elo emol eng Kéier alles op eng Vue. Et war e bësse spéit gëschter Owend, wéi ech et gesinn hunn, fir nach alles ze duerchzeliichten. Mä trotzdem muss ech awer soen, et huet engem e Bléck ginn op dat Ganzt.

An do konnte mer feststellen, dass de CIGL e Fonds de réserve huet. Do steet: à voir en banque et en caisse. Ech mengen, am März 2019 war déi Zomm 837.780 Euro. Den Audit hunn ech e bësse versicht ze liesen. Ech muss soen, dee war net ganz einfach ze verdauen, deen Audit, déi Klauselen, déi do drastinn.

Mä wou e sech net derzou äussert dat ass – et ass jo am Fong awer eng Entreprise. A wat fir ee Fonds de réserve muss eng Entreprise hunn, fir – se misst keen hunn, mä ech mengen, déi muss een hunn, soss kënne se jo hir Paien net bezuelen. Si musse jo kënne capabel sinn, wann eng Rentrée net zu deem Zäitpunkt erakënnt, wou et néideg wär, dass awer d'Sociétéit ka funktionéieren. An och Material an esou weider. Soudass awer e CIGL, menger Meinung no, och misst e Fonds de réserve hunn. Fir d'Affaire-courantë kënne während enger gewësser Zäit nach ëmmer ze garantéieren.

Si schwätze sech net doriwwer aus, wéi héich déi Zomm muss sinn. Mä dat

huet mer awer ageliicht, well et hätt ee jo elo kënne soen: Firwat komme se iwwerhaupt op eis zou? Et si jo nach Suen do. Et ass jo nach genuch an der Reserv. Nee. Ech mengen, et muss een eeben der Gesellschaft och déi Méiglechkeet loossen, dass e gewësse Puffer do ass, fir d'Aktivitéite virunzeféieren an engem Noutfall.

Mir géifen dat stëmmen. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Muller. Här Hartung, wannechgelift.

JERRY HARTUNG (CSV):

Merci, Madamm Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, als Vertrieeder vun der Déifferdenger CSV wëll ech ënnersträichen, dass mer natierlech wëllen, dass de CIGL weidergefouert gëtt. Et ass wichtig, fir de Leit eng Méiglechkeet ze ginn, fir se erëm um Aarbechtsmarché ze integréieren.

Mir begréissen, wat den Här Mangel elo ugeschwat huet, dass d'Struktur vum Opsiichtsrat iwwerduecht gëtt, fir dass d'Fonctionnement soll méi transparent sinn.

Zur Konventioun. Mir fannen, dass d'ëst gutt investéiert Sue sinn. Et ass eng Investitioun an d'Aarbecht an an d'Leit. Hautdesdaags ass et net einfach, um Aarbechtsmarché Fouss ze faassen an, virun allem fir munch Leit, déi méi laang vum Aarbechtsmarché fort waren, nees de Wee zrëckzefannen.

Och muss ee kloer soen, dass mir als Gemeng, oder besser gesot d'Allgemengheet, e Retour a Form vu prestéierte Servicer fir dës Sue jo kritt. D'Personal vum CIGL hält jo ënner an erem d'Plazen an d'Trottoiren an eiser Gemeng propper. Wat jo net wéineg ass. A wa meng Informatioun richteg sinn, gëtt dat jo matverrechent an hei an dëser Konventioun matintegriert.

Des Weidere si mer frou, dass de CIGL vill flott Projeten an eiser Gemeng ubitt. Sou huet viru Kuerzem de Butzebuttik hei opgemaach. Mir wënschen eis, dass an Zukunft weider esou Initia-

conseillers communaux. Erny Muller a pu constater que le CIGL dispose d'un fonds de réserve qui s'élevait à 837780 € en mars 2019. Il a essayé de lire l'audit, mais le document est complexe avec ses nombreuses clauses. Il estime cependant qu'une entreprise doit avoir un fonds de réserve afin d'être capable de verser les salaires même si les rentrées ne sont pas aussi hautes que prévu. L'audit ne précise pas la hauteur idéale d'un fonds de réserve. Par ailleurs, on pourrait se demander pourquoi le CIGL s'adresse à la commune alors qu'ils disposent de fonds. Mais une entreprise doit avoir un fonds de réserve. Les socialistes approuveront l'avenant.

JERRY HARTUNG (CSV) explique que les chrétiens sociaux soutiennent eux aussi le CIGL. Il faut aider les chômeurs à retrouver un emploi. Comme monsieur Mangel, Jerry Hartung souhaite que la structure devienne plus transparente.

Pour ce qui est de la convention, l'argent est bien investi. De nos jours, il n'est pas facile de prendre pied dans le marché de l'emploi. Par ailleurs, le CIGL offre des services à la communauté en échange des subventions. À titre d'exemple, le personnel du CIGL nettoie les places et les trottoirs de la commune, et cette prestation est incluse dans la convention. Parmi les autres projets figure la gestion du « Butzebuttik ». Jerry Hartung espère que d'autres initiatives de ce type suivront. Il remercie le CIGL pour son engagement.

Le CSV approuvera la convention.

4. Actes et conventions

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) constate comme monsieur Mangel qu'il a beaucoup été question du CIGL, et notamment de ce qui n'y fonctionnait pas. Mais il estime qu'aucune organisation n'est entièrement protégée contre les mauvais agissements d'une personne. C'est pourquoi il faut des contrôles.

En ce qui concerne le CIGL, il permet à des gens de suivre des formations et de rentrer dans le marché de l'emploi. Le rapport d'activités 2018 indique le nombre d'heures de formations organisées. Gary Diderich ajoute que le travail constitue aussi une forme de formation.

Comme pour tout, il faut évaluer ce qui fonctionne, mais aussi ce qui ne fonctionne pas. Que faut-il adapter au fil du temps? Le conseil communal doit mener cette discussion, mais pas forcément aujourd'hui.

Gary Diderich a toujours insisté sur plusieurs points. Le personnel du CIGL dispose en général de contrats à durée déterminée. Une partie réintègre ensuite le marché de l'emploi. Les autres passent d'une mesure à l'autre, ce qui ne les aide pas.

En plus, le CIGL Differdange proposerait tout d'abord des CDD de cinq mois. Si ces contrats ne sont pas prolongés, la personne en question n'a même pas droit au chômage. Si cette pratique est vraie, ce serait dramatique pour une initiative pour l'emploi. Les personnes en question doivent avoir des garanties même si leurs contrats ne sont pas renouvelés.

Gary Diderich trouve qu'il faudrait discuter du concept avec les responsables du CIGL. Le statut d'ASBL est-il encore pertinent? Car il existe un nouveau statut de société d'impact sociétal. Car même si les ventes du CIGL ne sont pas à but lucratif, les activités sont bel et bien commerciales.

Le vote d'aujourd'hui est rétroactif. Pour Gary Diderich, ce n'est pas la bonne façon de procéder. Mais il approuvera l'avenant, car il ne doute pas que le CIGL a accompli du bon travail. Au cours des dernières années, le CIGL a multiplié ses activités. L'équipe est très engagée. Gary Diderich mentionne le «Butzebuttik» et le «Vëlosbut-

tiven op eisem Terrain stattfannen an neier wäerten opgoen. A wëllen dem Opsiichtsrot an de Betreier fir hiert Engagement Merci soen.

D'CSV stëmmt dës Konventioun mat.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Hartung. Här Diderich, wannechgelift

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch. Léif Kolleegeinnen a Kolleegeen aus dem Gemengerot, den Här Mangel huet et gesot, et ass elo dëst Joer vill driwwer rieds gaangen, wéi de CIGL funktionéiert, dass do verschidde Saachen net funktionéiert hunn.

Ech wëll kloer soen – an dat hunn ech och an där ganzer Diskussioun, déi mer haten, gesot –, dass keng Organisatioun, ob dat eng Gemeng oder eng Asbl ass, onbedéngt gefeit ass virun engem perséinleche Feelverhalen. An dass am Fong déi gréisste Fro, déi sech dann ëmmer stellt, déi ass: Wat setzt een en place, fir esou Saachen ze evitéieren? An einfach déi "Checks and Balances" ze hunn, déi ee brauch, fir esou eppes ze evitéieren.

Zum CIGL u sech, schléissen ech mech un, dass et wichteg ass, Plazen ze hunn, wou Leit eng Entrée an den Aarbechtsmarché fannen. A wou se kënne Formatiounen suivéieren. Am Aktivitéitsbericht 2018 huet ee gesinn, wéi vill Formatiounen ugebuede ginn a wou d'Aarbechte selwer jo och eng Aart Formatioun ass.

Et muss een, bei alle gudde Funktiounen, déi e CIGL huet oder och aner Saachen, déi gutt Saache kucken. Et muss een awer och ëmmer erëm kucken, wat funktionéiert vläicht net esou. Oder wat muss een adaptéieren mat der Zäit oder aus de Gegebenheeten eraus.

An ech mengen, déi Diskussioun muss mer eng Kéier féieren. Déi muss mer vläicht net haut, in extenso, féieren. Fir mech stelle sech e puer Froen, déi op de

Prinzip vum CIGL ginn. Dat hunn ech ëmmer erëm gesot, wann et ëm de CIGL gaangen ass.

Mir schaffe jo hei haaptsächlech mat CDDen. Dat heescht, d'Leit kréien zäitbegrenzten Aarbechtsvertrag. Een Deel fënnt de Wee op den Aarbechtsmaart. An en aneren Deel dréit ronderëm vun enger Mesure zur anerer: Mesure, Chômage, Mesure, Chômage, Mesure, Chômage. An ech denken, dass domat de Leit wéineg gehollef ass.

Zousätzlech stellt sech fir mech d'Fro – an där Fro soll een, mengen ech, no goen –: Ass et eng Praxis beim CIGL Déifferdeng, dass d'Leit fir d'éischt emol fënnef Méint e CDD kréien? Dat heescht esou vill Méint, dass se mat deem CDD keen Urecht hunn ...

(Interruption)

Also, wann ee just fënnef Méint laang e CDD kritt, an da leeft de CDD aus an e gëtt net verlängert, dann huet e keen Urecht op Chômage. Dat géif ech bei enger Beschäftigungsinitiative dramatesch fannen, wann dat, in der Tat, de Fall ass. Da misst een dat, menger Meinung no, erëm op de Leescht huelen. D'Persounen sollen, ob se sech elo gefügt hunn alle Saachen, déi sech do ginn, op d'mannst d'Méiglechkeet hunn, ofgeséichert ze sinn, wann esou eng Aarbechtssituatioun sech net ka verlängeren.

Ech mengen, dat ass ee Beispill. Et wär gutt, wann ee sech eng Kéier méi Zäit géif huelen, zesumme mat de Leit vum CIGL, fir iwwert d'Konzept nozedenken. De Minister war jo des Éfteren hei an der leschter Zäit, wann nei Projeten opgemaach ginn.

Da gëtt ëmmer erëm déi Fro gestallt: Ass d'Asbl nach dee richtege Statut? De Legislatuer huet mat der Société d'impact sociétal en neie Statut am Fong kreéiert, fir Strukturen, déi éischter Richtung kommerziell Aktivitéit ginn, wou eng Vente stattfënnt. Dat ass net onbedéngt eng lukrativ Aktivitéit, mä et ass awer eng kommerziell. Ass do vläicht en anere Statut méi ubruucht?

Hei hu mer elo deen Avenant virleien. Et muss ee soen, mir stëmme elo retroaktiv op d'Joer 2019 e Crédit budgétaire, dee mer am Fong am Budget

4. Actes et conventions

virgesinn haten. Awer après coup gi mer déi Suen elo hei fräi. Dat ass onglécklech vun der Virgoensweis. Ech wäert dat awer ennerstëtzen, well déi Initiativ – ech wëll dat net a Fro stellen –, déi Aarbecht ass gelescht ginn.

Et muss ee wëssen, dass de CIGL immens vill Aktivitéite bäigebaut huet an de leschte Joren. Do war e staarkt Engagement do. Do si Saache méiglech gemaach gi wéi de Vëlosbutikk an elo rezent de Butzebutikk. Dat si Projeten, déi gutt an adaptéiert si fir Déifferdeng. Dat wëll ech an deem Sënn net a Fro stellen.

An där Konventioun an och an deem Avenant steet awer dran, dass mir am Fong ëmmer e Budget prévisionnel virgeluecht kréien als Gemengerot. Dass dat all Joers am Fong de Fall ass. Dat war bis elo nach net de Fall. Ech hunn dat jo nogefrot. Et ass gesot ginn, dass dat op engem aneren Niveau gekläert ginn ass. Dat heescht, mir hunn déi Konventioun um Pabeier stoen, awer mir hale se net esou an. Da géif ech virschloen, dass mer dat an Zukunft änneren.

An haut géife mer, sou wéi de Schäfferot et virleet, am Fong dat nammlecht nach eng Kéier maachen. Dat heescht éischters dat retroaktiv op 2019. Zweetens hu mer kee Budget prévisionnel fir 2020 elo hei leien. Mir sollen awer schonn de Kredit fir 2020 – den Avenant geet iwwert déi zwee Joer.

Do géif ech virschloen, dass mer dat vuneneen trennen. Dat heescht, dass mer haut soen, fir 2019 maache mer dat elo. Dat ass elo net esou gelaf, wéi dat sollt, wéi dat an der Konventioun virgesinn ass. Fir 2020 wëlle mer dat awer an engem nächste Gemengerot mat engem Budget prévisionnel nach eng Kéier kucken.

An da wollt ech déi Fro opwerfen, déi den Här Muller opgeworf huet, vun deem Fonds de réserve. Eng Struktur, déi esou vill Salairen huet, brauch e Fonds de réserve. Absolutt.

Ech weess elo net – dat gesäit een och net ganz aus deene Finanzen eraus –, wéi vill Material-Depensen do si beim CIGL. Wa si zum Beispill Projete fir d'Déifferdenger Gemeng ëmsetzen, kafe si d'Material, d'Baumaterial zum Deel selwer an, an da verrechne se dat

weider. Och fir esou Käschte brauch een e Fonds de réserve. Dat kann ech verstoen.

Ech mengen, do kéint ee si froen, dass eng Fiduciaire eng Kéier eng Evaluatioun mécht vum Fonds de réserve, deen dann néideg ass. Well do gëtt et Clé-de-calcullen, déi engem dat kloer weisen, opgrond vum Émsaz, deen ee mécht, vun der Pai awer och d'Bezuele vum Ministère a vun der Gemeng, dat kënnt jo relativ planbar eran. Dat kann ee jo dann och virausgesinn an da kann een doropshin de Fonds de réserve ausleeën.

Da géif ee gesinn, ob et néideg ass, dass mir – sou wéi et jo elo ausgesäit, géife mir den Defizit vun 2018 mat der Enveloppe, déi mir hinne fir 2019 an 2020 ginn, ausbalancéieren an erëm fir e Plus suergen. Also wann ech de Bilan 2018 kucken an de Budget prévisionnel, déi se eis geschéckt hunn no menger Ufro, gesäit een dat eraus. An da misst een eebe kucken, ob dat dann néideg ass oder ob de Fonds de réserve e bëssen eppes kann opfänken, wann deen dann net ...

Zum Schluss wëilt ech soen, d'Finanze gi kontrolléiert vun der Fiduciaire. Zu deenen Depensen an zu deene Recetten, déi do sinn, hu mir Piëcen. Dat wat mer als, jo, e bëssen als Abus am Fonctionnement do haten, dat war, dass einfach Leeschtungen erbruecht gi sinn, déi am Fong net der Missioun vun der Asbl entsprechen. An dat kënnen d'Fiduciairen net erausfannen.

Wann een engem eng Aarbecht mécht, an do gëtt näischt facturéiert, da gesäit d'Fiduciaire dat einfach net. Dat heescht, et misst am Fong en Audit kommen. Am Aktivitéitsbericht huet ee jo en extensive Bilan doriwwer, wéi vill Stonnen op wéi enge Servicer gelescht gi sinn. Et steet awer elo net onbedéngt dobäi, fir wien déi Servicer gelescht gi sinn an ob d'Kritären agehale gi sinn.

Do misst ee kucken, ob ee sech do eng Kontroll ka ginn, a wéi eng Kontroll ee sech do ka ginn, wéi eng Prozedure beim CIGL bestinn. Wie gëtt den Uerder, dass enzwousch Aarbechte gelescht ginn? Leeft dat ëmmer iwwer verschidden hierarchesch Plazen? Fir sécherzestellen, dass sech dat net ka verselbstännegen, just well een deen anere kennt.

tik». Ces projets sont adaptés à Differdange.

La convention stipule qu'un budget prévisionnel est présenté tous les ans au conseil communal. Or ce n'est pas le cas. Gary Diderich propose que l'on se tienne à ce qui est prévu à l'avenir. D'ailleurs aujourd'hui, il est question d'un crédit rétroactif portant sur 2019, mais pas d'un budget prévisionnel 2020. Gary Diderich demande que les deux budgets soient séparés et qu'un budget 2020 soit présenté la prochaine fois.

Monsieur Muller a parlé du fonds de réserve. Une structure versant autant de salaires en a besoin. Gary Diderich ne sait pas à combien se montent les dépenses matérielles du CIGL. Mais quand le CIGL réalise un projet pour la commune, il achète le matériel avant de se faire rembourser. Un fonds de réserve est donc nécessaire. Cependant, une fiduciaire pourrait évaluer ce fonds. Car il existe des clés de calcul pour évaluer le montant nécessaire sur la base des revenus, des salaires, des subsides... Cela permettrait de voir si la commune a besoin d'équilibrer le déficit de 2018 avec l'enveloppe budgétaire de 2019 et 2020. Une partie de ce déficit ne pourrait-il pas être équilibré à travers le fonds de réserve?

Les finances sont contrôlées par une fiduciaire et les conseillers communaux disposent des pièces relatives aux dépenses et aux recettes. Le problème résidait dans la prestation de certains services ne correspondant pas à la mission d'une ASBL. Mais ça, une fiduciaire ne peut pas le savoir. Elle ne peut pas découvrir que certains travaux n'étaient pas facturés. Le rapport d'activités est exhaustif, mais il ne précise pas si les critères ont été respectés. C'est pourquoi un contrôle est nécessaire. Il ne peut pas s'agir de rendre service à une connaissance. Gary Diderich précise qu'il ne fait pas allusion à quelqu'un de particulier.

Il ajoute qu'à Esch, par exemple, il ne faut pas avoir soixante ans pour profiter du CIGL contrairement à Differdange. Mais une fois la décision prise, il faut s'y tenir.

Monsieur Meisch et Gary Diderich ont envoyé une lettre au CIGL de

4. Actes et conventions

Differdange pour poser des questions. Ils n'ont jamais obtenu de réponse. Et un communiqué de presse ne saurait pas non plus répondre à toutes les questions qui se posent. Gary Diderich espère que les différentes parties pourront trouver une solution pour que les deniers publics soient utilisés comme prévu.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)
s'associe à ce qui vient d'être dit. Il regrette profondément ce qui s'est passé.

Mais il ne faudrait pas que les ouvriers aient à souffrir de tout cela, car ils n'y sont pour rien. La transparence est nécessaire. C'est pourquoi les structures de ce type doivent être améliorées.

Frenz Schwachtgen n'a pas eu le temps de lire l'audit. Il ne voulait pas le faire à la va-vite et ne sait donc pas ce qu'il contient. Mais comme monsieur Diderich, il pense qu'une discussion est nécessaire. On peut, en effet, se poser la question du type de projets, des bénéficiaires, du nombre d'ouvriers que l'on peut recruter, des contrats à durée déterminée, du budget prévisionnel... Frenz Schwachtgen se souvient bien de la faillite d'Objectif plein emploi. Dans n'importe quelle ASBL, les choses peuvent se passer mal et une structure peut s'écrouler.

Frenz Schwachtgen salue le fait que le collège échevinal ne veuille pas faire partie de la structure. Mais il trouve que le conseil communal devrait être représenté comme observateur. Peu importe de quel bord politique sera le représentant. Mais le dossier devrait être évalué régulièrement.

En tout cas, le collège échevinal doit laisser le temps au conseil communal de lire l'audit avant d'en discuter.

TOM ULVELING (CSV) *estime que la commune doit prévoir une enveloppe budgétaire réaliste en début d'année pour le CIGL. Il ne faut pas oublier que le CIGL réalise de nombreux travaux pour la commune — notamment en ce qui concerne les aires de jeux. Or, des imprévus sont toujours possibles. Il arrive que la commune contacte le*

An do wëll ech net nëmmen un eng Persoun denken. Dat muss ee sech prinzipiell froen. An do eng Ofsécherung hunn.

Pour la petite histoire, et ass net all CIGL wéi deen aneren. Wann s de zu Esch wunns, da brauchts de net 60 Joer ze hunn, fir verschidden Aarbechte gemaach ze kréien, déi zu Déifferdeng op 60 Joer limitéiert sinn. Dat ass eng Decisioun, déi einfach muss geholl ginn op politeschem Niveau oder bei der Asbl. An da muss een och wëssen, wéi een dat vertritt a wéi een dat gesäit a wéi een awer och ëmsetzt, dass dat esou geschitt, wéi ee sech dat virhëlt.

Dat heescht, an deem Sënn géif ech nach eng Kéier drop opmierksam maachen, dass ënner anerem ech, awer och mam François Meisch, e Bréif un de CIGL Déifferdeng geschéckt haten, wou mer verschidde Saache gefrot haten. Mir hu bis elo nach keng Äntwert do drop. Ech denken och net, dass e Pressecommuniqué eng Äntwert op all déi Froe gëtt.

Ech géif mer wënschen, dass mer eis eng Kéier zesummesetzen, déi Saache kucken a Weeër fannen, et an Zukunft esou ze maachen, dass d'Vertraue vu jidderengem do ass, dass déi ëffentlech Gelder esou benotzt ginn, wéi se no bausen an no bannen decidéiert gi sinn. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Diderich. Här Schwachtgen, wannechgelift. Duerno den Här Ulveling, dann den Här Ruckert an dann den Här Bertinelli.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Am Numm vun deene Grénge wëll ech mech deene Saachen uschléissen, déi elo gesot si ginn. Ech wëll awer och soen, dass mir zudéifst bedauern, wat do passéiert ass. Meng perséinlech Opfaassung ass ëmmer, et wier schued, wann herno dee klengen Aarbechter géif drënner leiden, deen effektiv näischt dermat ze dinn huet.

Ech mengen, do muss effektiv déi Transparenz, déi gefuerdert ass, déi ech

och fuerderen, oder déi mir och fuerderen, gi ginn.

Ech krut leider an där kuerzer Zäit deen Audit gëschter Owend net gelies. Ka mer kee Bild driwwer maachen, wat iwwerhaupt do drasteet, ech wollt och net hei séier wulle goen. Mä ech mengen, déi Diskussioun sollte mer effektiv féieren. Et kann ee sech d'Fro stellen iwwert d'Projeten: wat fir Projeten, fir wien déi Projeten. Et kann een d'Fro stellen iwwert d'Zuel vun deenen Aarbechter, déi ze beschäftege sinn, an engem gudde Sënn. Et kann ee sech d'Fro stellen iwwert d'CDDen an och iwwert dee Budget prévisionnel.

Ech ka mech nach ganz gutt un d'Faillite, oder den Ënnergang vum OPE, dem Objectif Plein Emploi erënnere, wéi et do gaangen ass. Ech mengen, et ass kee gefeit a keng Asbl ass gefeit, datt op eemol schif Saache kommen oder einfach och en Zesummebroch kënn vun enger Struktur.

Ech begrëissen, dass de Schäfferot als solchen net wëll an der Asbl weider mat dra sinn, mä ech géif awer begrëissen, dass mer eng Struktur géife schafen, wou de Gemengerot en Observateur do hätt, dee permanent awer derbäi wier. An deen och dann am Verwaltungsrat, am Numm vun der Gemeng, vertruete wier.

Et ass mir egal, vu wat fir engem Bord, dass dee kënn. Mä dass mer effektiv an deem Comité économique – well mer schwätze jo iwwert d'Ekonomie och an deem Beräich, Solidarekonomie – deen Dossier och periodesch ënnert d'Lupp huelen. Dat wier eng Richtung, déi ech mer géif virstellen.

Wéi gesot, mir sollten eis awer déi Zäit huelen, fir den Audit ze analyséieren a jidderengem heibannen d'Geleecheheet ze ginn dann och, en connaissance de cause, do matzeschwätzen.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Här Ulveling, wannechgelift.

4. Actes et conventions

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ech wollt eppes soen zu deem, wat den Här Diderich gesot huet. Ech perséinlech fannen et gutt, wa mer dem CIGL eng Enveloppe ginn am Ufank vum Joer. Eng realistesch, eng reell Enveloppe am Kader vun deem, wat mer virgesinn.

Dir wësst all, mir als Gemeng sinn op de CIGL ugewisen, dat muss een och soen. Well si eis vill Aarbechte maachen, wat eis Spillplazen ubelaangt. Net nëmme Renovatiounen, mä och Spiller bauen. An do ass et esou, dass ee verschidde Saachen natierlech virgesäit, mä en cours de route kommen awer nach Imprevuen. Da rífft een do un da freet een: Hutt dir Zäit, fir dat ze maachen? Da maacht eis dat.

Dofir fannen ech déi Léisung, déi mer elo hunn, praktikabel. Dass ee seet, kommt, mir ginn hinnen eng Enveloppe, an am Kader vun där Enveloppe kréie mer jo en Dekont. A wann dann do, effektiv, wéi den Här Muller scho sot, eppes iwwreg bleibt, ass et kloer, dass mer dat mussen erëmkréien. Am anere Fall, wann een den Dekont gesäit, an et ass eppes méi, da muss een noschéissen. Ech fannen dat eng praktikabel Léisung.

Wéi gesot, si si wichteg. Net nëmme fir dat, wat se dobausse fir aner Leit maachen, mä och fir d'Gemeng. Alles, wat mir do ënnersteet, un de Spillplazen, do maache se immens valabel an immens vill Aarbechten. Mir brauche se carrement.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling. Da wier et um Här Ruckert, wannechgelift.

ALI RUCKERT (KPL):

Madamm Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll direkt soen, dass ech als Vertrieeder vun der Kommunistescher Partei deen Avenant zur Konventioun mam CIGL stëmme wäert. Ech wëll awer och drop hiweisen, dass all Kéier, wa mer iwwer esou e Projet schwätzen, mer och indirekt iwwert d'Faillite schwätze vun deser

fräier Maartwirtschaft, déi net an der Lag ass, all Mënsch Aarbecht ze ginn. Dat sollt een ëmmer am Hannerkapp hunn, wann een doriwwer schwätzt.

Et ass och esou – dat ass hei och ugeklongen –, dass Vertraue gutt ass, awer Kontroll ass besser. A vläicht sollt mer eis och, net nëmme an deem Fall do, mä awer och an deem Fall do, dorop besënnen. Ech fannen et richtig, wann den Här Mangen seet, et soll keen, net de Buergermeeschter oder d'Buergermeeschtesch oder kee vum Schäfferot do President vun deem CIGL sinn. Mä ech mengen, d'Gemeng gëtt esou vill Sue fir dee Projet do. Da muss awer och e Vertrieeder vun der Gemeng do dräsetzen a permanent informéiert sinn, wat do passéiert.

Fir wann iergendeppes virkënnt, matzäit kënnen ze soen, kommt mer diskutéieren emol doriwwer, do ass eppes, wat net klappt. Amplaz, dass et zu engem méi spéideren Zäitpunkt zu enger Explosioun kënnt. Wat net noutwendeg wär.

Ech menge schonn, dass mer eis sollten iwwerleeën, dass do eng permanent Kontroll misst do sinn.

Esou e CIGL ass natierlech och en zweeschneidegt Schwäert, muss een och soen. Dat si prekär Aarbechtsbedéngungen. An d'Gemeng gräift op prekär Aarbechtsbedéngungen zréck, fir verschidde Projeten ze maachen.

ENG STËMM:

Richtig.

ALI RUCKERT (KPL):

Ass dat normal? Et kann ee soen an eise Bedéngungen ass dat vläicht normal. Ech muss Iech éierlech soen, ech hunn do ganz aner Virstellungen, wéi eng Gesellschaft soll funktionéieren, amplaz dass besonnesch jonk Leit a prekären Aarbechtsbedéngunge mussen schaffen. Dat gëllt jo net nëmme fir déi Jonk, déi am CIGL schaffen. An der Tëschenzäit schaffen iwwer 40 % vun de Jonken zu Lëtzebuerg am Alter vu 15 bis 24 Joer nëmme méi mat CDDen. Dat si prekär Aarbechtsbedéngungen, wou se sech keng Zukunft kënnen opbauen.

CIGL à court terme parce qu'elle a besoin de réparations urgentes. C'est pourquoi accorder une enveloppe en début d'année est la bonne solution. Comme l'a dit monsieur Muller, s'il reste de l'argent en fin d'année, la commune sera remboursée. Si en revanche l'argent n'a pas suffi, il faudra équilibrer le budget.

Tom Ulveling souligne l'importance du CIGL, non seulement parce que l'ASBL soutient les gens dans le besoin, mais aussi pour tout ce qu'elle fait pour la commune.

ALI RUCKERT (KPL) approuvera l'avenant à la convention avec le CIGL.

Il souligne cependant le fait que des projets de ce type démontrent l'échec de l'économie de marché, qui est incapable de fournir un emploi à tout le monde.

Par ailleurs, comme on dit: la confiance, c'est bien; le contrôle, c'est mieux. Cet adage doit être mis en pratique. Comme l'a dit monsieur Mangen, la bourgmestre ou un échevin ne doit pas devenir le président du CIGL. Mais étant donné les sommes que la commune investit dans ce projet, il est légitime qu'elle soit représentée dans le conseil d'administration. Cela permettra d'intervenir à temps si quelque chose ne fonctionne pas et d'éviter ainsi une explosion. Ali Ruckert est d'avis qu'un contrôle permanent est nécessaire.

Il considère par ailleurs que le CIGL est une arme à double tranchant. Car les conditions de travail y sont précaires et la commune y recourt. Est-ce bien normal? Ali Ruckert a une vision différente de la société, où les jeunes n'auraient pas à travailler dans de telles conditions. Entretemps, 40 % des jeunes entre 15 et 24 ans ont un contrat à durée déterminée au Luxembourg. Il s'agit de situations précaires.

Differdange prétend être une commune progressiste. C'est pourquoi elle doit se demander comment réorganiser des projets solidaires comme le CIGL.

Dans une entreprise, un fonds de réserve ne sert jamais à payer des salaires, mais financer des investissements. Et le CIGL fonctionne comme une entreprise normale.

4. Actes et conventions

Une entreprise peut cependant disposer d'un fonds de roulement auprès d'une banque pour verser les salaires en cas de problème. Ce sont deux choses différentes.

FRED BERTINELLI (LSAP) revient sur l'histoire du CIGL Differdange et constate qu'il occupe actuellement cent personnes. Il s'agit donc d'une entreprise de taille moyenne ou même grande. Le nombre de projets réalisés en vingt ans à Differdange est formidable.

Mais Fred Bertinelli critique le même point que pour le 1535°: le manque de communication avec les gens et les conseillers communaux. Certains individus dirigeaient le tout et même les membres du collège échevinal au sein du conseil d'administration n'étaient pas au courant de ce qui s'y passait.

Le moment est venu de réfléchir à une réorganisation du CIGL et de la manière dont la commune coopère avec lui. Le tout doit être transparent. On entend dire que les ouvriers du CIGL ne font rien de leurs journées. C'est vite oublier que pour quelques francs de plus que l'indemnisation de chômage, ils se lèvent tous les jours et réalisent un travail adéquat. Ce comportement mérite d'être valorisé.

Le CIGL permet à des gens qui ne touchent plus le chômage de pouvoir joindre les deux bouts, payer leurs loyers, etc.

La commune a mis en place une nouvelle politique de recrutement. Il serait intéressant de voir combien de gens provenant du CIGL ont été recrutés au cours des dernières années.

(Interruption)

Fred Bertinelli estime qu'il faut prendre ces personnes en considération si le profil est adapté.

Le CIGL a besoin d'une réforme. Plusieurs affaires sont en cours de justice. Il faut que les ministères exercent leurs fonctions de contrôle. Des questions ont été posées, mais le CIGL n'a pas encore fourni de réponses. Avec l'État, la commune est le contributeur le plus important du CIGL. Elle a donc son mot à dire.

Fred Bertinelli ajoute qu'auparavant, quand le CIGL était de la responsabilité de l'échevin aux bâ-

Dat ass awer net dat, wa mir soen, mir sinn eng fortschrëttlech Gemeng. Et ass awer net dat, wou mir eis sollten drop stäipen. Dofir mengen ech, misst ee sech grondsätzlech Gedanke maachen, iwwert déi Konventioun do eraus. Et muss ee sech grondsätzlech Gedanke maachen, wéi een esou Projeten, wat jo Solidaritéitsprojeten am Fong sinn, an Zukunft kann awer anescht gestalten.

Et ass grad geschwat gi vun deem Fonds de réserve. E Fonds de réserve an engem Betrib kann ni do sinn, fir Paien ze bezuelen. Dat ass kee Fonds de réserve. E Fonds de réserve kann do sinn, fir zukünfteg Investitiounen ze bezuelen. Dat ass méiglech. Awer net fir Paien ze bezuelen. En normale Betrib – an de CIGL funktionéiert jo och wéi e Betrib –, huet am Fong e Fonds de roulement bei enger Bank, wou en drop zrëckgräife kann, wann e Problem ass, fir Paien ze bezuelen. Dat ass eppes anescht. An ech mengen, och dat misst een awer an Zukunft uschwätzen, wéi dat kéint funktionéieren.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert. Här Bertinelli, wannechgelift.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kollegen, wann een e bëssen iwwert déi lescht 20 Jore kuckt, da gesäit een, wat fir eng Evolutioun de CIGL bei eis an der Gemeng gemaach huet. A wéi vill Leit, mëttlerweil sinn et 100 Leit, muss ee sech virstellen, dat ass schonn e mëttelstännegen, grouse Betrib, mat 100 Leit. A wann ee kuckt, wéi dee funktionéiert, de CIGL, an déi Aarbechten iwwert déi lescht 20 Joren, déi vum CIGL fir d'Gemeng realiséiert gi sinn, ass dat formidabel.

Mä u sech ass et wéi bei anere Saachen och, déi mer e bësse kritiséiert hunn an der Lescht – wéi de 1535° an aner Saachen –, wann d'Kommunikatioun net gutt ass, an et gëtt net geschwat mat de Leit, an et gëtt och net geschwat mam Gemengerot, da sinn eenzel Leit, déi dee ganze Betrib praktesch ënnert der Hand lafe gelooss hunn.

An och dat, wat den Här Ruckert gesot huet, do souze Leit vum Schäfferot am Comité, souguer méi wéi een, an déi woussten awer net Bescheed, well déi Informatiounen do net weidergaange sinn.

Ech mengen, et ass elo Zäit, fir eng Kéier e Point ze maachen an e Renouveau ze maachen an ze kucken, wéi een do wëll weiderfuere mam CIGL. An och déi Aarbechten, déi d'Gemeng iwwert de CIGL maache léisst, fir déi e bësse méi kloer a méi transparent dohinner ze stellen datt d'Leit verstinn, wann ee vum CIGL schwätzt. Och fir d'Leit dobaussen, datt net gesot gëtt, déi schaffen all näischt an esou.

Et muss een och gesinn, datt allegueren déi Leit do, fir e puer Frang méi, wéi se géifen am Chômage kréien, all Dag opstinn a schaffe ginn an eng adequat Aarbecht maachen, well se net wëllen doheem sëtze bleiwen an näischt maachen. Dat sollt een och emol eng Kéier hei soen. An dat ass net héich genuch ze bewäerten.

De CIGL ass awer och eng Opfaangstruktur, wou heiansdo, wann een aus dem Chômage eraus war an da guer näischt méi geet, de CIGL nach Leit kann huelen a Leit awer nach hält, fir datt se awer hire Loyer kënnen bezuelen an nach weiderfuere, mat deem bëssen, wat se kréien, fir awer iwwert d'Ronnen ze kommen.

Ech mengen och, datt mir als Gemeng do gefuerdert sinn. Mir hunn elo déi nei Astellungspolitik, déi mer maachen. Et muss een och emol kucken, bei all dee-ne Leit, déi mir iwwert déi lescht Joren agestellt hunn, wéi vill Leit vum CIGL do derbäi waren.

Dat sollt ee kucken, datt dat ëmmer mat an d'Diskussioun kënnt, wann do Leit sinn, déi eng Aarbecht sichen a beim CIGL wier eng Persoun, déi op dee Profil géif passen, datt een deen dann och do mat abezitt. Net datt een dat esou weiderlaffe léisst, datt déi Leit, well se beim CIGL sinn, keng Chance hunn.

De CIGL jäizt no enger grousser Reform. Et sinn nach Saachen, déi en cours sinn, wat d'Justiz ugeet, wat déi eenzel Ministère sinn, déi Contrôle maachen. Wou mer och hei haut net

4. Actes et conventions

kënne soen, wéi dat ausget oder wéi dat geet.

Et ass schonn e puermol hei ugesprach ginn, datt Froe gestallt gi sinn un de CIGL, wou keng Äntwerte komm sinn. Wat och net adequat ass. Mir sinn nom Staat dee gréisste Geldgeber vum CIGL. Soudatt ech och mengen, datt mer do e Wiertche matzeschwätzen hunn.

Ech gesinn dat e bëssen anescht. Well dat déi Jore virdrun ëmmer fantastesch fonctionéiert huet. Et war ëmmer de Bauteschäfte virdrun, deen och zoustänneg war fir de CIGL. Ech schwätze vun deenen, ier den Ex-Buergermeeschter dat war. Dat huet ëmmer formidable fonctionéiert, well dat kuerz Weeër waren, déi d'Aarbechte verginn hunn an déi d'Aarbechten hu misse maachen.

Natierlech, sinn ech och bereet, mam Här Mangel driwwer ze schwätzen, datt een dat och kann anescht maachen. Dat war fréier einfach aus Bequemlechkeet, mä et ass awer ëmmer am Gemengerot driwwer diskutéiert ginn, wann esou Projete gemaach gi sinn. An och iwwert déi Presentatioun, déi de CIGL gemaach huet.

Ech mengen, datt do eng Reform néideg ass an allen Hisiichten. Och wat d'Aarbecht ugeet, déi Leit, déi mer astellen. An och, wéi mer weider mam CIGL ëmginn. Ech mengen, datt en noutwendeg ass, datt en eng ganz, ganz grouss Hëllef fir d'Leit ass, zemoos an enger Stad wéi Déifferdeng. An datt mer eis net kënne leeschten, dat elo einfach net méi ze maachen. D'LSAP steet honnertprozenteg zum CIGL.

Mä, wéi gesot, si Reformen néideg. An déi sollt een och maachen. A wa Saachen net esou fonctionéieren, wéi se sollte fonctionéieren, sollt een dat maachen.

Ech sinn der fester Meenung, datt d'Gemeng ëmmer muss dodran involvéiert sinn, well se eng Hellewull un Aarbechte fir d'Gemeng maachen. Hei si Spillplazen ugeschwat ginn, mä et gëtt ganz vill gemaach. Wann ech un déi Bëschweeër denken, all déi Weeër hei an der Gemeng, déi gemaach gi sinn iwwert de CIGL. Dat si Kilometeren a Kilometeren, wou dobausse kee weess. Wat eng Heedenaarbecht ass, déi de CIGL do gelescht huet fir d'Allge-

mengheet. Dat sollt een net klengrieden. D'LSAP steet dozou.

Mä et sollt een net fäerten, fir Reformen unzegoen an alles kënne unzeschwätzen. An och Saachen, wa se muss geännert ginn, dann och ze änneren. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Mangel, wannechgelift.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Ech soe Merci fir déi ureegend Diskussioun. D'Statuen, Asbl, déi Diskussioun sinn am Lafen. Den Här Kersch war jo schonn hei, wou déi verschidden Initiativen zesumme waren. Déi Diskussioun lafen. Dat muss een effektiv iwwerleeën. De CIGL beschäftegt ëm déi 100 Leit. Et ass eng relativ grouss Entreprise.

De Conseil d'administration, ech wëll dat hei betounen, ass benevole. Déi Leit, déi do dra sinn, déi maachen dat an hirer Fräizäit. Déi kréie keng Jetonen, näischt. Déi këmmere sech ëm déi Saachen. D'Leit muss gekuckt ginn. Dat si vill Stonnen, wou een do affere muss, fir ze kucken, wie mer eranhuelen a wéi déi betreit ginn. Ech mengen, dat gëtt och ëmmer hei vergiess.

Et ass wuel d'Gemeng an de Staat, déi dozou bäidroen. Fir d'Transparenz ass et sécherlech sënnvoll, datt och ee vum Staat dobäisetzt an och vun der Gemeng.

Niewent där Roll soll ee sech och – där Meenung sinn ech och – als Gemeengevertrieder sozial engagéieren a sech un där Initiativ bedeelegen. Onofhängeg, ob een als Kontrollfunktoun do ass. Dat kann een och fir sech esou maachen.

D'Reserve, fäerten ech, datt dat an Zukunft awer néideg ass, fir d'Paien ze bezuelen. Well d'Rentreeën, elo am Moment jiddefalls, oft net duerginn, fir d'Käschten ze decken. Do kënt warscheinlech dann awer e Gap eraus, datt et mat de Suen net duergeet, fir d'Leit ze ënnerstëtzen. Datt een awer eng kleng Reserv huet, fir zumindest emol

tisses, les choses se passaient bien, car la ligne de communication était directe. Bien entendu, on peut procéder différemment. Mais les projets réalisés par le CIGL ont toujours été présentés et débattus par le conseil communal.

Fred Bertinelli répète qu'une réforme est nécessaire tant pour ce qui est des recrutements que du futur du CIGL. Il trouve que l'aide que le CIGL apporte dans une ville comme Differdange est essentielle et la commune ne peut pas s'en passer.

Le LSAP soutient le CIGL à 100 %. Mais quand les choses ne fonctionnent pas comme elles devraient, il faut procéder à des changements auxquels la commune doit prendre part en raison des nombreux travaux que le CIGL réalise pour elle. Il a été question des aires de jeux, mais le CIGL a aussi aménagé des kilomètres de chemins à travers Differdange. Il ne faut pas sous-estimer tout ce travail.

Fred Bertinelli répète qu'il ne faut pas avoir peur des réformes et que tous les sujets peuvent être abordés.

ROBERT MANGEN (CSV) répond que les discussions concernant les statuts sont en cours — en concertation avec monsieur Kersch. Il rappelle que le CIGL emploie cent personnes.

Le conseil d'administration du CIGL est composé de bénévoles. Le suivi des personnes recrutées prend du temps: il faut évaluer les candidatures, encadrer les collaborateurs... La transparence ne peut être garantie que si l'État et la commune sont représentés au sein du conseil d'administration. Mais au-delà de la fonction de contrôle, un conseiller communal peut s'engager personnellement dans cette initiative sociale.

Robert Mangel craint que le fonds de réserve ne serve à payer les salaires à l'avenir. En effet, les revenus ne suffisent pas à couvrir les frais. C'est pourquoi une petite réserve est nécessaire.

Il est vrai que le contrôle des travaux n'a pas été très strict jusqu'à présent. Mais à la suite des récents problèmes, le CIGL a décidé de vérifier plus en détail qui fait quoi et pendant combien de temps. La

4. Actes et conventions

question du type de travaux se pose également. De grands projets comme la clôture d'une maison ne peuvent pas en faire partie.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)

rappelle que la convention prévoit qu'à partir de l'exercice 2019, le CIGL touche 300 000 € en deux tranches de 150 000 €.

(Interruption de M. Diderich et discussions)

Christiane Brassel-Rausch passe au vote.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch passe au point 4, une convention relative au réseau de chauffage urbain dans les Woiwerwisen.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG)

rap-pelle qu'un contrat similaire a été conclu pour le Mathendahl et le plateau du Funiculaire. Il s'agit d'installer un système de chauffage alimentant tout le quartier. Servior fera partie des premiers clients. L'école du Woiwer y sera aussi raccordée.

Le contrat porte sur trente ans. Un rapport de consommation sera fourni tous les trimestres.

Les frais se montent à un-million d'euros.

La centrale a une puissance de 1200 kW. Elle est extensible, le collègue échevinal ne sachant pas encore tout ce qui sera construit dans les Woiwerwisen. Mais compte tenu des standards actuels, les dimensions devraient suffire pour les années prévues puisque la consommation baisse.

Le contrat contient toutes les formules et tous les calculs. Georges Liesch ne veut pas revenir là-dessus. Il y est notamment question du prix des pellets et du fait que la commune doit exploiter la centrale.

momentan anzesprangen, fir dat aus-zegläichen.

D'Kontroll vun den Aarbechten, wéi dat duerchgefouert ginn ass, jo, dat ass relativ labber ëmmer gefuer ginn. Do si Saachen erauskomm, no deene Problemer, déi mer kennen. An do gëtt awer elo am CIGL dru geschafft, fir datt den Oflaf, wie wou schafft, wie wat schafft, opgeschafft gëtt. Datt ee wéinstens weess, wie geet bei wie schaffen a wéi vill Stonnen. Datt een awer en Iwwerbléck huet. Dat ass am Lafen.

An och wat de CIGL maache kann. Jiddefalls keng gréisser Projete wéi Ëmzäununge vun Haiser. Dat ass a sech net de Rôle vum CIGL. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Mangel. Sinn nach Wuertmeldungen? Da géife mer elo zum Vott kommen iwwert den Avenant vun der Konventioun. Dat heescht, dass à partir de l'exercice 2019 300.000 Euro sur demande écrite an zwou Tranchen un de CIGL ginn, une tranche de 150.000 euros au cours du premier semestre et la deuxième au cours du deuxième semestre.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Dat heescht elo emol 2019 an dann d'Fréijoer 2020?

(Diskussiounen)

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Mir stëmmen dann elo esou of, wéi ech et virgelies hunn.

Le conseil communal décide avec 17 voix oui et 1 abstention d'approuver l'avenant à la convention signée avec l'ASBL CIGL Differdange.

Merci. Deen nächste Punkt, dat ass de Punkt 4e. Do geet et ëm eng Conven-

tion de réseau de chauffage urbain fir d'Woiwerwisen. Här Liesch, wannech-gelift.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Dat ass e Kontrakt, änlech an der Form hate mer dat schonn am Mathendahl an um Funiculaire. Hei geet et drëm, dass an de Woiwerwisen eng Heizentral gebaut gëtt mat Pellets, déi dee ganze Quartier alimentéiere soll. Mussen dee Kontrakt ufänken, well Servior am-gaang ass mat Bauen. Déi éischt Clienten wäerten d'Serviorsgebai sinn, wat un déi Heizentral ugehaange gëtt, an d'École Woiwer, déi mer och wäerten drunhänken.

De Kontrakt geet op 30 Joer. Mir kréien all Trimester e Rapport iwwert d'Consommation a wat verbraucht ginn ass aus där Zentral. Si bauen dat Ganzt, dat heescht souwuel d'Zentral wéi de Reseau, deen dofir noutwendeg ass an ennerhalen et och. Dee ganzen Invest läit bei ronn enger Millioun Euro. Déi Heizentral huet ronn 1.200 Kilowatt Leeschtung, fir alles, wat do drunhänke kënn.

Vläicht ass et nach interessant ze soen, dass d'Zentral esou gebaut gëtt, dass se zu all Moment extensionsfähig ass. Vu dass mer an de Woiwerwise jo net honnertprozenteg wëssen, wat alles kënn. Soudass dat eventuell kann ausgebaut ginn.

Et muss een allerdéngs soen, mat den haitegen Energiestandarden, wéi haut Haiser an esou weider gebaut ginn, ass dat hei esou dimensionéiert, dass dat op jidde Fall klappe misst fir déi Joren, wou mer hei eis dat heite virstellen. Well d'Leeschtung jo awer ëmmer méi erfoginn an, Gott sei Dank, net eropginn.

Dat sinn emol d'Eckpunkte vun deem Bail.

Am Kontrakt sinn déi Formullen dran, mat deenen déi Berechnung gemaach gëtt, wat mir bezuele fir d'Energie. Déi erspueren ech Iech virzeliesen. Déi si relativ komplizéiert. Mä déi sinn awer dran.

Do stinn d'Indexparameteren, och d'Parameteren, wat d'Pellets kaschten

4. Actes et conventions

an esou weider. Dat schéngt mer jo och normal ze sinn. Mir gesinn natierlech och vir, dass mer Leeschtunge mussen ofkafen. Dat heescht, dass mer net si baue loossen an herno keng Leeschtung erauszéien, dass si keng Recette hunn. Dat schéngt mer och normal ze sinn.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Muller, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP):

Madamm Buergermeeschtesch, Kollee-ginnen a Kolleegeen. Här Liesch, Dir hutt et scho gesot, déi selwecht Anlag ass um Funiculaire, oder eng änlech, net déi selwecht. Mä dee selwechte System ass jo um Funiculaire gebaut ginn. A meeschtens, ier esou e Projet ëmgesat gött, dauert dat jo Joren. Do hat et souguer zéng Joer gedauert. An am Endeffekt war dee bei wäitem iwwerdimensionéiert par rapport zu deenen neie Mesuren a punkto Haiserisoliatioun respektiv Energiestandard vun den Haiser.

Duerfir meng Fro: Ass dat elo hei gekuckt ginn? Well et ass e grouse Quartier, d'Woiwerwisen insgesamt. Net nëmmen déi Gebaier, iwwert déi mer elo geschwat hunn, wat jo grouss Gebaier sinn. Mä doniewent kéint an enger spéiderer Entwécklung nach e grouse Wunnquartier entwéckelt ginn. Mä Dir hutt jo och gesot, et wär d'Méiglechkeet, eng zweet Stuf eventuell do dobäizesetzen. Soudass ee kéint stufeweis déi Saach spéider erweideren, wann et néideg wär.

Zur Form. Et ass déi drëtt gréisser Anlag, déi mer esou maachen. Mer hunn eng Kogeneratiouns-anlag zu Uewerkuer, déi jo ganz gutt ass. Et ass en anere Genre, et war e Virgängersystem. Mä et muss een awer soen, dee ganzen Uewerkuerer Quartier, d'Peschkopp, eis Gebaier alleguer ronderëm dee Quartier, d'Sportshalen an esou weider, dat ass scho ganz interessant vum zentralen Heizsystem.

Also d'Iddi ass jo Zentralheizsystem. Elo ass meng Fro: Ass schonn eng Kéier gekuckt ginn, d'Pellets, wann ee reng de

Präis hëlt, da schéngt dat nawell ganz präiswäert ze sinn. Wann ech elo kucken, och wat ...

(Interruption)

... Jo, momentan geet de Präis éischter an d'Getten, well jo déi Probleemer si mat de Beem, wat ze bedauern ass. Mat de Fiichtebeem, mengen ech, ass et?

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Jo.

ERNY MULLER (LSAP):

Wou jo e grouse Problem ass fir dat Holz. Wou de Wäert vum Holz immens an de Keller geet.

Et ass interessant, net nëmmen, well et nohalteg ass. Mä ass et och präislech interessant, op dee Wee ze goen? Dat weess ech elo net. Do misst een emol déi verschidde Systemer matenee vergläichen. Dat wär interessant ze wëssen. Nohalteg, wéi gesot, ass et. Virun allem si mir frou, a mir begrëissen dat, dass mer erëm an engem gréisseren Quartier en Zentralheizsystem kënnen ubidden.

Et kéint ee sech d'Fro stellen: Firwat mécht d'Gemeng dat net selwer? Et brauch een e gewëssenen Know-how, wéi bei där Firma, wat jo net esou ohne ass.

Ech perséinlech hat am Ufank Bedenken, dass déi Systemer géife méi heefeg en panne falen. An et héiert een awer net, dass do esou grouss Probleemer wäeren. Mer haten emol eenzeler, mä dass esou Systemer länger Zäit ausfallen, hunn ech am Fong nach net matkritt.

Mir ënnerstëtzen déi Initiativ.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Sinn nach Wuertmeldungen? Den Här Schwachtgen, wannechgelift.

ERNY MULLER (LSAP) répète que la même centrale a été installée sur le plateau du Funiculaire. Ce type de projets prend du temps et il avait fallu dix ans pour le plateau du Funiculaire. À la fin, on a constaté que la centrale était surdimensionnée par rapport aux nouveaux standards énergétiques et aux nouvelles mesures d'isolation. Le collègue échevinal en a-t-il tenu compte pour les Woiwerwisen? La centrale n'alimentera pas seulement les bâtiments mentionnés par monsieur Liesch. Un grand lotissement devrait voir le jour sur ce site. Mais monsieur Liesch a précisé que la centrale pouvait être agrandie.

Erny Muller rappelle qu'Oberkorn dispose d'une centrale de cogénération. Il trouve intéressant que le Peschkopp, le centre sportif, etc. soient reliés à la centrale.

Pour ce qui est des pellets, il a l'impression qu'ils sont bon marché.

(Interruption)

Erny Muller précise que le prix est lié aux problèmes des conifères. Le prix du bois est en train de chuter.

Erny Muller constate que les centrales de chauffage sont intéressantes d'un point de vue écologique. Mais qu'en est-il du prix? Il faudrait comparer les différents systèmes. En tout cas, il se réjouit du fait que tout un grand quartier soit raccordé à un chauffage centralisé.

On pourrait se demander pourquoi la commune ne réalise pas elle-même les travaux, mais des compétences spécifiques sont nécessaires. Au début, Erny Muller craignait que ces systèmes ne tombent souvent en panne. Mais en fait, il n'y a pas de problèmes fréquents.

Les socialistes soutiennent cette initiative.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

souhaite revenir sur l'aspect écologique. Il trouve excellent que la commune mise sur les pellets au lieu de recourir à d'autres formes d'énergie comme le mazout.

Pour ce qui est des forêts, si les problèmes sont dus au changement climatique et à la prolifération d'insectes invasifs, on se dirige vers une catastrophe. En Allemagne, dans certaines régions, les conifères disparaissent en deux à quatre ans.

4. Actes et conventions

Comme l'a dit monsieur Muller, cela entraîne une baisse des prix du bois parce qu'il y en a beaucoup. Les conseillers communaux n'ont qu'à aller voir tous les arbres coupés sur la colline differdangeoise. Mais les choses pourraient changer et le bois pourrait devenir rare comme le pétrole. C'est pourquoi il faut penser à diversifier les systèmes de chauffage. Les pellets constituent une bonne solution. Mais il faut aussi miser sur d'autres sources comme le chauffage urbain. Frenz Schwachtgen pense notamment au quartier du Fousbann. Utiliser du bois était la bonne solution. Mais le moment est venu de penser à l'avenir. Dans ce cas-ci, le contrat porte sur trente ans. Ensuite, la commune récupèrera les installations. Il est donc question de quelque cinquante ans.

GUY TEMPELS (CSV) rappelle que la convention avec Luxenergie porte sur trente ans. Il est question de 2 chaudières à pellets d'une puissance de 820 kW, et non de 1200 kW comme l'a dit monsieur Liesch. À partir d'octobre 2021, ces chaudières chaufferont l'école du Woiwer et la maison de soins de Servior.

Le contrat prévoit que cinq résidences seront raccordées à la centrale en 2024. Si tel n'était pas le cas, la commune devrait verser une indemnisation.

Guy Tempels se demande si le calendrier pourra être tenu. Qui est maître d'ouvrage de ces cinq résidences ?

En plus, puisque la commune ne veut plus recourir aux énergies fossiles et que le bois pourrait venir à manquer un jour, a-t-elle réfléchi à l'utilisation de la géothermie ?

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) soutient le projet dans son principe. Il est question d'une centrale de cogénération. Il se demande si elle ne produira que de la chaleur ou bien aussi de l'électricité. (Interruption)

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech wollt an déi Kerb haen, déi den Här Muller elo scho virgeschnëtzt huet. Et geet mer am Fong drëm, fir d'Klimagewëssen nach eng Kéier waakreg ze ruffen. Et ass ganz gutt, et ass super, dass mer op Pellets setzen, dass mer eis Energiedréier am Fong an déi Richtung orientéiert kréien, ewech vun anere Brennstoffer fir eis Heizungen, wéi virun allem de Mazout an esou weider.

Et ass an deem Sënn, wou ech wollt eng Schëpp aleeën. D'Bëschstierwen, wat de Moment amgang ass, wann dat duerch de Klimawandel bedéngt ass, Hëtzperioden, invasiv Insekten, steiere mer op eng Katastroph duer am Bëschbau. Ech hu Chifferen aus Däitschland gesinn, wou et katastrophal ass a ganz grouse Gebidder. Wou d'Fiichten all an zwee, dräi, véier Jore fort sinn.

Wat, wéi den Här Muller zu Recht gesot huet, am Ufank eng Präisbaisse mat sech bréngt, well mer iwwerschwemmt si mat Holz. Gitt op de Bierg kucken, wat de Moment alles do läit, wat muss geschnidde ginn, well et soss zesummefällt. Wat dann och muss verschafft ginn, sou séier wéi méiglech. Soss huet et seng Kaloriewärter herno verluer.

An dat kann awer herno just den ëmgedréite Wee spillen, dass d'Holz rar gëtt. Da muss mer vill méi derfir bezuelen. Da geet et wéi bei der Uelegkris. An dat ass eben de Punkt, wou ech mengen, wou mer eis Heizsystemer sollte probéieren ze diversifizéieren, fir op kommend Saache gerëscht ze sinn.

Mir hu vill op Pellets gesat. Ech sinn och der Meinung, dass dat dee richtege Wee ass. Mä mer mussen awer och vläicht op aner Sourcen, Ressourcen nach kommen. Wat zum Beispill d'Fernwärme wier an enger Stad wéi Déifferdeng. Wou ech och weess vun ArcelorMittalssäit, dass do e gewëssent Interesse endlech do wier. Fir Quartiere wéi de Fousbann kéint ee vläicht un d'Fernwärme, iwwert déi Energie, déi do verpolvert gëtt, oder Reschtenergie, déi net gebraucht gëtt, am Fong an déi Richtung mol denken.

Wéi gesot, mer mussen eis gutt opstellen. Mer hunn de Wee gepackt an déi gutt Richtung mat Holz als Energieträger. Mä mir mussen och viraus an

d'Zukunft denken. Wa mer soen, dat hei leeft op 30 Joer an da geet déi Anlag a Gemengenhänn. Dat heescht, mir plangen hei am Fong Installatioune fir déi nächst 50 Joren. Dat ass net fir haut an net fir muer.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Här Tempels, wannechgelift.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci. Dir Damm, Dir Hären, Mardamm Buergermeeschtesch, mir sollen hei eng Konventioun stëmme mat LuxEnergie, déi iwwer 30 Joer soll lafen. Et geet hei drëms, e Gebai mat zwou Pelletchaudiären, mat enger Leeschtung – ech sinn elo net eens mam Här Liesch, ech hu vun 820 Kilowatt gelies, et kënnen der awer och 1.200 sinn, dat weess ech elo net genau –, mat engem Wärmenetz opzeriichten an de Woiwerwisen. Ab Oktober 2021 sollen d'Woiwer Schoul an d'Fleegehem Servior domadder gehëtzt ginn.

Et steet awer och am Kontrakt, dass ab 2024 solle fënnf Residenzen drun ugeschloss ginn. Ansonsten, wann dat net sollt geschéien, mer eng Stroftax solle bezuelen. Dozou hunn ech e puer Froen: Kann dësen Terminplang, mat deene Residenzen, agehale ginn, ouni dass mer op Stroftaxe wäerte falen? Wien ass de Bauhär vun deene fënnf Residenzen, déi op Gemengenterrain stinn?

An ass ugeduecht – mir hunn elo grad doriwwer rieds gehat, den Här Schwachtgen, am Kader vu fossillen Energien, déi mer net wëllen huelen, Holz, wou mer net wëssen, ob mer iergendwann eng Kéier vläicht och e Manque hunn, oder d'Pellets esou deier ginn –, wär eventuell Geothermie eng Méiglechkeet oder net? Ech weess net, bei esou grouse Projeten. Dat sinn déi Froen, déi mer hätten. Merci. Mir stëmme mat Jo.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Sinn nach Wuertmeldungen? Här Diderich, wannechgelift.

4. Actes et conventions

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Dat meescht ass gesot. Prinzipiell ënnerstëtze mer déi heiten Demarche. Ech hunn eng Fro, ech hunn dat net esou direkt fonnt. Mir schwätze jo hei vun, ech soen elo Blockheizkraaftwierk, also wou Cogeneratioun gemaach gëtt. Et gëtt net nëmmen Hëtzt produzéiert, et gëtt och Stroum produzéiert. Oder gëtt elo hei just Hëtzt produzéiert?

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Nach eng Wuertmeldung? Soss ginn ech d'Wuert un den Här Liesch, fir op d'Froen ze äntweren. Här Liesch, wannechgelift.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Et sinn dräi Froe gestallt ginn. Déi eng Fro ass e bësse schwéier ze beäntweren, wou den Här Muller gefrot huet, wéi mer et finanziell, de finanzielle Gewënn gesinn. Do kann een elo just haut kucken, wat kaschten de Gas, de Mazout an d'Pellets haut. Mä wie kann eis soen, wéi et an dräi, véier, fënnef, sechs Joren ausgesäit? Dorop kann ech op jidde Fall net äntweren.

Ech weess net, wéi d'Präisser sech entwéckelen. Mir gesinn effektiv haut eng immens Chute um Holzpräis. Bedéngt duerch dat, wat mer elo grad erliewen. Et kann awer an e puer Jore vläicht erëm an déi aner Richtung goen. Wéi entwéckelt sech de Gas- an de Mazoutspräis? Kann ech wierklech, mam beschte Wëllen, net beäntweren. Dat kann ech net soen.

Et bleift en ekologesche Gewënn, wéi Der gesot hutt, deen ass op jidde Fall do. Ob et en ekonomesche Gewënn wäert sinn an ob dee grouss oder kleng gëtt, dat kann ech hei net soen.

Den Här Tempels huet gefrot mat deene Residenzen. Et ass éischter esou ze verstoen, dass mer eng Abnahm vun 250 Kilowatt an den nächsten dräi Jore müssen do garantéieren. Dat ass, fir dass si elo net eng Anlag bauen, wou herno keng Leeschtung ofgefrot gëtt. Si liewe jo dovunner, dass se Leeschtung verkafen. Net dass déi dann net géif of-

gefrot ginn, well da géife se hir Anlag jo net bezuelt kréien.

Duerfir d'Engagement, fir 250 Kilowatt Leeschtung ofzehuelen innerhalb vun deenen nächsten dräi Joren. A wann net, da musse mer natierlech participéieren drun. Ob dat elo Residencé ginn, Eefamilljenhaiser. Et steet am Kontrakt Residencen. Mä dat ass eigentlech egal. Et geet em d'Leeschtung vun 250 Kilowatt.

Wat geplangt ass, um Masterplang vun de Woiwer Quartieren, et ass jo en Ekoquartier. Wann Der e kuckt, stinn effektiv nach ëmmer an deem Masterplang – well deen huet jo nach net ganz vill geännert – an der Entrée, vis-à-vis vun der Servior, kleng Residencen, déi direkt beim Chauffage urbain leien. Et sinn am Fong déi, déi geduecht sinn.

Herno, an der Exekutioun vun deem Masterplang, kann aus deene Residencé vläicht eppes anescht ginn, wou mer dann och Leeschtung brauchen. Mä d'Haaptsaach ass, dass mer déi 250 Kilowatt brauchen.

Et muss ee soen, et ass e Chauffage urbain. Wann Der de Präis kuckt, wat dat kascht, den Invest vun der Chaudière, also vun der Heizentral selwer, deen ass jo relativ kleng par rapport zum Invest vum Réseau. De Réseau rechent sech eigentlech nëmmen, wann ee Verbraucher hannendrun huet, déi wierklech rechtfäerdegen, dass dee Réseau fir dee Präis leeft.

Fir konkreet ze ginn: Et huet kee Wäert, fir 30 Eefamilljenhaiser, déi alleguer bal näischt méi brauchen, well se am Passivstandard sinn, do e Réseau ze leeën. Dat mécht weeder ekonomesch nach ekologesch Sënn, well d'Perté sinn dann esou héich. Soudass een eigentlech probéiert, ronderëm eng Zentral d'Reseue ganz kleng ze halen a grouss Abnehmer ronderëm d'Zentral ze hunn, fir déi Reseue ganz kleng ze hunn.

An da war nach eng Fro vum Här Diderich. Et ass hei keng Cogeneratioun. Et ass wierklech eng reng Heizentral, wéi mer se am Mathendahl an um Funiculaire hunn. Hei ass net, wéi den Här Muller gesot hat, bei der Schwemm, do hu mer wierklech e Blockheizkraaftwierk, wou mer déi zwou Saache maa-

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *re-vient sur la question de monsieur Muller concernant les couts. La commune sait ce que coûte le gaz, le mazout et les pellets aujourd'hui. Mais personne ne sait ce qu'ils coûteront dans quatre ou cinq ans. Georges Liesch constate une baisse du prix du bois actuellement, mais il se pourrait que les choses changent dans quelques années. Il ne sait pas non plus dans quelle direction ira le prix du mazout ou du gaz.*

Ce qui est sûr, c'est que la décision est bonne pour l'environnement. Il faudra voir ce qu'il en sera de l'économie.

Monsieur Tempels a abordé la question des résidences. La commune doit garantir la consommation de 250 kW au cours des 3 prochaines années. Luxenergie veut s'assurer de ne pas construire une centrale qui ne sera pas utilisée. Si la commune ne remplit pas sa part du marché, elle devra participer aux frais. Mais cela, peu importe qu'il s'agisse de résidences ou de maisons unifamiliales.

Le plan directeur pour les Woiwerwisen prévoit un quartier écologique. Il comprend plusieurs petites résidences à l'entrée, à proximité du chauffage urbain. Mais lors de l'exécution du plan directeur, il est possible que ces résidences deviennent un autre type de bâtisses. Ce qui compte, c'est la consommation de 250 kW.

Georges Liesch précise qu'il s'agit de chauffage urbain. L'investissement dans la centrale est restreint par rapport à celui dans le réseau. Or cet investissement ne se justifie que s'il y a une consommation réelle. Il ne sert par exemple à rien de construire un réseau pour trente maisons unifamiliales passives, qui ne consomment pratiquement rien. Les pertes seraient trop élevées. C'est pourquoi il faut essayer de minimiser les réseaux et d'avoir des consommateurs importants à proximité de la centrale.

Dans le cas des Woiwerwisen, il s'agit d'une centrale de chauffage et non d'une centrale de cogénération comme c'est le cas à Oberkorn. Il y est question d'une tout autre consommation parce que le bâti est ancien.

5. Règlements

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *n'est pas un expert, mais il sait que la co-génération est possible en différentes unités. Il trouve regrettable de ne produire qu'une sorte d'énergie. À l'avenir, il faudrait veiller à toujours produire de l'électricité et de la chaleur.*

(Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
passé aux règlements communaux.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *explique que les règlements portent sur de petits travaux avec une exception cependant. Du 9 au 13 décembre, la rue de Hussigny sera complètement fermée à la circulation en direction de Lasauvage, ce en raison des conifères devant être coupés. L'allée en sera profondément changée.*

FRED BERTINELLI (LSAP) *n'est pas aussi spécialisé dans le trafic que monsieur Altmeisch.*

(Rires)

Fred Bertinelli en a déjà discuté avec monsieur Liesch : certaines situations sont devenues intolérables. Dans la rue Saint-Nicolas par exemple, des camionnettes bloquent systématiquement la circulation. On ne peut plus aller faire ses courses chez Cactus. Quand Fred Bertinelli pose des questions à ce sujet à la commune, personne n'est au courant.

La même chose est vraie pour la rue Xavier-Brasseur au Fousbann. On y construit des maisons et les camionnettes y sont garées à droite et à gauche. Lorsque deux voitures se croisent, l'une doit faire marche arrière.

Fred Bertinelli voudrait savoir si des contrôles sont effectués. C'est intolérable. Les gens sont fâchés. Il est temps de mettre les points sur les i et veiller à ce que les règlements soient respectés.

chen. Wou mer dann och um Spëtze-stroum verdéngen.

Mä do schwätze mer och vun enger ganz anerer Gréisstenuerdnung. Dat ass dee gréisste Reseau, dee mer hunn. An do hu mer och Wärmeabnehmer, déi vill méi grouss sinn, well dat alles al Bausubstanze sinn. Déi zwar renovéiert goufen, mä d'Wärmeabnahme ass do relativ grouss par rapport zu moderne Quartieren. Also hei ass keng Cogeneratioun. Hei geet et wierklech just em hëtzen, net em Stroum.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Liesch. Här Diderich, wannechgelift.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech sinn elo net deen allergréissten Expert, mee Cogeneratioun gött et jo awer och a méi klengen Unitéiten. Dat fanen ech dann awer bedauernswäert, wa mer hautdesdaags nach an d'Richtung ginn, wou just eng Energie erausgezu gött aus der Verbrennung vun engem Stoff. Do géif ech awer an Zukunft ëmmer kucken, dass déi zwee, also dass esouwuel Stroum wéi Hëtzt erausgezu gött.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Wa keng Wuertmeldung méi do ass, da komme mer zum Vott.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de réseau de chauffage urbain pour les Woiwerwisen.

Merci. De fënnefte Punkt um Ordre du jour sinn d'Règlements communaux. Ech ginn d'Wuert erëm direkt weider un den Här Liesch.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Et si keng gréisser Saachen. Dat een-zezt, wat d'Leit interesséiert, déi mer och no bausse scho kommunizéiert hunn, déi de Gemengerot och wäert interesséieren, dat ass, dass vum 9. bis den 13. Dezember d'Héisinger Strooss, also ab de Wunnengen, bis Richtung Lasauvage, komplett gespaart ass. Well eben do, leider, déi ganz Fiichtenhëlzer, déi lénks a riets vun der Strooss stinn, alleguerten ewechgeholl ginn. Dat wäert dann nom 13. Dezember, wann Der eropfuert, e ganz anert Bild ginn. Well dat ass dann net méi déi Allee, wéi mer se elo kennen, mä leider dann eng aner.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Eng Wuertmeldung? Här Bertinelli, wannechgelift.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ech sinn, wat de Verkéier ugeet, kee Spezialist wéi den Här Altmeisch ...

(Gelaachs)

... mä ech hunn den Här Liesch schonn e puermol drop ugeschwat. Et fält mer ëmmer méi op, an ech géif och emol erëm froen, dass eis Verkéierskommission sech domadder beschäftegt: Mir hu Situatiounen an eiser Gemeng, déi net méi tragbar sinn.

Wann ech kucken, d'Rue St. Nicolas, wat do alles geschitt. Datt all Dag déi Strooss zou ass, dass do lénks a riets Camionnettë stinn, wat eng Katastroph ass, dass kee méi an de Cactus kann akafe goen. Wou da keen op der Gemeng eppes hei weess, wann een da fret: Wéi ass dat? Hunn déi eng Autorisatioun? Däerfen déi dat?

Déi selwecht Katastroph d'Rue Xavier Brasseur um Fousbann. Bei deem Projet, deen do gemaach gött. Ass dat Loushaff? Déi Haiser, déi do gebaut ginn? Do sti lénks a riets Camionnettë vun deene Corp-de-métieren, déi un deem ganze Projet schaffen. Do kënn ee vun enne bis uewenhin nëmme mat engem Auto duerch. Wann der do een entgéintkënn, da fiers de am Réckgang

6. Commissions consultatives

erëm bis uewenhinner bei de Jenkert. Dat ka jo net sinn.

Kontrolléiere mer dat net? Gëtt do keen higeschéckt? Déi Situatioun ass ontragbar an deene Stroossen do. Do musse mer eppes ënnerhuelen. D'Leit reege sech ze dout op. Ech mengen, ech si bestëmmt net deen eenzeg, deen Iech dat seet, Här Liesch.

Mir mussen awer vläicht do erëm d'Punkten op d'Ie setzen, fuerderen, datt d'Reglementer agehale ginn, an datt mer och duerno kucken. A wann ee sech net dorun hält, datt mer dann eppes maachen. Merci.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Bertinelli. Madamm Saeul, wannechgelift.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Madamm Buergermeeschtesch, ech wollt eppes zu de Parkinge soe mat Badge um Chrëschtmaart. Do ass reservéiert fir d'Participantë vum Chrëschtmaart. Déi riets Säit vun dem schwaarze Wee erof op d'Maartplaz, dat ass kee Problem. An da gesinn ech, dass mer erëm dëst Joer an der Grousstrooss, wou vill Autoe kënnen drop parken, dee Parking erëm ganz reservéiert hu mat Badge fir de Chrëschtmaart.

Et kéint een emol eng Kéier dëst Joer nozielen. Dee Parking ass ëmmer hallef eidel. Surtout dës Zäit brauche mer Parkinge fir d'Leit, déi wëllen op de Chrëschtmaart goen. Et sinn einfach ze vill Parkplaze reservéiert fir d'Participantë vum Chrëschtmaart, fannen ech. Eng Remark vu mir.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Saeul. Nach Wuertmeldungen? Da komme mer zum Vott.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les règlements temporaires de circulation.

De sechste Punkt vum Ordre du jour sinn d'Changements au sein des commissions. An der Commission de la circulation gëtt den Här Edoardo Tiberi duerch den Här Raymond Fixmer ersat fir d'Kommunistesch Partei Lëtzebuerg.

Madamm Wohl, wannechgelift.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG):

Ech hunn eng allgemeng Remark dozou ze maachen. Mir hate gesot, dass mer d'Commission de la circulation an d'Commission de la mobilité géifen ëmänneren. Fir mech huet se ëmmer esou geheescht, Commission de la mobilité, säit ech do sinn. Ech hu mer awer nodréiglech d'Fro gestallt, ob dat hebbanne vläicht misst geännert ginn oder ob dat elo einfach esou acquis ass, a wéi mer dat dann elo handhaben? Dat war am Fong geholl meng Fro. Um Site steet nach ëmmer Circulation. Mer soen awer ëmmer Mobilitéit. Mer schreiwen och eis Rapporten deement-sprechend. Dofir ass dat meng Fro.

BUERGERMEESCHTESCH CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Wohl. Mir kucken dat no. An dann ännere mer dat.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications au sein des commissions consultatives.

Wa keng Wuertmeldunge méi do sinn, géif ech d'Séance publique ofschléissen. Ech géif den Hären an den Damme Journaliste villmools Merci soen. Eisem City Manager och. An da géife mer an d'Non-publique goen.

CHRISTIANE SAEUL (DP) a une question concernant le stationnement avec badge réservé aux participants du Marché de Noël. Il y a d'un côté le chemin descendant vers le marché, ce qui est compréhensible. Mais de l'autre, le parking dans la Grand-rue est également réservé. Or il est constamment à moitié vide. Pourtant, les visiteurs du Marché de Noël auraient besoin de places de stationnement.

(Vote)

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) passe aux changements au sein des commissions. Pour le KPL, monsieur Raymond Fixmer remplace monsieur Edoardo Tiberi au sein de la commission de la circulation.

NICOLE WOHL (DÉI GRÉNG) rappelle que la commission de la circulation était censée devenir la commission de la mobilité. Elle se demande cependant si cela se fait automatiquement ou si une décision formelle doit être prise par le conseil communal. Le site internet parle de commission de la circulation, mais il devrait s'agir de commission de la mobilité.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG) procédera aux modifications nécessaires.

(Vote)

Christiane Brassel-Rausch clôture la séance publique.

PROJETS D'AMÉNAGEMENT PARTICULIERS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 il est notifié que les modifications au plan d'aménagement général et les plans d'aménagement particuliers suivants ont été publiés :

DÉNOMINATION	ENTRÉE EN VIGUEUR
PAP RUE PIERRE GANSEN/NESTO	12/11/2019
PAP PARC DES SPORTS – MODIFICATION PROCÉDURE ALLÉGÉE	04/10/2019
PAP BESCHA/BIENSEL – MODIFICATION PROCÉDURE ALLÉGÉE	12/11/2019
PAP MATHENDAHL 2, 3, 4, 5 – MODIFICATION PROCÉDURE ALLÉGÉE (LANCÉE EN DÉCEMBRE 2019)	11/02/2020
PAP ENTRÉE EN VILLE, SITE 1-1 (POLICE)	11/02/2020

LA STRATÉGIE DE DÉCONFINEMENT

EN QUOI CONSISTE LA STRATÉGIE ?

Objectif : mettre en oeuvre une sortie progressive du confinement par phases tout en restant prudent.



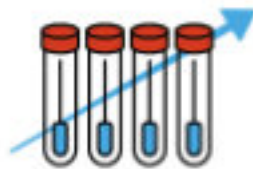
Garantir, à tout moment, les **capacités hospitalières** nécessaires.



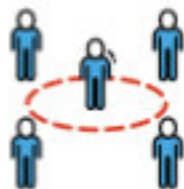
Maintenir la possibilité de réintroduire des **mesures plus strictes** en cas de fortes résurgence du virus dans la population.



Fournir tout au long de la sortie du confinement un **monitoring étroit** de l'évolution de la pandémie et des effets secondaires du confinement.



Assurer les capacités de testing et soutenir la recherche en particulier en ce qui concerne les tests destinés à mesurer l'immunité acquise de la population.



Appliquer les gestes-barrière de base et les renforcer par d'autres mesures spécifiques pour enrayer au maximum le risque de propagation incontrôlée du virus, y compris au travail.




Protéger particulièrement les groupes **vulnérables**.

#BLEIFTDOHEEM

SI VOUS NE DEVEZ PAS SORTIR, RESTEZ À LA MAISON S.V.P. !

POUR SE RENSEIGNER :

 www.covid19.lu

 8002 - 8080



Permanence téléphonique dans les maisons relais



À partir du **lundi 20 avril**, toutes les maisons relais assureront une permanence téléphonique pour répondre à toutes les questions que les parents peuvent se poser en cette période difficile.



Horaires: lundi – vendredi de 14h – 17h

Les responsables des maisons relais sont disponibles du lundi au vendredi de 14h à 17h.

Maison relais Differdange Centre
Mme Claudine BINTNER
T. 661 587 725

Maison relais Fousbann/Lasauvage
Mme Alexandra FERREIRA
T. 661 379 026

Maison relais Niederkorn
Mme Estelle LEONE
T. 661 379 007

Maison relais Oberkorn
Mme Karin LAUX
T. 661 379 005

Maison relais Woier
Mme Mara SCHEIBEL
T. 661 587 726

Les maisons relais **resteront fermées** probablement jusqu'au dimanche 24 mai.